ROMEO AND JULIET

LUCY GATES BOWEN

LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
Emma Lucy Gates Bowen
Collection of Music
FROM
Call No. Music 782.1 G74r
Acc. No. 172697

HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

THIS BOOK DOES NOT CIRCULATE
Do Not Circulate

FRC

Call
No.

ROMEO AND JULIET.

(ROMÉO ET JULIETTE.)

INDEX.

			PAGE
OVERTURE-PROLOGUE WITH CHORUS	Two households, noble / *Vérone vit jadis, deux familles rivales*	... ...	2
ACT I.			
1. INTRODUCTION	Swift hours of pleasure / *L'heure s'envole*	Juliet, Tybalt, Paris, Capulet ...	9
1A. SCENA	At last we are alone, my friends ! / *Enfin la place est libre, amis !*	Mercutio	33
2. BALLAD OF QUEEN MAB ...	Mab ! Queen Mab ! / *Mab, la reine des mensonges*	Mercutio	36
2A. RECIT. AND SCENA	No more thou talkest of / *Eh ! bien ! que l'avertissement*	Juliet, Gertrude, Romeo, Mercutio	43
3. VALSE SONG	Song, jest, perfume and dances / *Je veux vivre dans ce rêve*	Juliet	49
3A. RECIT.	... ...	...Romeo, Gregorio	57
4. MADRIGAL	O shrine of beauty / *Ange adorable*	Juliet, Romeo	58
5. FINALE	Who comes ? Tybalt my cousin / *Quelqu'un ! c'est mon cousin Tybalt*	Juliet, Romeo, Tybalt, Mercutio, Paris, Capulet	64
ACT II.			
6. ENTR'ACT AND CHORUS	Love-sick, sad and pining / *Mystérieux et sombre*	... ...	73
7. CAVATINA	'Tis love ! ah, it is love / *L'amour ! oui, son ardeur a troublé*	Romeo	77
8. SCENA AND CHORUS	Ah me ! and still I love him / *Helas ! moi le haïr !*	Juliet, Gertrude, Romeo, Gregorio	83
9. DUET	Night all too blessed / *Ô nuit divine je t'implore*	Juliet, Romeo	97
ACT III.			
10. ENTR'ACT AND SCENA	Good morrow ! holy father / *Mon père, Dieu vous garde !*	Juliet, Romeo, Friar Lawrence...	108
11. TRIO AND QUARTET	O smile, fair Heav'n, upon this marriage / *Dieu qui fis l'homme à son image*	Juliet, Gertrude, Romeo, Friar Lawrence	116
12. PAGE'S SERENADE	Since yesterday I've sought in vain / *Depuis hier je cherche en vain mon maître*	Stephano	124
13. FINALE	At last the warrior's come / *Ah ! ah ! voici nos gens*	... ...	131
ACT IV.			
14. DUET	Yes, I pardon thee / *Va ! je t'ai pardonné*	Juliet, Romeo	170
15. QUARTET	Where is Juliet ? / *Juliette ! ah ! le ceil soit loué !*	Juliet, Gertrude, Capulet, Friar Lawrence	189
16. SCENA...	My father, I am past cure / *Mon père, tout m'accable !*	Juliet, Friar Lawrence	197
ACT V.			
17. SCENA...	What news ? hath Romeo the note ? / *Eh ! bien, ma lettre à Roméo ?*	Friar Lawrence	204
18. JULIET'S SLUMBER...	... ...	... ...	206
19. SCENA AND DUET	'Tis there, all hail ! / *C'est là ! Salut ! tombeau !*	Juliet, Romeo	208

Vocal Score.

17269?

B.Y.U. LIBRARY PROVO, UT

Romeo and Juliet.

by
CHARLES GOUNOD.

OVERTURE-PROLOGUE.

"TWO HOUSEHOLDS, NOBLE."

(VÉRONE VIT JADIS, DEUX FAMILLES RIVALES.)

French Words by
J. BARBIER & M. CARRÈ.

English Words by
H. B. FARNIE.

Allegro maestoso. (♩= 84.)

PIANO.

ff Ped

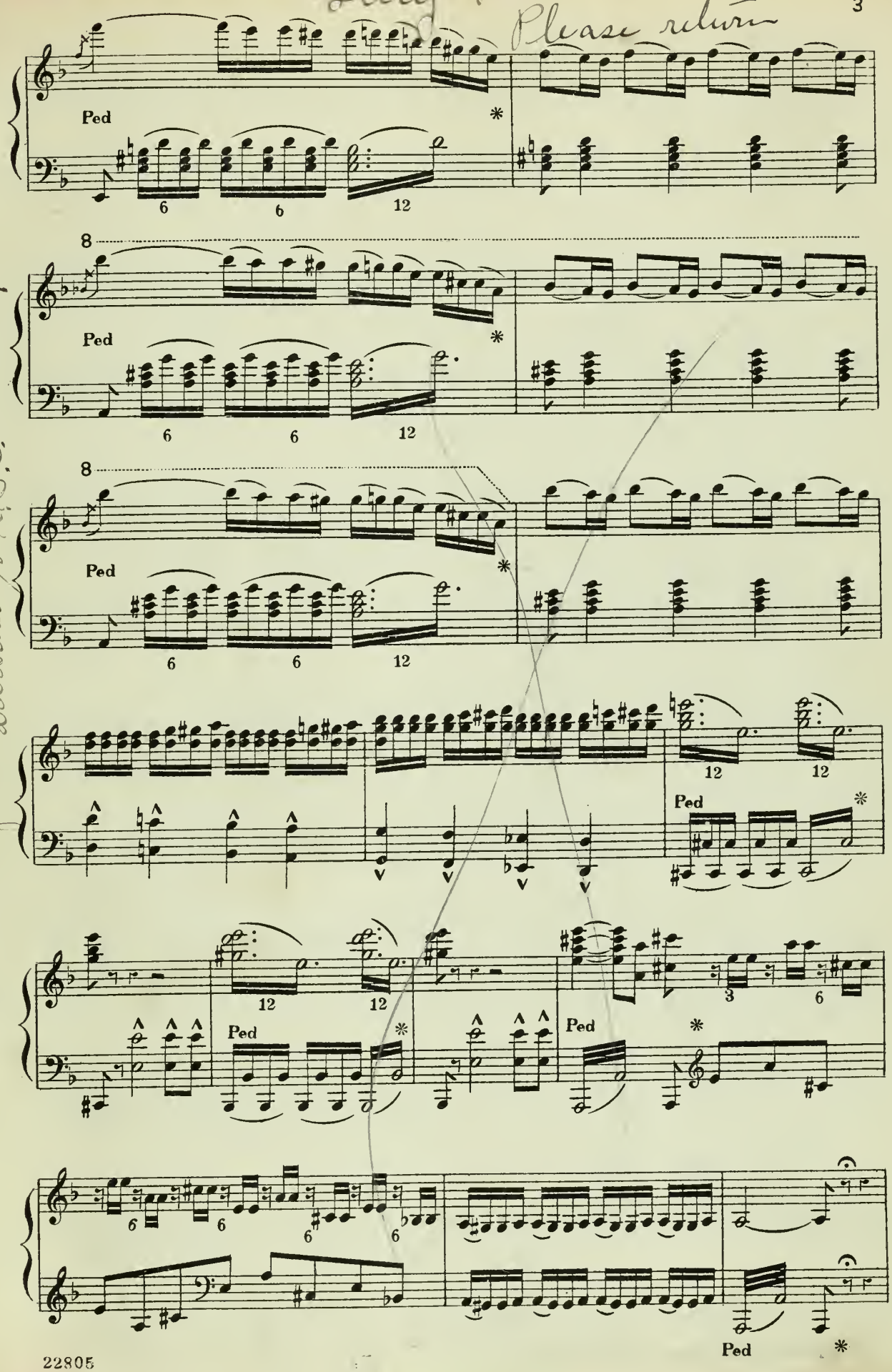
più mosso.

Chappell & Co. Ltd. 50, New Bond St. London W. & Melbourne, Australia.

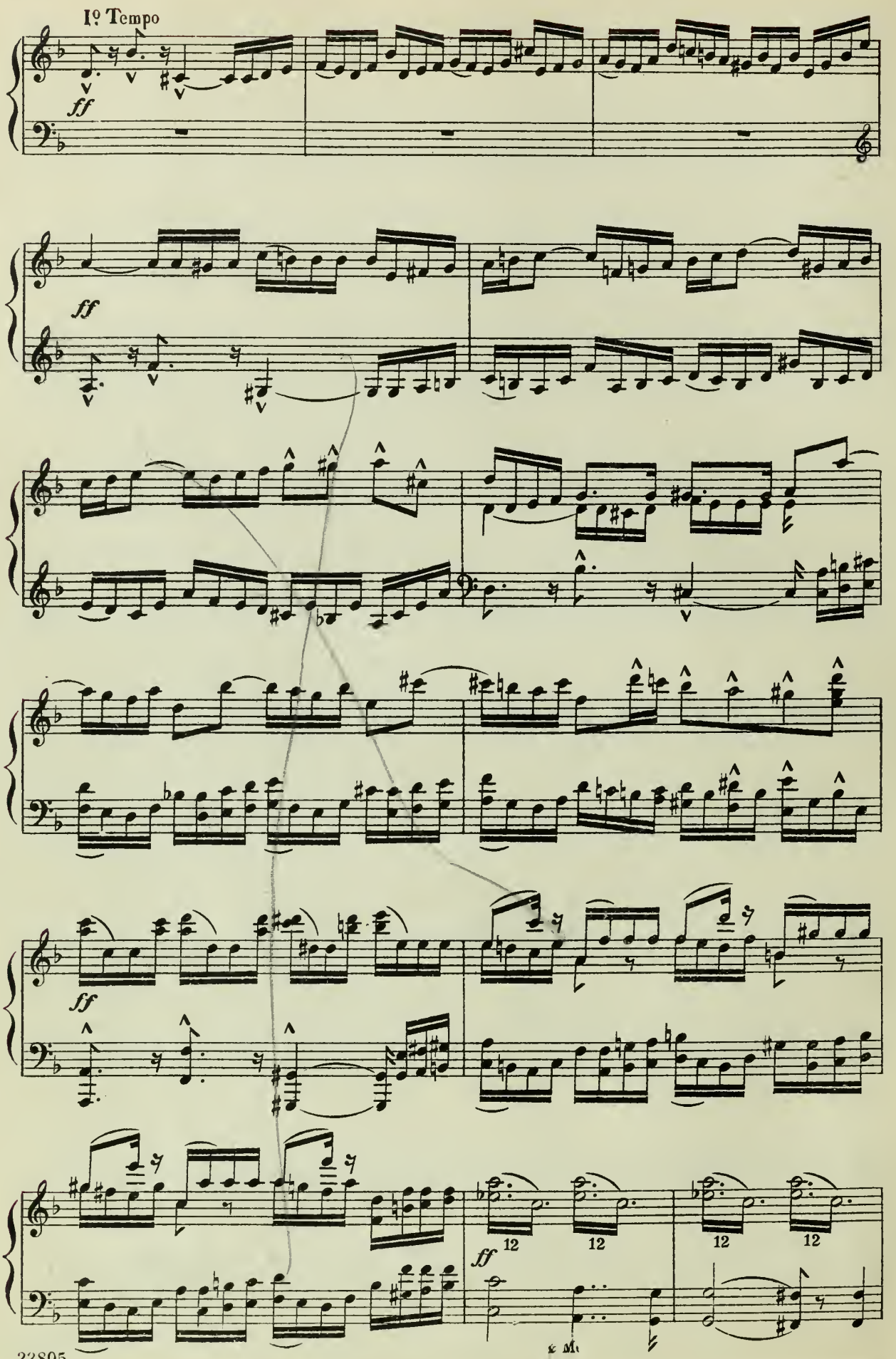
HAROLD B. LEE LIBRARY
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
PROVO, UTAH

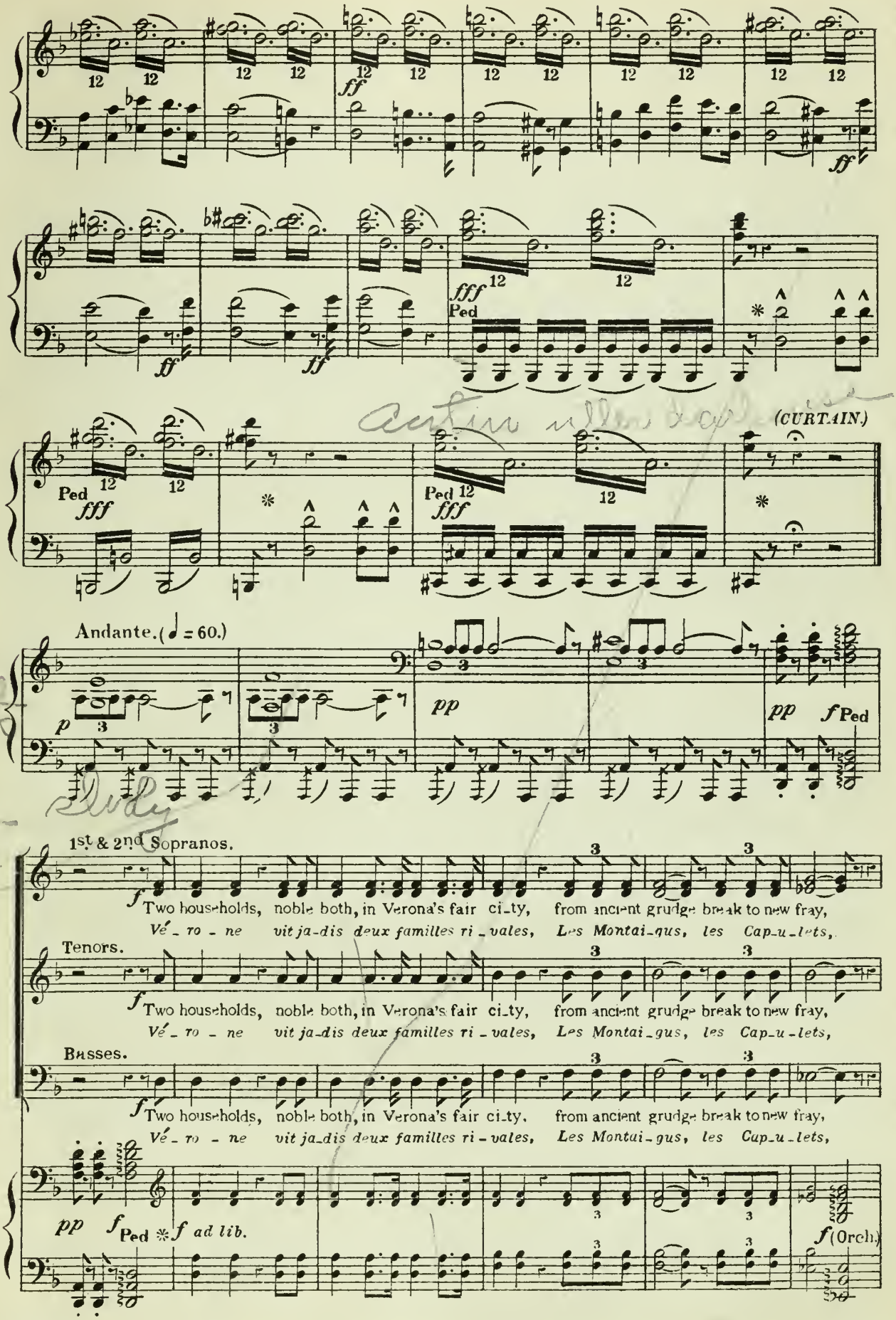
M
1503
.G71
R65x
1900

Lucy Yates Bowen
Please return



Reward if returned to owner
address c/o A.D. Slumaitz


I° Tempo
ff
ff
ff
ff
12
12
12
12


(CURTAIN.)
Andante. (♩ = 60.)
1st & 2nd Sopranos.
Two households, noble both, in Verona's fair city, from ancient grudge break to new fray,
Vé - ro - ne vit ja-dis deux familles ri - vales, Les Montai-gus, les Cap-u-lets,
Tenors.
Two households, noble both, in Verona's fair city, from ancient grudge break to new fray,
Vé - ro - ne vit ja-dis deux familles ri - vales, Les Montai-gus, les Cap-u-lets,
Basses.
Two households, noble both, in Verona's fair city, from ancient grudge break to new fray,
Vé - ro - ne vit ja-dis deux familles ri - vales, Les Montai-gus, les Cap-u-lets,
f ad lib.
(Orch.)

Civil blood now is shed And wasted with_out pi_ty, On this we found the traf_fic of our
*Deleurs guerres sans fin à toutes deux fa_ta_les, En_sang_lan_ter le seuil de ses pa_*

Civil blood now is shed And wasted with_out pi_ty, On this we found the traf_fic of our
*Deleurs guerres sans fin à toutes deux fa_ta_les, En_sang_lan_ter le seuil de ses pa_*

Civil blood now is shed And wasted with_out pi_ty, On this we found the traf_fic of our
*Deleurs guerres sans fin à toutes deux fa_ta_les, En_sang_lan_ter le seuil de ses pa_*

ad lib.

play. — From forth the fa_tal loins of foe_men so di_
*_lais! — Com_me un rayon ver_meil brille en un ciel d'o_*

play. — From forth the fa_tal loins of foe_men so di_
*_lais! — Com_me un rayon ver_meil brille en un ciel d'o_*

play. — From forth the fa_tal loins of foe_men so di_
*_lais! — Com_me un rayon ver_meil brille en un ciel d'o_*

(Orch.) 3 *p ad lib.* *cre_*

Ped *

scen _do_ _vid_ed, Take their life children twain, — Ro_meo and Ju_liet
*_ra_ge, Ju_li_et_te pa_rût, — et Ro_mé_o l'ai_*

scen _do_ _vid_ed, Take their life children twain, — Ro_meo and Ju_liet
*_ra_ge, Ju_li_et_te pa_rût, — et Ro_mé_o l'ai_*

scen _do_ _vid_ed, Take their life children twain, — Ro_meo and Ju_liet
*_ra_ge, Ju_li_et_te pa_rût, — et Ro_mé_o l'ai_*

scen _do_ (Orch.)

Ped *

cresc.

fair — Pa - rents' rage, mortal hate, were nought to them love guid - ed For by their
- ma! — Et tous deux ou - bli - ant le nom qui les ou - tra - ge, Un même a -

fair — Pa - rents' rage, mortal hate, were nought to them love guid - ed For by their
- ma! — Et tous deux ou - bli - ant le nom qui les ou - tra - ge, Un même a -

fair — Pa - rents' rage, mortal hate, were nought to them love guid - ed For by their
- ma! — Et tous deux ou - bli - ant le nom qui les ou - tra - ge, Un même a -

Ped *

dim. p cresc.

love all strife was slain! — Lovers star-cross'd, Full sad was their
- mour les en - flam - ma! — Sort funes - te! a - veu - gles co -

love all strife was slain! — Lovers star-cross'd, Full sad was their
- mour les en - flam - ma! — Sort funes - te! a - veu - gles co -

love all strife was slain! — Lovers star-cross'd, Full sad was their
- mour les en - flam - ma! — Sort funes - te! a - veu - gles co -

dim. p (Orch.) p cresc.

f

end - ing, Fearful and strange the pas - sage of their death-mark'd love — A -
- lè - res! Ces mal - heu - reux a - mants pay - è - rent de leurs jours — La

end - ing, Fearful and strange the pas - sage of their death-mark'd love — A -
- lè - res! Ces mal - heu - reux a - mants pay - è - rent de leurs jours — La

end - ing, Fearful and strange the pas - sage of their death-mark'd love — A -
- lè - res! Ces mal - heu - reux a - mants pay - è - rent de leurs jours — La

f

dim. p

-lone their sa-cri-fice heart-rending The hate of a-ges could re-move.

fin des hai-nes sé-cu-lai-res Qui virent maître leurs a-mours!

(CURTAIN FALLS)

dim. p

-lone their sa-cri-fice heart-rending The hate of a-ges could re-move.

fin des hai-nes sé-cu-lai-res Qui virent maître leurs a-mours!

dim. p

-lone their sa-cri-fice heart-rending The hate of a-ges could re-move.

fin des hai-nes sé-cu-lai-res Qui virent maître leurs a-mours!

dim. p 3 Ped * Ped *

3 3 Ped * Ped *

cre-scen-do f

rit. dim. Adagio. p p

Ped *

ACT I.

INTRODUCTION.

"SWIFT HOURS OF PLEASURE."
(*L'HEURE S'ENVOLE.*)

JULIET, TYBALT, PARIS & CAPULET.

Nº 1.

Allegro maestoso (𝅗𝅥. = 56)

JULIET.
TYBALT.
PARIS.
CAPULET.
SOPRANOS.
TENORS.
BASSES.
CHORUS

Allegro maestoso (𝅗𝅥. = 56)

PIANO.

ff

f

f

f

(CURTAIN.)

ff

CHORUS.

Sopranos.

p

Swift hours of plea - sure
L'heu - re s'en - vo - le

Tenors

p

Swift hours of plea - sure
L'heu - re s'en - vo - le

Basses.

p

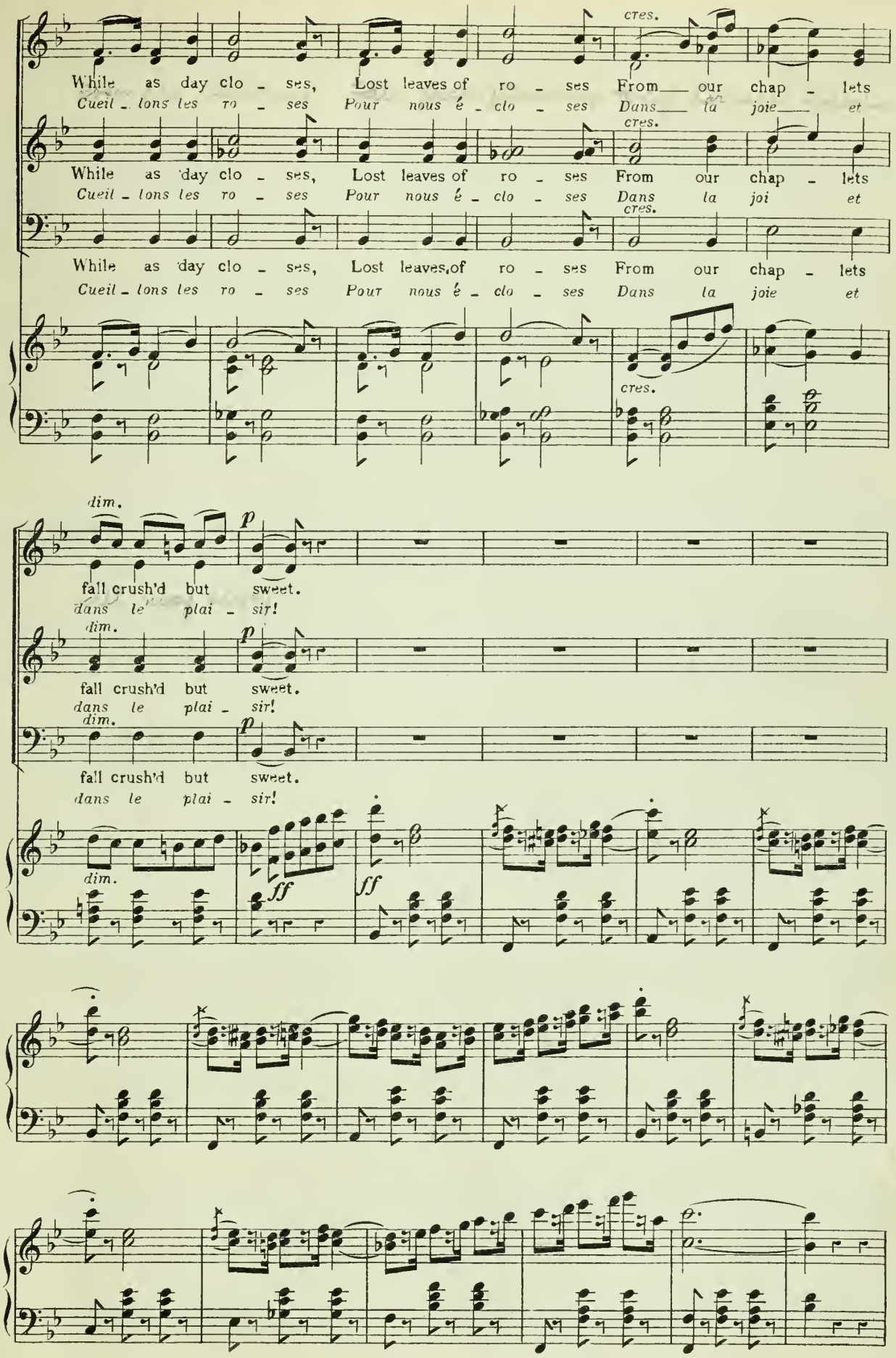
Swift hours of plea - sure
L'heu re s'en - vo - le

p

Pass to gay mea - sure, Danc'd in maze of glim - mer - ing feet,
Joy - euse et fol - le, Au pas - sage il faut la sai - sir!

Pass to gay mea - sure, Danc'd in maze of glim - mer - ing feet,
Joy - euse et fol - le, Au pas - sage il faut la sai - sir!

Pass to gay mea - sure, Danc'd in maze of glim - mer - ing feet,
Joy - euse et fol - le, Au pas - sage il faut la sai - sir!


cres.
While as day clo - ses, Lost leaves of ro - ses From our chap - lets
Cueil - lons les ro - ses Pour nous é - clo - ses Dans la joie et
While as day clo - ses, Lost leaves of ro - ses From our chap - lets
Cueil - lons les ro - ses Pour nous é - clo - ses Dans la joi et
While as day clo - ses, Lost leaves of ro - ses From our chap - lets
Cueil - lons les ro - ses Pour nous é - clo - ses Dans la joie et
dim.
p
fall crush'd but sweet.
dans le plai - sir!
ff

Tenors.

Hap - py masks that kiss fair maid Do but

Chœur fan - tas - que Des a - mours Sous le

Basses.

Hap - py masks that kiss fair maid Do but

Chœur fan - tas - que Des a - mours Sous le

tell the grace they shade, . . Half con - ceal - ing, Half re -

mas - que De ve - lours Ton em - pi - re Nous at -

tell the grace they shade, . . Half con - ceal - ing, Half re -

mas - que De ve - lours Ton em - pi - re Nous at -

- veal - ing, Love in ev - 'ry charm ar - rayed!

- ti - re D'un sou - ri - re, D'un re - gard!

- veal - ing, Love in ev - 'ry charm ar - rayed!

- ti - re D'un sou - ri - re, D'un re - gard!

T.

Gleams of Hea - ven sharp - ly giv - en, Yet for them a

Et com - pli - ce Le cœur glis - se Au ca - pri - ce

B.

Gleams of Hea - ven sharp - ly giv - en, Yet for them a

Et com - pli - ce Le cœur glis - se Au ca - pri - ce

dim.

heart is paid! _____

Du ha - sard! _____

dim.

heart is paid! _____

Du ha - sard! _____

Sopranos.

p

Night of fan - cy! Lus - trous night! Ah! thy
Nuit d'i - vres - se! Fol - le nuit! L'on nous

p

stars to love in - vite! Sweet laugh call - ing, Light foot
pres - se, L'on nous suit! Le moins ten - dre Va se

Ped *

fall - ing, When the as - pen leaf is still!
ren - dre Et se pren - dre Dans nos rêts!

cres.

While a ca - dence, sung by mai - dens, bends rough
De la bel - le Qui l'ap - pel - le Tout vé -

cres.

dim.

man to wo - man's will!
- vè - le Les at - traits!

dim.

Sopranos.

p

Swift hours of plea - sure Pass to gay mea - sure, Danc'd in

L'heu - re s'en - vo - le Joy - euse et fol - le Au pas -

Tenors.

p

Swift hours of plea - sure Pass to gay mea - sure, Danc'd in

L'heu - re s'en - vo - le Joy - euse et fol - le Au pas -

Basses.

p

Swift hours of plea - sure Pass to gay mea - sure, Danc'd in

L'heu - re s'en - vo - le Joy - euse et fol - le Au pas -

p

maze of glim - mer - ing feet While as day clo - ses,

- sage il faut la sai - sir; Cueil - lons les ro - ses

maze of glim - mer - ing feet While as day clo - ses,

- sage il faut la sai - sir; Cueil - lons les ro - ses

maze of glim - mer - ing feet While as day clo - ses,

- sage il faut la sai - sir; Cueil - lons les ro - ses

Lost leaves of ro - ses From our chap - lets fall wreck'd but sweet!

Pour nous é - clo - ses Dans la joie et dans le plai - sir!

Lost leaves of ro - ses From our chap - lets fall wreck'd but sweet!

Pour nous é - clo - ses Dans la joie et dans le plai - sir!

Lost leaves of ro - ses From our chap - lets fall wreck'd but sweet!

Pour nous é - clo - ses Dans la joie et dans le plai - sir!

cres.

p

Oh! how sa - cred to plea - - sure! Pass on
Cueillons, cueillons les ro - - ses Pour nous,

Oh! how sa - cred to plea - - sure! Pass on
Cueillons, cueillons les ro - - ses Pour nous,

Oh! how sa - cred to plea - - sure! Pass on
Cueillons, cueillons les ro - - ses Pour nous,

to our gay mea - - sure, Danc'd in maze of
pour nous é - clo - - ses Dans la joie et

to our gay mea - - sure, Danc'd in maze of
pour nous é - clo - - ses Dans la joie et

to our gay mea - - sure, Danc'd in maze of
pour nous é - clo - - ses Dans la joie et

p

glim - mer - ing feet, Danc'd in maze of glim - mer - ing
dans le plai - sir, Dans la joie et dans le plai -

glim - mer - ing feet, Danc'd in maze of glim - mer - ing
dans le plai - sir, Dans la joie et dans le plai -

glim - mer - ing feet, Danc'd in maze of glim - mer - ing
dans le plai - sir, Dans la joie et dans le plai -

p

cre - - - scen - - - do - -

feet While as day clo - ses Lost leaves of ro - ses

- sir! *Cueillons les ro - ses Pour nous é - clo - ses*

p

cre - - - scen - - - do - -

feet While as day clo - ses Lost leaves of ro - ses

- sir! *Cueillons les ro - ses Pour nous é - clo - ses*

p

cre - - - scen - - - do - -

feet While as day clo - ses Lost leaves of ro - ses

- sir! *Cueillons les ro - ses Pour nous é - clo - ses*

tr

cre - - - scen - - - do - -

f

From our chap - lets fall crush'd but sweet Fall

Dans la joie et dans le plai - sir. Dans

f

From our chap - lets fall crush'd but sweet Fall

Dans la joie et dans le plai - sir. Dans

f

From our chap - lets fall crush'd but sweet Fall

Dans la joie et dans le plai - sir. Dans

f

f

fall fall fall crush'd but still sweet

la joie et dans le plai - sir!

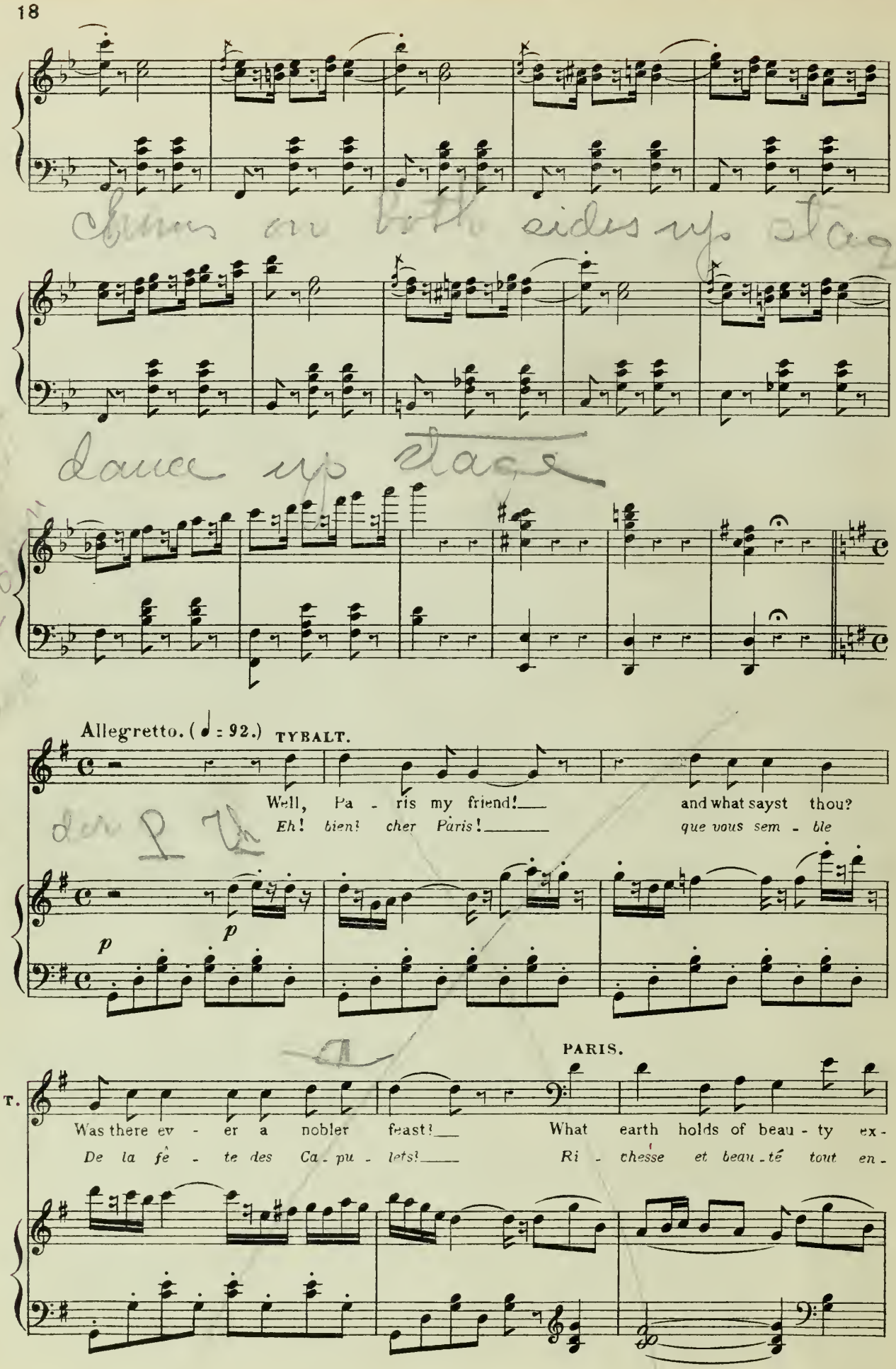
fall fall fall crush'd but still sweet

la joie et dans le plai - sir!

fall fall fall crush'd but still sweet

la joie et dans le plai - sir!

ff


Allegretto. (♩ = 92.)
TYBALT.
Well, Pa - ris my friend! and what sayst thou?
Eh! bien! cher Paris! que vous sem - ble
p
p
PARIS.
T.
Was there ev - er a nobler feast! What earth holds of beau - ty ex-
De la fê - te des Ca - pu - lets! Ri - chesse et beau - té tout en -

Pa. -cell - - ing Have these halls as - sem - bled as guests.
- sem - - ble Sont les hô - tes de ce pa - lais

TYBALT.
Still of one thou'rt think - ing, it seem - eth, Of us all the mar - - vel and
Vous n'en voy - ez pas la mer - veil - le, Le trés - sor u - nique et sans

p cres.

T. pride; Fair - est Jul - iet thy pro - mised bride. If as yet my
prix Qu'on des - tine à l'heureux Pâ - ris. Si mon cœur en -

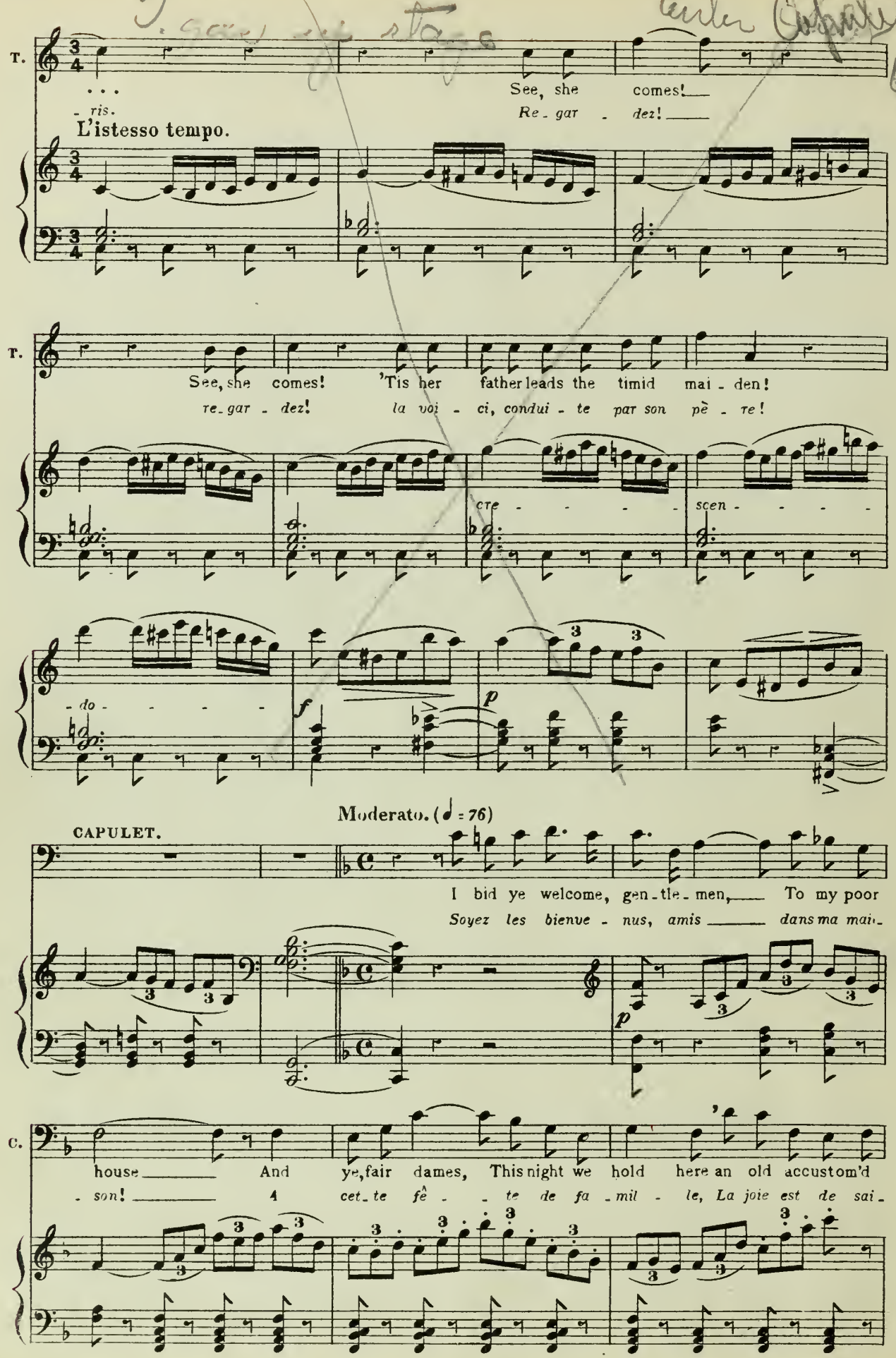
PARIS.

dim. p

Pa. soul is un - shak - en, Now the moment comes when the God of Love shall waken in my
- co - re sommeil - le, La moment est proche ou l'a - mour viendra l'éveil - ler à son

TYBALT.

Pa. heart, Love at last shall wake, Now for her sweet sake, Ere you part . . .
tour Il s'e - veil - le - ra, il s'e - veil - le - ra, je l'es - pè -


T.
. . .
- ris.
See, she comes!
Re - gar - dez!
L'istesso tempo.
T.
See, she comes! 'Tis her father leads the timid mai - den!
re - gar - dez! la voi - ci, condui - te par son pè - re!
cre - - - - scen - - - -
- do - - - -
f
p
Moderato. (♩ = 76)
CAPULET.
I bid ye welcome, gen - tle - men, To my poor
Soyez les bienve - nus, amis dans ma mai -
p
C.
house And ye, fair dames, This night we hold here an old accustom'd
- son! A cet - te fê - te de fa - mil - le, La joie est de sai -

C.

feast, an old accustom'd feast; This my child com-mend I un-

-son, la joie est de sai-son! Pareil jour vit naî-tre ma

cres.

C.

to you My girl that hath not known the weight of ma-ny years; Of all earth's

fil-le! Mon cœur bat de plai-sir en-core en y son-geant! Mais ex-cu-

dim

C.

hopes she a-lone now is left me; My Jul-iet, sweet-est daughter, I pray you

-sez ma tendresse in-dis-crê-te: Voi-ci ma Ju-li-et-te! Accueillez-

Andante. (♩ = 54.)

C.

par-don a fa-ther's fond heart.

-là d'un regard in-dul-gent.

pp

Ped *

Tenors.

pp

Ah! she is charm-ing, Ah! she is charm-ing, No such

Ah! qu'el-le est bel-le! Ah! qu'el-le est bel-le! On di-

Basses.

pp

Ah! she is charm-ing, Ah! she is charm-ing, No such

Ah! qu'el-le est bel-le! Ah! qu'el-le est bel-le! On di-

p *pp*

beau-ty hath all Ver-o-na, And our sum-mer hath no such flow'r;

-rait u-ne fleur nou-vel-le Qui s'é-panou-it au ma-tin.

beau-ty hath all Ver-o-na, And our sum-mer hath no such flow'r;

-rait u-ne fleur nou-vel-le Qui s'é-panou-it au ma-tin.

p

Sopranos.

Ah! she is charming, Ah! she is charming, All the

Ah! qu'el-le est bel-le! Ah! qu'el-le est bel-le! El-le

p

radiance of Heav'n in-dwelling All the grace of earth for her dower.

sem-ble por-ter en el-le Tou-tes les faveurs du des-tin!

cres. *cres molto.*

Sopranos.

f *pp* Allegro. (♩. = 60.)

Ah! she is charming, she is charm - ing.

Ah! qu'el-le est bel - le! qu'el-le est bel - le!

Tenors.

f *pp*

Ah! she is charming, she is charm - ing.

Ah! qu'el-le est bel - le! qu'el-le est bel - le!

Basses.

f *pp*

Ah! she is charming, she is charm - ing.

Ah! qu'el-le est bel - le! qu'el-le est bel - le!

f *pp* Allegro. (♩. = 60.)

cre - scen - do -

Ped

JULIET.

What is that now I

É - cou - tez! é - cou -

ff

J.

hear? What the tones stir-ring my heart with joy To the gay

- tez! C'est le son des instru - ments jo - yeux Qui nous ap -

J.

dance hark! now they're call - - - ing! Ah!

- pelle et nous con - vi - - - e! Ah!

p *cre - scen - do - - -* *f*

J.

J.

On my sight, Bath'd in light,
Tout un monde en - chan - té

pp

J.

opes a new won - der - land! Mu - sic steal - ing,
sem - ble naître à mes yeux! Tout me fê - te

p

J.

Gal - lants kneel - ing To me Queen of the fai - ry
et m'en - i - vre, Tout me fête et m'en - i -

cre - scen - do. *dim.*

J.

band! Light to life now is flow - - -
- vre! Et mon â - me ra - vi - - -

p

J.

- ing, Strange hopes are in me glow - - - ing,
- e S'é - lan - ce dans la vi - - - - e

cre - - scen - - - do cres.

J.

Bird-like the star - ry vault I'd dare; For now my
Com - me l'oi - seau s'en - vole aux cieux, Com - me l'oi -

f f f f

J.

home seems on - - - - ly there, seems on - ly
- seau s'en - - vo - - - - - le, s'en - vole aux

J. there! _____
cieux! _____

ff

Allegro (♩.=60) 3

f

CAPULET.

A
Al-

C. ball, Sirs, a ball! Lead forth noweach mai-den, Like fai-ry stars
-lons! jeunes gens! Al-lons! bel-les da-mes! Aux plus di-li-

p

C. all, With bright beau-ty la-den, With beau-ty, bright beau-ty
-gents Ces yeux pleins de flammes! Ces yeux, ces yeux pleins de

C.

la - - - den; Like to A - pril on the

flam - - - mes Nar - gue! nar - gue des cen -

heel of lame win - ter press - ing, of lame win - ter pressing, Its

- seurs Qui gron - dent, qui gron - dent, qui gron - dent sans ces - se! Fê

cold - ness ca - res - sing, Its cold - ness ca - res - sing, Its

- tez la jeu - nes - se! Fê tez la jeu - nes - se! Fê -

cold - ness ca - res - sing, Thus love young hearts feel.

- tez la jeu - nes - se! Et place aux dan - seurs!

CAPULET

Ha! my mistres - ses, will ye foot it now? If ye do not Then there's something wrong I

Qui res-te à sa place et ne danse pas, De quelque dis - grâ - ce Fait l'aveu tout

p

C.

vow! Ha! my mistres - ses will ye foot it now? If ye do not Then there's something wrong I

bas. Qui res-te à sa place et ne danse pas, De quelque dis - grâ - ce Fait l'aveu tout

C.

vow! By'r la - dy! my day for a mea - sure is gone, Tho'

bas! Ô re - gret ex - tre - mê! Quand j'e - tais moins vieux, Je

C.

gal - lant more gay ne - ver vi - sor put on! To la - dy's ear

guidais moi - mê - me Vos é - bats jo - yeux! Les dou - ces pa -

C.

oft a love tale I would tell, And whis - per - ing soft I could

- ro - les Ne me coûtaient rien! Que d'aveux fri - vo - les Dont

172697

C.

please her right well! Gone la - dy and lov - -

je me sou - viens Ô fol - les an - né - -

p

Ped * Ped *

C.

- er, My beard now is hoar, I'll mask

- es Ou'empor - - te le temps! Ô fleurs

cres.

Ped *

C.

me no more, My gay time is o - - - ver! A

du printemps A ja - mais fa - né - - - es! Al -

dim. *p* *f*

C.

ball, Sirs, a ball, Lead forth now each maiden Like fai - ry stars all, With

- lons! jeunes gens! Al - lons! belles dames! Aux plus di - li - gents Ces

dim. *p*

C.

bright beau - ty la - den, With beau - ty, bright beau - ty la - - den!

yeux pleins de flammes! Ces yeux, ces yeux pleins de flam - - mes!

C.

Like to April on the heel Of lame win-ter pressing, of lame win-ter
Nargue! nargue des cen - seurs! Qui grondent, qui grondent, qui grondent sans

pressing, Its cold-ness ca - ressing, Its cold-ness ca - ressing, Its cold-ness ca-ressing, So
cesse! Fê - tez la jeu - nesse! Fê - tez la jeu - nesse! Fê - tez la jeu - nesse, Et

love young hearts feel, So love young hearts feel; A ball, Sirs, dance
place aux dan - seurs! Et place aux dan - seurs! Et pla - ce aux

cre - scen - do

dance on!
danseurs

CHORUS.

Sopranos.

Like to April on the heel Of
Nargue! nargue des cen - seurs! Qui

Tenors.

Like to April on the heel Of
Nargue! nargue des cen - seurs! Qui

Basses.

Like to April on the heel Of
Nargue! nargue des cen - seurs! Qui

lame win - ter pressing, of lame win - ter pressing, Its cold - ness ca - ressing, Its
grondent, qui grondent, qui grondent sans ces - se! Fe - tons la jeu - nes - se! Fe -

lame win - ter pressing, of lame win - ter pressing, Its cold - ness ca - ressing, Its
grondent, qui grondent, qui grondent sans ces - se! Fe - tons la jeu - nes - se! Fe -

lame win - ter pressing, of lame win - ter pressing, Its
grondent, qui grondent, qui grondent sans ces - se! Fe -

cold - ness ca - res - sing, Its cold - ness ca - ressing, So love young hearts feel, so
- tons la jeu - nes - se! Fe - tons la jeu - nes - se, Et place aux dan - seurs Et

cold - ness ca - res - sing, Its cold - ness ca - ressing, So love young hearts feel, so
- tons la jeu - nes - se! Fe - tons la jeu - nes - se, Et place aux dan - seurs Et

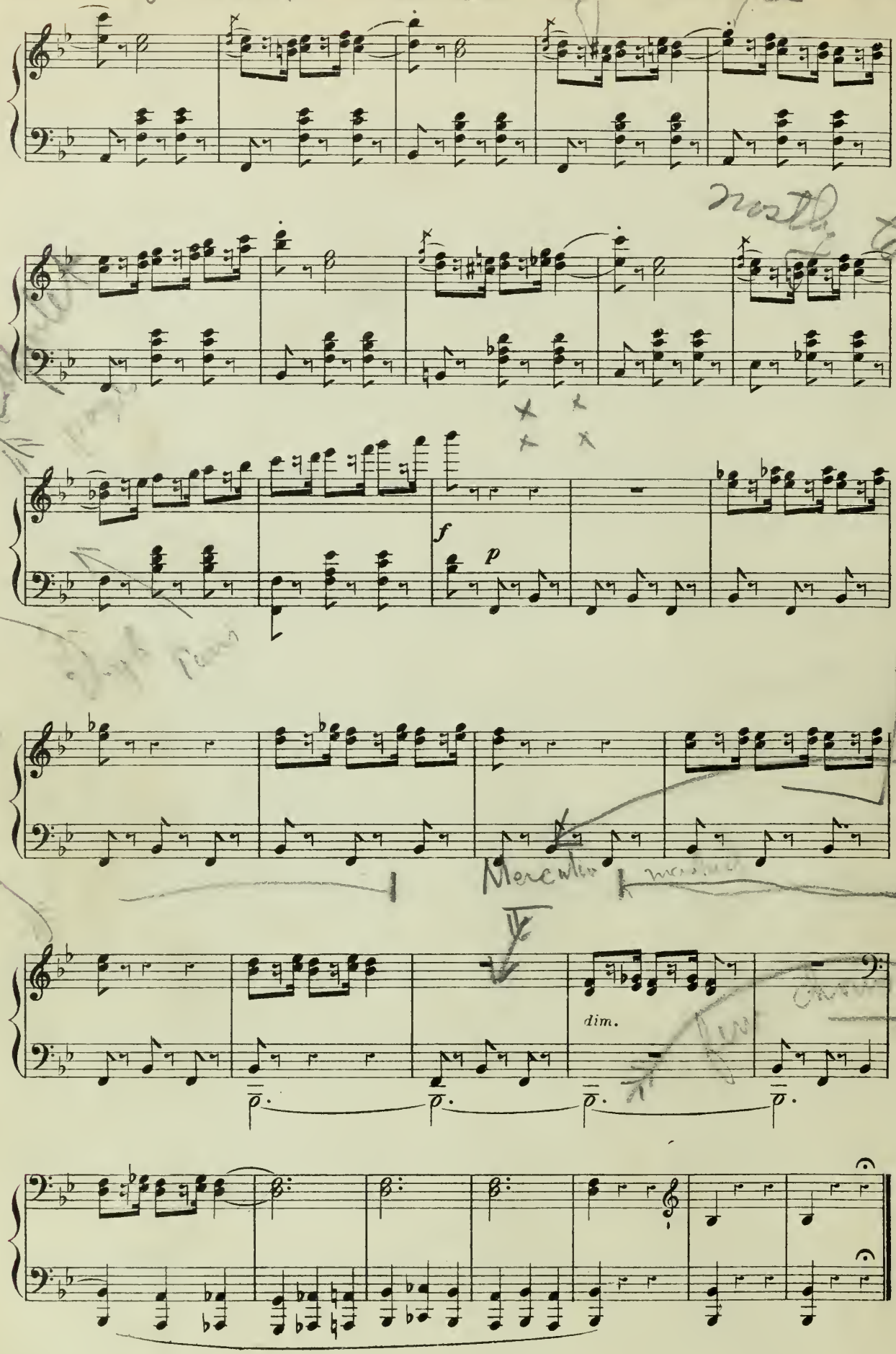
cold - ness ca - res - sing, Its cold - ness ca - ressing, So love young hearts feel, so
- tons la jeu - nes - se! Fe - tons la jeu - nes - se, Et place aux dan - seurs Et

love ___ love ___ they feel. ___
place ___ aux ___ dan - seurs. ___

love ___ love ___ they feel. ___
place ___ aux ___ dan - seurs. ___

love ___ love ___ they feel. ___
place ___ aux ___ dan - seurs. ___

ff *ff*


f
p
dim.

Nº 1a

SCENA.

"AT LAST WE ARE ALONE MY FRIENDS,"

(*ENFIN LA PLACE EST LIBRE, AMIS!*)

Recit. Moderato.

MERCUTIO.

At last we are a - lone my friends,

En - fin la place est libre, a - mis!

PIANO.

p

ROMEO.

No! no! take not off your

Non, non, vous l'a - vez pro -

M.

O beetle brows, that blush for me, I now may doff you!

Pour un in - stant qu'il soit permis d'o - ter son mas - que.

R.

mask be prudent still Lest an - - - y one here re - cog - nize you

- mis, Soyons prudents! i - ci, nul ne doit nous con - nai - tre!

R.

The Cap - u - let's our foe! Beware ye then his an - - - ger.

Quittons cet - te mai - son sans en - bra - ver le mai - - - tre!

MERCUTIO.

Bah!

Bah!

p

Tempo moderato.

M.

If they think we came to scorn or jeer their feast, Why we are not cowards to hide;

si les Ca-pu-lets sont gens à se fâ-cher C'est lâ-che-té de nous ca-cher

f

M.

And if they question us our swords will give them an-swer;

Car nous a-vons tous là de quoi leur te-nir tê-te!

p

M.

f Aye, if they question us our swords will give them an-swer.

Oui, nous a-vons tous là de quoi leur te-nir tê-te!

Tenors.

f Aye, if they question us our swords will give them an-swer.

Oui, nous a-vons tous là de quoi leur te-nir tê-te!

Basses.

f Aye, if they question us our swords will give them an-swer.

Oui, nous a-vons tous là de quoi leur te-nir tê-te!

f *p* *dim.* *p*

ROMEO.

Recit.

Pray you for-bear, for sad is my

Mieux eût va-lu ne pas nous mê-

f

MERCUTIO. Andante.

ROMEO.

R. soul with fore-bod-ing! How's that? I have been dream- -ing!

-ler à la fê-te! Pour-quoi? J'ai fait un rê- -ve!

pp

MERCUTIO.

Allegro.

Ah! but dreamers oft lie!

Ô présage a-lar-mant!

Allegro.

p *p*

M. So then Queen Mab hath been with you? Queen Mab?

La rei-ne Mab t'a vi-si-té! Com-ment?

ROMEO.

p

BALLAD OF QUEEN MAB.

"MAB, QUEEN MAB THE FAIRIES MIDWIFE."

(*MAB, LA REINE DES MENSONGES.*)

No. 2.

MERCUTIO.

Allegro (♩. = 100.)

MERCUTIO.

Mab! Queen Mab, the fairies'
Mab, la rei - ne des men-

PIANO.

pp leggierissimo

M.

mid - - - wife, Thro' brain of lov - - - ers gal - lops
- son - - - ges Pré - side aux son - - - ges; Plus lé-

pp

M.

night by night, And straight of love they dream, love they
- gè - - re, plus lé - gè - re que le vent Dé - ce -

M.

dream La - dies fair of kiss - - - es,
- vant; A travers les - pa - - - ce

pp

pp

M. As she pass - - es light, With her fai - ry lit - tle
A tra - vers la nuit, El - le pas - se, El - le

M. team, With her fai - ry little team, As she pass - - - - -
fuit, El - le pas - se, Elle fuit, El - le pas - - -

M. - es in the night. Her car - - - riage they draw it is
- se, El - le fuit! Son char, - - que l'a - tô - me ra -

p

M. said, a - cross poor sleep - ing mor - tal no - - ses A
- pide En - traî - ne dans l'é - ther lim - pi - - de Fut

M. car - riage in which she re - pos - es, And of a ha - zel nut 'tis made; The
fait d'une noisette vi - de Par ver de ter - re le char - ron! Les har -

pp

M. wa - - gon spokes of a spin-ner's legs slen-der and long; The coach - -
- nais, sub - ti - le den - telle, Ont é - té dé - cou - pés dans l'ai - -

pp

M. - man a small grey coat - - ed gnat, Who wields a crick-et bone
- le De quel - que ver - - te sau - te - rel - - le Par son co -

M. whip, film'd for a thong; The tra - ces are made of a
- cher le mou - che - ron! Un os de gril - lon sert de

M. small spi - der's web; Col - lar of the moon - shine's
manche A son fouet dont la mè - che blanche Est

M. wa - ter - y beam; So in roy - al state she goes, While we sleep, and
prise au ra - yon qui s'é - panche De Phœ - bé ras - sem - blant sa

Ped * Ped *

M.

dream O'er a law - yer's finger she
cour! Cha - que nuit, dans cet é - qui -

pp

M.

gal - lops, And with fees all his dream is glowing; Then o'er the nose of court - ier
- pa - ge Mab vi - si - te, sur son pas - sa - ge, L'époux qui rê - ve de veu -

M.

go - ing, Straight that nose will smell out a suit; Or with a lithe pigs - tail shell
- vage Et l'a - mant qui rê - ve d'a - mour! A son ap - pro - che, la co -

M.

tic - kle rev - er - end Par - son sound - ly snor - ing, Then of ad - vance - ment he'll be
- quet - te Rêve d'a - tours et de toi - let - te, Le courti - san fait la cour -

M.

dream - ing And a bet - ter living to boot Then the
- bet - te, Le po - ê - te rime ses vers! A l'a -

M. mi - ser in dreams be - hold - eth vain wealth, that wick - ed Mab up-
- vare, en son gî - te som - bre Elle ou - vre des tré - sors sans

M. - hold - eth; And to cap - tive pi - ning a - lone, li - ber - ty
nom - bre, Et la li - ber - té rit dans l'ombre Au prison-

M. smiles through bar and stone; O'er the neck of the soldier
- nier chargé de fers Le sol - dat rê - ve d'embus-

pp

M. driv - ing, Swift he dream - eth of foreign bat - - -
- ca - des De ba - tail - les et d'es - to - ca - -

poco meno mosso.

M. - tle, Of Spanish blade and can - non's rat - tle
- des El - le lui ver - se les ra - sa - des

poco meno mosso.

M.

Then wakes and swears, swears a pray'r or two, — To
Dont ses lau - riers sont ar - ro - ses. — *Et*

Ped * Ped *

M.

thee Mab will come, gen - tle maid - - - - - - en,
toi qu'un sou - pir ef - fa - rou - - - - - - che

pp

M.

Sleep - ing, thy ten - der grace ar - ray'd in, And sly kiss - es
Quand tu re - po - se sur ta cou - - - che, O vierge! elle ef-

Ped * Ped *

M.

rit -

on thee be - stow - - - ing, Make thee dream of love's kiss - es too,
- fleu - re ta bou - - - che Et te fait rê - ver de bai - sers!

rit - - - colla voce. *pp* a tempo I°

Ped * Ped *

M.

Mab, Queen Mab the fairies'
Mab, la rei - ne des men-

M.

mid - - - - wife, thro' brain of lov - - - ers Gal - lops
son - - - - ges, Pré - side aux son - - - ges; Plus lé -

pp

M.

night by night, and straight of love they dream, love they dream.
- gè - re, plus lé - gè - re que le vent Dé - ce - vant;

pp

M.

La - dies fair of kiss - - - es, As she pass - es
A travers l'es - pa - - - ce, A travers la

pp

M.

light, With her fai - ry little team, with her fai - ry lit - tle
nuit, El - le pas - se, El - le fuit, El - le pas - se, El - le

M.

team, As she pass - - - - - es in the night.
fuit, El - le pas - - - - - se, El - le fuit!

ff

stacc.

No 2a

RECIT AND SCENA.

NO MORE THOU TALKEST OF.

(EH! BIEN! QUE L'AVERTISSEMENT.)

Moderato.

ROMEO. *Recit.* Measured.

No more thou talkest of nought but of fantasy i-dly be-got-ten, Yet to-night, friends, my mind mis-gives me Of some sad con-se-quence hanging yet in yonder

Eh! bien! que l'aver-tis-sement Me vienne de Mab ou d'un autre, Sous ce toit qui n'est point le nô-tre, Je me sens attris-té d'un noir pressenti-ment! Ta tris-tesse, Je le de-vine, Est de ne point trouver i-ci ta Ro-sa-li-ne;

PIANO. *Recit.* *f* Measured. *pp*

Allegretto scherzando.

MERCUTIO.

R. stars! Little marvel Thy sad demeanour, the pretty Ro-sa-line is not among the dancers; But fa-ces there are here, that once shown thee, will make thee think thy swain but a crow! Come!

Cent au-tres dans ce bal. Te fe-ront ou-bli-er Ton fol amour d'é-co-lier! Viens!

M. *Recit.* *cresc.* *f* *f*

Allegro.

ff *fp*

ROMEO.

Moderato.

Ah! be
Ah! vo-

cre - - - scen - - - do

fpp

R.

hold! Beauty that shows the torch - es To burn in the dark - ness more
- yez! Cet - te beauté cé - les - te Qui sem - ble un ray - on dans la

MERCUTIO.

What is't now?
Qu'est - ce donc?

Ped *

MERCUTIO.

R.

bright, The bel - dame that fol - lows be - hind Is not, by my
nuit! Le por - te - respect qui la suit Est d'u - ne beau-

Ped *

ROMEO

M.

troth, quite so love - ly! Like rich gem on Ethiop's ear Her beauty hangs up-
- té plus mo - des - te! Ô tré - sor di - gne des cieux! Quelle clarté sou-

p

Ped *

R. -on the cheek of swarthy night! Oh! never till this hour have I met with true
-daine a des-sil-lé mes yeux! Je ne connaissais pas la beauté vé-ri-

p *f*

MERCUTIO

R. beauty; Did my heart love be-fore? Ne'er till now! Good!
-ta-ble! Ai-je ai-mé jus qu'ici? ai-je ai-mé? Bon!

f *dim.* *f*

M. Gone is Rosaline's re-mem-brance, Gone! Dead the old de-sire doth
voilà Rosaline au dia-ble Et nous avions prévu ce-

p *f*

M. lie! That fair whom he
-ci! On la con-gé-

CHORUS. 6 Tenors Dead the old de-sire doth lie, dead the old desire doth lie.
Nous avions prévu ce-ci! Nous avions prévu ce-ci!

6 Basses Dead the old de-sire doth lie, dead the old desire doth lie.
Nous avions prévu ce-ci! Nous avions prévu ce-ci!

p *p*

M

groan'd for, and would gladly die, With the ten-der Juliet match'd is now not
-di- -e Sans plus de sou-ci, Et la comé-di-e Se termine ain-

p

M

fair!
-si!

CHORUS.

Tenors.

That fair whom he groan'd for, and would gladly die, With the tender
On la con-gé-di- -e Sans plus de sou-ci, Et la comé-

Basses.

That fair whom he groan'd for, and would gladly die, With the tender
On la con-gé-di- -e. Sans plus de sou-ci, Et la comé-

p

Juliet match'd is now not fair.
-di-e Se termine ain-si!

Juliet match'd is now not fair.
-di-e Se termine ain-si!

p

Allegro. (♪ = 96.)

f *p* *f* *p*

f *p*

JULIET.

Allegro.

What is't you'd tell me?

Voyons, nourri_ce,

cresc. *f*

Recit.

GERTRUDE.

Good nurse, speak, speak I pray thee!

on m'attend, parle vi_te!

Oh, my back my poor

*Res_pi_rez un mo_*

f

Recit.

JULIET.

That's all? —

Pâris? —

back, Marry go to your Mother, To your mother and Paris your bride-groom!

_ment! est_ce moi qu'on é_vi_te Ou le comte Pâris que l'on cherche?

pp

JULIET.

Ah! ah! Good nurse, my
Ah! ah! Je son-ge

GERTRUDE.

A pro-per man, I trow, you've made a happy choice
Vous aurez là, dit-on, La per-le des ma-ris!

p

J.

maiden heart thinks not of marriage; Go to! go to! at your age i'
bien vraiment au ma-ri-a-ge! Par ma ver-tu! j'-tais ma-ri-

GERTRUDE.

f *p*

G.

faith I was mar-ried. No more! Leave me I pray to the fair dream of
-ée à votre â-ge! Non! non! je ne veux pas t'-couter plus long-

JULIET.

f

J.

youth Leave me I pray thee, fair is the ten-der dream of
-temps! Lais-se mon â-me, lais-se mon âme à son prin-

f *f* *dim:* *p*

VALSE SONG.

Nº 3.

SONG, JEST, PERFUME AND DANCES.

(JE VEUX VIVRE DANS CE RÊVE.)

(JULIET.)

Tempo di Valse.

JULIET.

Youth _____ *temps* _____

PIANO. *ff Animato.*

J. *ff* Ah! _____ *Ah!* _____ *dim.*

J. *p* _____ Song, jest, perfume and dan - ces, Smiles, vows,

Je veux vi - vre _____ *Dans ce*

pp

J. love la - den glan - ces, All that spells or en - tran - ces

rê - ve _____ *qui m'en - i - vre;* _____

cres.

J. In one charm blend As
Ce jour en cor Dou -

dim.

J. in fair dreams en - fold - en, Born of
- ce flam - me Je te

J. fan - ta - sy gold - en, sprites from fai - ry - land
gar - de dans mon â -

cres - cen

J. old - en On me now bend Song,
- me Comme un tré - sor! Je

- do - - f

J. jest, perfume and dan - ces, Smiles, vows, love la - den
veux vi - vre Dans ce rê -

J. glan ces, all that spells or en - tran - ces,
- ve qui men - - i - - vre;

cres.

J. In one charm blend, as
Ce jour en - - cor Dou - -

dim.

J. in fair dreams en - fold - - en, Born of
- ce flam - - me Je te

cres - - cen - -

J. fan - ta - sy gold - en, sprites from fai - ry - land
gar - - de dans mon à - -

- do - mol - - to - -

J. old - - en up - - - - - on me now bend!
- me Com - - - - - me un tre - sor!

dim. p

J.

Ah! for ev - - - er would this glad - - ness Shine on me brightly as
Cette ivres - - - se De jeunes - - se Ne dure hé - las! qu'un

p

J.

now Would that nev - - - er age and sad -
jour! Puis vient l'heu - - - re Où l'on pleu -

J.

- - - ness Threw their shade o'er my brow; But
- - - *re Le cœur cède à l'a - mour Et*

J.

short as day Youth passeth a -
le bon - - - heur fuit sans re -

p > *p* > *p*

J.

- way Ah! Song,
- *tour Ah! Je* *pp*

p *pp*

J.

jest, perfume and dan - ces, Smiles, vows, love-la - den
veux vi - - vre Dans ce rê - -

glan - ces, All that spells or en - tran - ces, In
- ve qui m'en - - i - - vre; Long -

cres.

one charm blend; As in fair dreams en -
- temps en - - cor, Dou - - ce flam - -

dim. *p* *cre -*

fold - - en, Born of fan - ta - sy gold - - en,
- me Je te gar - - de

scen - - - do

Sprites from fai - ry - land old - en On me now
dans mon â - - me Comme un tré -

- mol - - - - to - - - f

Poco meno mosso.

J.

bend; Then ere the sum - mer fail - ing, Pluck the rose

- sor! Loin de l'hi - ver mo - ro - se Lais - se moi

J.

that but bloom - eth to die, Love with its breath in - hal - ing

lai - se moi som - meil - ler Et res - pi - rer la ro - se

Ped * Ped * Ped *

Tempo I°

J.

Love that steals that steals in its o - do - rous sigh; Ah!

Res - pi - rer la rose A - vant de l'ef - feuil - ler. Ah!

p

J.

Ah! Ah! Ah!

Ah! Ah! Ah!

J.

f tr

cres - cen - do - *f*

J.

f

Would for ev - - er Youth's sum - mer of

Dou - ce flam - - me, Res - - te dans mon

f

J.

glad - - ness Shone as bright as now As

â - - me Comme un doux tré - sor! Long -

J.

bright as now Ah!

- temps en - - cor! Ah!

ff

Ped *

J.

J.

Shone bright as now Bright bright as now

Comme un - tré - sor! Long - - temps en - - cor!

ff *ff*

No. 3a

RECIT.

(ROMEO AND GREGORIO)

ROMEO

What la - dy's that holds commerce there?
Le nom de cet - te belle en - fant?

GREGORIO.

Ea - si - ly told
Vous l'igno - rez?

PIANO

pp

GERTRUDE.

Who calls?
Plait il?

G.

That is Gertrude!
C'est Gertru - de

La - dy for thee they're seek-ing for the var-lets but lag with-
Très gra - ci - eu - se da - me! Pour les soins du sou - per Je

f *p*

GERTRUDE. JULIET. ROMEO.

Good luck! it is true! Go! I pray thee go not yet
C'est bien! me voi-ci! Va! De grâ - ce, de - meu-rez!

G.

- out thee to bestir them.
crois qu'on vous ré-cla - me!

p *f* *p*

MADRIGAL.

O SHRINE OF BEAUTY.

(*ANGE ADORABLE.*)

(JULIET AND ROMEO.)

Nº 4.

Moderato. (♩ = 66)

JULIET.

ROMEO.

Moderato. (♩ = 66)

PIANO.

p *cres.* *dim.*

ROMEO.

O shrine of beau - ty, If I pro-
Ange a - do - ra - ble Ma main cou-

p

R.

- fane thee, In touch - ing thy hand with mine, How - e'er un-
- pa - ble Pro - fane, en l'o - sant tou - cher, La main di-

R.

rit - - - -

- wor - thy Do not dis - dain me, And be this the gen - - tle
- vi - ne Dont j'im - a - gi - ne Que nul n'a droit d'appro-

rit - - -

Tempo

R.

fine! Like pil - grims blushing At shrine con.
- cher! Voi - là, je pen - se, La pé - ni

Tempo

Ped * Ped * Ped *

R.

- fess - ing See my rea - dy lips do stand Let kisses
- ten - ce qu'il con - vient de m'im - po - ser, C'est que j'ef -

cres.

R.

ten - der, rough touch caress - ing, smooth the rude - ness of my hand!
- fa - ce L'in - di - gne tra - ce De ma main par un bai - ser!

dim. p colla voce pp

R. J.

JULIET.

Thy hand good Pil - grim, This fine but wrong - eth, For
Cal - mez vos crain - tes A ces é - trein - tes Du

J.

thou dost blame it o'er much — To pure de - vo - tion
pè - le - rin proster - né — *Les sain - tes mê - me,*

J.

Sure ly be - long - eth Saint - ly palm that thou may'st touch —
Pour - vu qu'il ai - me, Ont d'a - van - ce par - don - né, —

rit. Tempo

J.

Hands there are sac - red To pil - grims greet - ing But Ah!
Mais à sa bou - che La main qu'il tou - che Pru - dem -

Ped * Ped * Ped * Ped *

J.

me not such as this — Palm un - to palm not red - lips
- ment doit re - fu - ser — *Cet - - te ca - resse En - chan - te -*

cres. *dim.*

ROMEO

J.

meet - ing is a ho — ly Palm - er's kiss — To Palm - er
- res - se Qu'il im - plo - re en un bai - ser — *Les sain - tes*

p *colla voce* *pp*

JULIET.

Yes, but on - - ly for
Pour pri - er seu - le.

R. and to Saint Have not lips too been giv - en?
ont pourtant u - ne bou - che ver - meil - le

ROMEO.

J. pray'r Then grant my pray'r, dear Saint, Or faith may else be
ment! N'en - ten - dent-el - les pas la voix qui leur con -

R. driv - en Un - to deep - est des - pair Know that Saints ne'er are
- seil - le Un ar - rêt plus clé - ment? Aux prié - - res d'u -

JULIET.

Poco più mosso.

J. moved And if they grant a pray - er 'Tis for the prayer's sake!
- mour leur cœur reste in - sen - si - ble, Même en les ex - au çant!

p *p*

ROMEO.

rit.

Then move not sweetest Saint While th'effect of my pray - er From

E - xau - cez donc mes vœux et gar - dez im - pas - si - ble Vo -

rit.

JULIET.

Tempo

Ah! now my lips, from thine burn - ing, Have the

Ah! je n'ai pu m'en - dé - fen - dre! J'ai pris

R.

thy lips I shall take.

- tre front rou - gis - sant.

- molto -

Tempo

ROMEO.

J.

sin that they have ta'en O give that sin back a - gain To my

le pé - ché pour moi! Pour a pai - ser votre é - moi Vous plait -

JULIET.

ROMEO

R.

p

lips their fault re - turn - ing. No! not a - gain; no! not a gain; O

- il de me le ren - dre? Non! je l'ai pris! lais - sez le moi! Vous

p

cres.

p

Now have my lips the sin they've
Non! je l'ai pris! lais - sez - le

R. give the sin to me a - gain O give the sin to me a -
l'a - vez pris, ren - dez - le moi! Vous l'a - vez pris! ren - dez - le

cres. *p*

J. ta'en; Now have my lips the sin they've ta'en Ah! not a - gain ah! not a -
moi! Non je l'ai pris! laissez - le moi! lais - sez - le moi! lais - sez - le

cres. *dim.*

R. - gain; O give the sin to me a - gain O give me back the sin a -
- moi! Vous l'a - vez pris! ren - dez - le moi! ren - dez - le moi! ren - dez - le

p *cres.* *dim.*

rit - molto -

J. - gain Ah not a - gain
moi! lai - sez - le moi.

R. - gain The sin a - gain
moi! ren - dez - le moi.

pp rit - molto - *p* a tempo *cres.*

dim. *p*

FINALE.

Nº 5.

WHO COMES? TYBALT MY COUSIN DEAR?
(QUELQU'UN! C'EST MON COUSIN TYBALT.)
(JULIET, ROMEO, TYBALT.)

Allegro moderato

JULIET.
ROMEO.
TYBALT
MERCUTIO.
PARIS.
CAPULET.
CHORUS.
PIANO.

Allegro moderato.

p — *cres.*

ROMEO. JULIET. ROMEO. JULIET.

Who comes? Tybalt my cou_sin dear! Then say Who art thou? Daughter of Ca_pu_let, Sir am

*Quel_qu'un! C'est mon cousin Ty_balt! Eh! quoi! vous ê_tes! La fil_le du seigneur Ca_pu_*

f — *f* — *f* — *f*

ROMEO

I_____ Ah!_____

let_____ Dieu!_____

TYBALT.

I' faith sweet Juliet Tho' our sport be not yet at the best, Still our guests will go and thou art not

*Par_don! Cou_si_ne, nos a_mis dé_serter_ont nos fê_tes Si vous fuy_ez ain_si leurs re_*

f

T.

there; come away, come a_way. And tell me true sweet coz: Know'st thou that stranger pilgrim who so quickly

_gards. Venez donc! venez donc! Quel est ce beau ga_lant qui s'est masqué si vi_te en me voyant ve_

pp *p* *pp*

JULIET.

No not I

Je ne sais!

ROMEO.

All° molto.

Sir I give thee good day!

Dieu vous garde, sei_gneur!

T.

mask'd?

It would seem that he shuns me!

_nir!

On dirait qu'il m'évi_te!

All° molto.

p *ff*

TYBALT.

Ha! 'tis a Montague! By his voice It is Rom_eo! E'en

Ah! je le reconnais á sa voix á ma hai_ne! C'est

ff *ff* *ff*

Ped *

JULIET.

Romeo ah!!

Roméo!!!

T.

so, 'tis he I'll swear!!! Daring slave! now by my stock and honour of kin, I will slay him!

bi! c'est Romé_o!!! sur l'honneur! je pu_nir_ai le traître et sa mort est cer_tai_ne!

ff

Adagio. JULIET.

'Twas Romeo he said!

Adagio. *C'etait Romé - o!!!*

f *dim.* *p*

J.

Ah! 'Twas the only Son of our great foe - man,

Ah je l'ai vu trop tôt sans le con - nai - tre!

pp

J.

The cold grave then is like to be my wed - ding bed

La haine est le ber - ceau de cet amour fa - tal!

p

J.

On - ly love Springing from my on - ly hate

C'en est fait! si je ne puis être à lui,

p *p*

J.

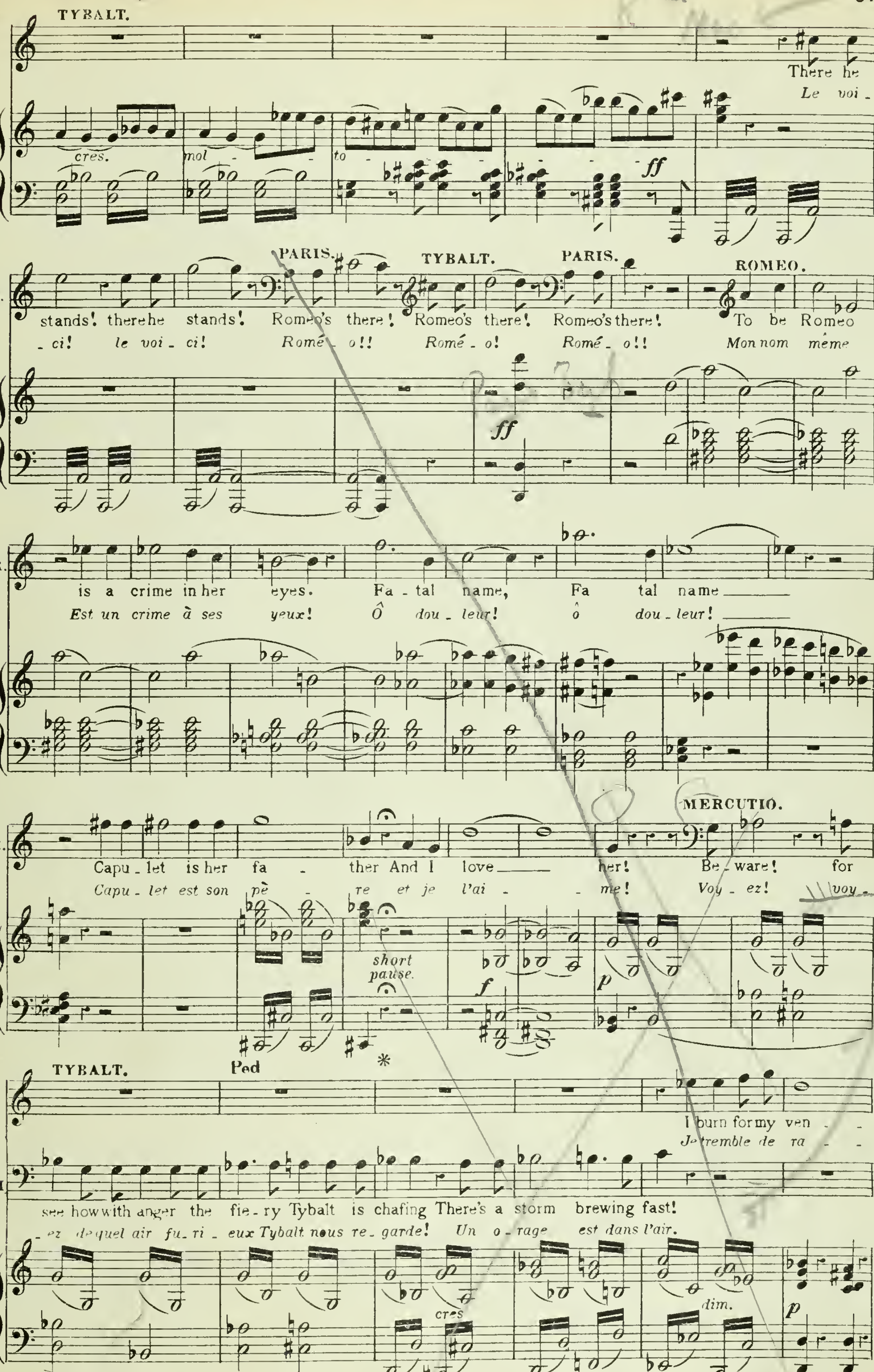
Seen all too ear - ly and known all too late

Que le cer - cueil soit mon lit nup - ti - al!

All° molto. (♩=88)

All° molto.

p *p*


TYBALT.
There he
Le voi -
cres.
mol - to
ff
PARIS.
TYBALT.
PARIS.
ROMEO.
T.
stands! there he stands! Romeo's there! Romeo's there! Romeo's there! To be Romeo
- ci! le voi - ci! Romé - o!! Romé - o! Romé - o!! Mon nom même
ff
R.
is a crime in her eyes. Fa - tal name, Fa tal name
Est un crime à ses yeux! Ô dou - leur! ô dou - leur!
MERCUTIO.
R.
Capu - let is her fa - ther And I love her! Be - ware! for
Capu - let est son pè - re et je l'ai - me! Voy - ez! voy -
short pause.
f
p
TYBALT.
Ped
*
I burn for my ven -
Je tremble de ra -
M.
see how with anger the fie - ry Tybalt is chafing There's a storm brewing fast!
- ez de quel air fu - ri - eux Tybalt nous re - garde! Un o - rage est dans l'air.
cres
dim.
p

CAPULET.

T. -gance! What! quit the floor so soon! Nay then gentle - men pre -
-ge! Quoi! par - tez vous dé - jà! de - meu - rez un ins -

C. - pare not to be gone to be gone, For a joy - ous ban - quet a -
- tant, de - meu - rez un ins - tant! Un sou - per joy - eux vous at -

C. - waits For a joy - ous ban - quet a - waits.
- tend! un sou - per joy - eux vous at - tend!

cres. *f*

TYBALT.

Vengance com - eth, vengance com - eth, And for this in - tru - sion
Pa - ti - en - ce! pa - ti - en - ce! De cet - te mortelle of -

fpp

T. Blood, Blood a - lone shall make a - mends! Death to Rom - eo then I swear
- fen - se Romé - o, j'en fais ser - ment Su - bi - ra le châ - ti - ment!

MERCUTIO.

See how they
On nous ob -

M watch us, Nay stir not! and use thy wit more than val - our! We beard the
- ser - ve, si - len - ce! Il faut u - ser de pru - den - ce! N'at - ten - dons

CAPULET.

M foe in their camp Let us not wa - ken their ire. Roûse a -
pas fol - le - ment Un fu - neste é - vè - ne - ne. Que la

p

C - gain the sound of plea - sure, Crush the wine cup, tread the mea - sure, Time has
fè - te re - com - men - ce! Que l'on boive et que l'on dan - se! Au - tre -

C been, I'll swear to you, When I danc'd and drank for two! Time has
- fois, j'en fais ser - ment, Nous dan - sions plus vail - lam - ment, Nous dan -

C been, I swear to you, When I danc'd and drank for
- sions plus vail - lam - ment, Nous dan - sions plus vail - lam -

cres.

C.

two.

Sopranos. *f*

Rouse a - gain the sound of plea-sure Crush the wine cup, tread the

Que la fê - te re - com - men - ce! Que l'on boive et que l'on

Tenors. *f*

Rouse a - gain the sound of plea-sure Crush the wine cup, tread the

Que la fê - te re - com - men - ce! Que l'on boive et que l'on

Basses. *f*

Rouse a - gain the sound of plea-sure Crush the wine cup, tread the

Que la fê - te re - com - men - ce! Que l'on boive et que l'on

f *f*

mea - sure, Youth's a stuff will not en - dure, Nought be - yond the pre - sent

dan - se! Le plai - sir n'a qu'un mo - ment! Ter - mi - nons la nuit gai -

mea - sure, Youth's a stuff will not en - dure, Nought be - yond the pre - sent

dan - se! Le plai - sir n'a qu'un mo - ment! Ter - mi - nons la nuit gai -

mea - sure, Youth's a stuff will not en - dure, Nought be - yond the pre - sent

dan - se! Le plai - sir n'a qu'un mo - ment! Ter - mi - nons la nuit gai -

sure. Youth's a stuff will not en - dure, Nought be - yond the pre - sent

- ment! Le plai - sir n'a qu'un mo - ment! Ter - mi - nons la nuit gai -

sure. Youth's a stuff will not en - dure, Nought be - yond the pre - sent

- ment! Le plai - sir n'a qu'un mo - ment! Ter - mi - nons la nuit gai -

sure. Youth's a stuff will not en - dure, Nought be - yond the pre - sent

- ment! Le plai - sir n'a qu'un mo - ment! Ter - mi - nons la nuit gai -

sure, Nought be - yond the pre - sent sure, Nought be - yond the pre - sent
- ment! Le plai - sir n'a qu'un mo - ment! Ter - mi - nons la nuit gai -

sure, Nought be - yond the pre - sent sure, Nought be - yond the pre - sent
- ment! Le plai - sir n'a qu'un mo - ment! Ter - mi - nons la nuit gai -

sure, Nought be - yond the pre - sent sure, Nought be - yond the pre - sent
- ment! Le plai - sir n'a qu'un mo - ment! Ter - mi - nons la nuit gai -

ff

sure, Youth's a stuff will not en - dure, Nought be - yond the pre - sent sure, Youth's a
- ment! Ter - mi - nons la nuit gai - ment! Ter - mi - nons la nuit gai - ment! Le plai -

sure, Youth's a stuff will not en - dure, Nought be - yond the pre - sent sure, Youth's a
- ment! Ter - mi - nons la nuit gai - ment! Ter - mi - nons la nuit gai - ment! Le plai -

sure, Youth's a stuff will not en - dure, Nought be - yond the pre - sent sure, Youth's a
- ment! Ter - mi - nons la nuit gai - ment! Ter - mi - nons la nuit gai - ment! Le plai -

stuff will not en - dure, Youth's a stuff will not en - dure, Nought be -
- sir n'a qu'un mo - ment! Le plai - sir n'a qu'un mo - ment! Ter - mi -

stuff will not en - dure, Youth's a stuff will not en - dure, Nought be -
- sir n'a qu'un mo - ment! Le plai - sir n'a qu'un mo - ment! Ter - mi -

stuff will not en - dure, Youth's a stuff will not en - dure, Nought be -
- sir n'a qu'un mo - ment! Le plai - sir n'a qu'un mo - ment! Ter - mi -

-yond, nought be-yond the pre-sent sure
-nons, ter-mi-nons la nuit gaî ment

-yond, nought be-yond the pre-sent sure
-nons, ter-mi-nons la nuit gaî ment

-yond, nought be-yond the pre-sent sure
-nons, ter-mi-nons la nuit gaî ment

ff

Ped

END OF ACT I.

ENTR'ACT & CHORUS.

"LOVE-SICK, SAD AND PINING."

(*MYSTÉRIEUX et SOMBRE.*)

Nº 6.

Andante. (♪ = 120)

ROMEO.

MERCUTIO.

TENORS

BASSES.

CHORUS.

Andante. (♪ = 120)

pp (CURTAIN.)

PIANO.

pp *pp* *pp* *pp*

Ped * Ped * Ped *

Ped * Ped * Ped * Ped * Ped *

Ped * Ped * Ped * Ped * Ped *

Ped * Ped * Ped * Ped * *pp* Ped *

Ped * Ped * Ped * Ped * Ped *

Ped * Ped * Ped * Ped *

ROMEO.

O night spread thy pinions a-
O nuit! sous tes ai - les obs-

pp

R. - bove me, and hide me now!
- cu res A - bri - te moi!

MERCUTIO.

Rom - eo!
Rom - éo!

p *pp*

M. ROMEO.

Rom - eo! 'Tis Mer - cu - tio, that mocking call! Ever so he jest - eth at
Rom - éo! C'est la voix de Mer - cu - ti - o! Celui - là se rit des bles-

p

Allegretto. (♩ = 112)

R.

scars that ne - ver felt a wound!
su - res Qui n'en re - çut ja - mais!

pp

Tenors.

Love sick and sad and pin - ing, Hith - er Rom - eo was seen to wend
Mys - té - rieux et som - bre Ro - mé - o ne nous entend pas!

Basses.

Love sick and sad and pin - ing, Hith - er Rom - eo was seen to wend
Mys - té - rieux et som - bre Ro - mé - o ne nous entend pas!

p

Love sick and sad and pin - ing, Hither Rom - eo was seen to wend; May night above them
Mys - té - rieux et som - bre Ro - mé - o ne nous entend pas! L'amour se plait dans

Love sick and sad and pin - ing, Hither Rom - eo was seen to wend; May night above them
Mys - té - rieux et som - bre Ro - mé - o ne nous entend pas! L'amour se plait dans

shin - ing May night a - bove them shin - ing Now to the pair a cov - ert
l'om - bre, l'amour se plait dans l'om - bre, Puis - se l'a - mour gui - der ses

shin - ing May night a - bove them shin - ing Now to the pair a cov - ert
l'om - bre, l'amour se plait dans l'om - bre, Puis - se l'a - mour gui - der ses

lend, Now to the pair a cov - ert lend, Now to the
pas! Puis - se l'a - mour gui - der ses pas! Puis - se l'a -

lend, Now to the pair a cov - ert lend, Now to the
pas! Puis - se l'a - mour gui - der ses pas! Puis - se l'a -

(Accompt. ad lib.)

pp

pair a cov - ert lend, Now to the pair a cov - ert
- mour gui - der ses pas! Puis - se l'a - mour gui - der ses

pair a cov - ert lend, Now to the pair a cov - ert
- mour gui - der ses pas! Puis - se l'a - mour gui - der ses

pp

lend, Now to the pair a cov - ert lend.
pas! Puis - se l'a - mour gui - der ses pas!

lend, Now to the pair a cov - ert lend.
pas! Puis - se l'a - mour gui - der ses pas!

slowly die out

pp

(Orch.)

CVATINA.

"'TIS LOVE, AH! IT IS LOVE."

(L'AMOUR! OUI, SON ARDEUR A TROUBLÉ.)

No. 7.

ROMEO.

ROMEO.

'Tis love! 'Tis love! Ah! it is love that hath stirr'd all my be-ing.
L'amour! L'amour! oui, son ar-deur a troublé tout non ê-tre!

PIANO.

p cresc: f

Adagio. (♩ = 52.)

R.

Soft, what is that light that so sudden and strange breaks from yonder window?
Mais quelle soudai-ne clarté resplendit à cet-te fe-nê-tre?

pp

Ped * Ped *

R.

O heart, it is thy East and Ju-liet is thy
C'est là que dans la nuit ray-on-ne sa beau-

p

Ped *

L'istesso tempo.

R.

sun.
-té!

Ped * Ped *

R. Ah! fair_est dawn a_rise — 'Neath thy ray Hesper fail_ _eth
Ah! lé_ve_toi, soleil! — fais pâ_lir les é_toi_ _les

p

Ped * Ped * Ped * Ped *

R. And jealous Di_an pal_ _eth For thou'rt more fair than she —
Qui, dans l'azur sans voi_ _les, Bril_lent au fir_ma_ment. —

Ped * Ped * Ped * Ped *

cresc:

R. Ah! sun a_rise — Ah! sun a_rise — shine
*Ah! lé_ve_toi! — Ah! lé_ve_toi — pa_*

f

Ped * Ped * Ped * Ped *

rit. - - - a tempo

R. forth — shine forth, light of love un_to me! —
_rais! — pa_rais! As_tre pur et charmant!.. —

a tempo *marcato.*

pp *colla voce.* *p*

Ped * Ped * Ped *

cresc:

R.

Heav'ns own star - light Shows dim and

El - le ré - ve! el - le dé -

dim

R.

fad - ed by her beau - ty's brilliant ray As

- nou - e U - ne bou - cle de che - veux Qui

R.

burn - eth ashamed and fad - ed A lamp, a

vient ca - res - ser sa jou - e A - mour! a -

Ped * Ped *

R.

lamp by the light of day! At her

- mour! por - te lui mes vœux! El - le

dim. *pp* *pp*

Ped

R.

win - dow, on her fair hand See!

par - le! Que'lle est bel - le! Ah!

Ped * Ped *

R.

now she lean - eth her cheek Would that

je n'ai rien en - ten - du! Mais ses

Ped * Ped *

R.

I were that dear glove So that

yeux par - lent pour el - le, Et mon

dim.

Ped * Ped *

R.

rit.

I might touch her cheek.

cœur a re'- pon - du!

rit.

Ped *

R.

Ah! fair - est sun a - rise
Ah! lè - ve - toi, soleil.

pp

Ped * Ped

R.

'Neath thy ray Hesper fail - eth, And jealous Di - an
fais pâ - lir les é - toi - les Qui, dans l'a - zur sans

Ped *

R.

pal - eth, For thou'rt more fair than she!
voi - les, Bril - lent au fir - ma - ment.

Ped * Ped *

R.

cre - - - - - scen - - -

Ah! sun a - rise Ah! sun a -
Ah! lè - ve - toi! ah! lè - ve -

cre - - - - - scen - - -

 Ped * Ped * Ped *

R.

- do.

- rise Shine forth, shine forth, light of

- toi! pa - rais! pa - rais! As tre

- do.

dim. pp

Ped * Ped

R.

love un - to me! Oh! shine forth

pur et char - mant! Viens, pa - rais!

Ped * Ped * Ped *

R.

Light of love un - to me! Oh! shine

As - tre pur et char - mant Viens! pa -

pp

Ped * Ped * Ped *

R.

forth Oh! shine forth.

- rais! viens! pa - rais!

gone in shadow to right

8

pp

Ped * Ped * Ped *

SCENA AND CHORUS.

"AH! ME, AND STILL I LOVE HIM!"

(HÉLAS! MOI LE HAÏR!)

JULIET, GERTRUDE, ROMEO & GREGORIO.

No. 8.

JULIET.

GERTRUDE.

ROMEO.

GREGORIO.

CHORUS. TENORS. BASSES.

PIANO.

Adagio.

pp *p* *p*

Ped * Ped *

(♩=80.)

Poco più mosso.

JULIET.

Ah! me — and still I love him! Ro - meo, why art thou

Hé! - las! — moi, le ha - ir! — haine aveugle et bar -

Poco più mosso.

J.

Ro - meo? Doff then thy name for 'tis no part, my love, of thee! —

- ba - re! O Ro - me! - o! pourquoi ce nom — est - il le tien? —

J.

What rose we call by o_ther name would smell as sweet _ ly; Thou'rt no foe, 'tis thy

Ab _ ju _ re _ le, ce nom fatal ___ qui nous se' _ pa _ re, Ou j'abju _ re le

accel.

J.

name!

mien.

ROMEO.

Can it be? that thou'rt mine? Ro _ meo henceforth I nev_er ah! nev_er will

Est-il vrai? l'as _ tu dit? ah! dis _ si _ pe le dou _ te D'un cœur trop heu _

accel. *f* *f* *dim.*

Moderato.

JULIET. ROMEO.

R.

be. Who art thou say? that bescreened by the night so stumblest on my dream? I know not how to

_ reux. Qui m'é _ coute Et surprend mes secrets dans l'om _ bre de la nuit? Je n'ose en me nom _

Moderato.

pp *pp*

JULIET. *f* ROMEO.

R.

tell thee who ___ I am by name! Thou art Ro_meo, I know! Nay, ne'er shall I be

_ man', te di _ re qui je suis! Nes _ tu pas Ro _ me' _ o? Non! je ne veux plus

p *cresc.* *f*

R.

known again, dear saint, by a name that is hated by thee— Yet oh speak, speak to me bright
l'être Si ce nom détes - té me sé-pa - re de toi!— Pour t'ai - mer lais - se-moi re -

f

R.

An - gel, To the night thou'rt glorious As a mes - sen - ger from Heav'n.
- naître Laisse-moi re - naître Dans un aũ - tre que moi!—

cresc. **Allegro.** *ff*

JULIET. **Recit.** **Moderato.**

Ah! — thou know'st the mask of night is on my face, Or my
Ah! — tu sais que la nüit te ca - che mon vi - sa - ge! Tu le

Moderato. *pp*

Molto moderato.

J.

brow— Would be red with a maid - en - ly blush —— For the words I've spoken un-
sais!.. si tes yeux en voyaient la rou - geur! —— El - le te rendrait témoi -

p

J.

- to thee; Wherefore yet de - ny What I've said? then compliment fare - well! lov'st thou
- gna - ge De la pure - té de mon cœur!. Adieu les vains dé - tours m'aimes -

p

R. makes a m. to swear — by moon

J.

me?— If so be thou answerest me aye, Swear thou not by the moon; Oh! in -

-tu?.. je de - vi - ne Ce que tu répon - dras: ne fais pas de ser - ments! Phoebé—

f > *p* *pp* *dolce.*

J.

- constant moon that monthly in - cir - cled orbs changeth; But by— thy gracious self, and thy oath I'll be -

— de ses rayons inconstants, J'im - a - gi - ne, Éclai - re le par - jure et se rit des a -

J.

- lieve! If me thou lov'st pronounce it faithful - ly— I love thee, And I am

- mants! Cher Ro - mé - o! dis - moi loy - a - le - ment— je t'ai - me! Et je te

p *p* *p* *pp*

2 Ped * 2 Ped *

J

thine— But if thou think'st me quick - ly won, Ah! then I'll

crois!— et mon hon - neur se fie au tien, O mon sei -

3 3 3 3 3 3 3 3

Ped * Ped * Ped *

J.

frown, and say thee nay, so that thou wilt but woo me. But trust me, I will prove far more faithful to
_gneur! com_me tu peux te fi_er à moi_mê_ _me! N'ac_cu_se pas mon cœur dont tu sais le se_

pp

Ped * Ped *

Un poco rit.

J.

thee Than those who have the cunning to be stranger! Oh! impute not to light love my passion so
_cret, D'être lé_ger pour n'avoir pu se taire... Mais ac_cu_se la nuit dont le voile indis_

Un poco rit.

pp

Tempo

ROMEO.

true Which the night hath dis_co_ver'd. Ah! my heart is true
_cret A trahi le mys_tè_re. Devant Dieu qui m'entend,

p cre_scen_

Ped * Ped * Ped

Adagio.

R

And 'tis all love for thee.
Jet'enga_ge ma foi!

Adagio.

_do.

ff dim p pp pp

Ped * Ped * Ped *

Allegro moderato (♩ = 108.)

JULIET.

But heark_en, a noise! Ah!
E_cou_te! on vient! si_

Allegro moderato (♩ = 108.)

pp

J.

Ro_meo Fly ere they come!
_len_ce! éloigne_toi!

CHORUS.

Tenors.

p

There's
Per_

Basses. & GREGORIO.

p

There's no one
Per_son_ne!

no one There's no one the page too is fled; We owe to the
_sonne! per_sonne! Le page aura fui! Au dia_ble on le

There's no one the page too is fled; We owe to the
per_sonne! Le page aura fui! Au dia_ble on le

cresc. dim

rascal the dance we've been led. We owe to the ras_cal the dance we've been led.
donne, Le dia_ble est pour lui! Au diable on le don_ne Le diable est pour lui!

rascal the dance we've been led. We owe to the ras_cal the dance we've been led.
donne, Le dia_ble est pour lui! Au diable on le don_ne Le diable est pour lui!

cresc. dim p f

p

Confusion! dis_as_ter on him and his master! Why did fortune
Le fourbe, Le traître! At_ten_dait son maître! Le destin ja_

p

Confusion! dis_as_ter on him and his master! Why did fortune
Le fourbe, Le traître! At_ten_dait son maître! Le destin ja_

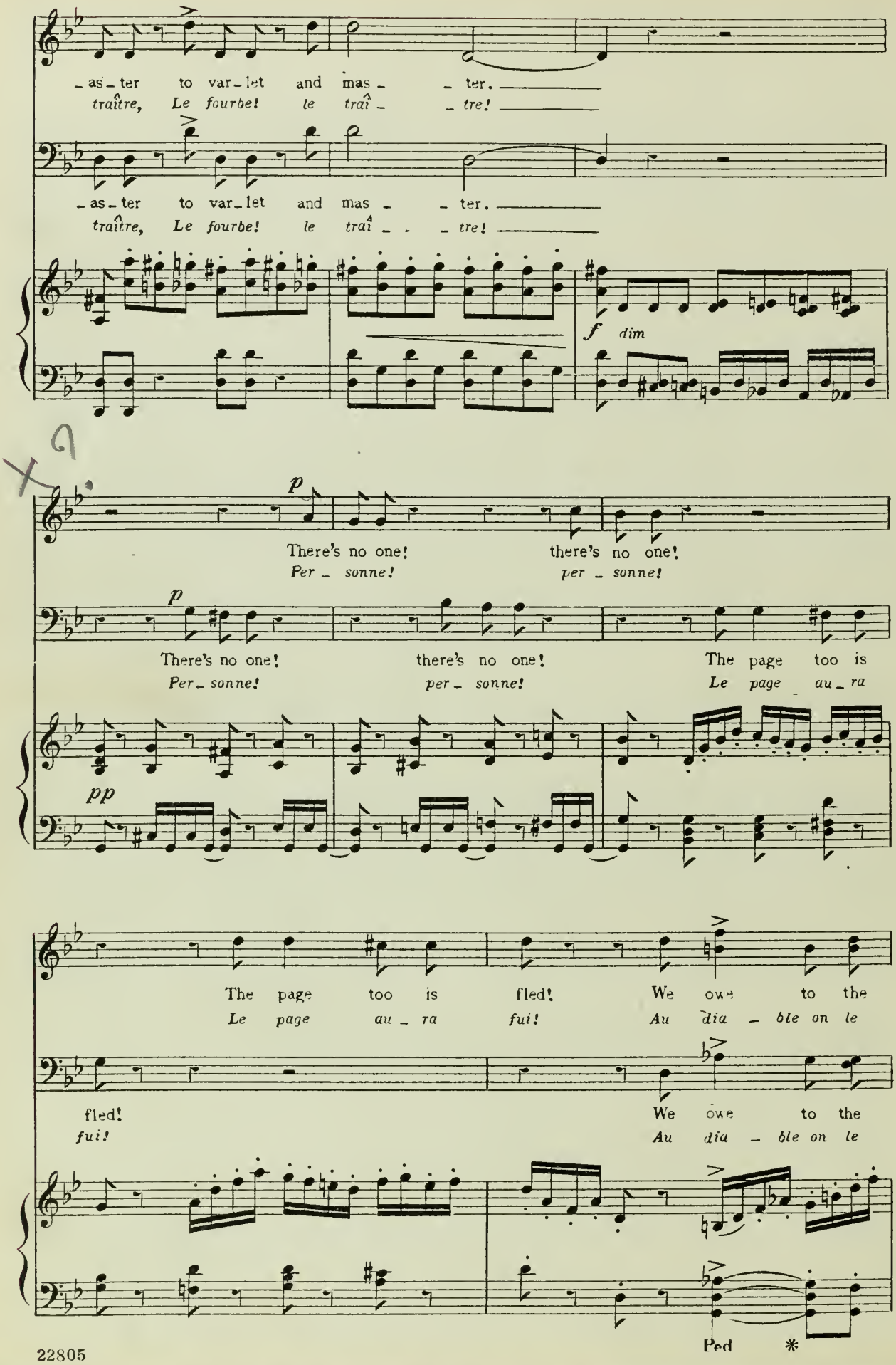
dim p pp

save the sor_ry scurvy knave? He will tell to_mor_row how the slip he
_loux L'arrache d' nos coups! Et demain, peut_ê_tre Il ri_ra de

save the sor_ry scurvy knave? He will tell to_mor_row how the slip he
_loux L'arrache à nos coups! Et demain, peut_ê_tre Il ri_ra de

gave Mocking he will tell how the slip he gave. Con_fu_sion, dis_
nous, Et demain peut_être Il ri_ra de nous! Le fourbe! le

gave Mocking he will tell how the slip he gave. Con_fu_sion, dis_
nous, Et demain peut_être Il ri_ra de nous! Le fourbe! le


as_ter to var_let and mas_ _ ter.
traître, Le fourbe! le traî_ _ tre!
as_ter to var_let and mas_ _ ter.
traître, Le fourbe! le traî_ _ tre!
f dim
p
There's no one! there's no one!
Per_ sonne! per_ sonne!
p
There's no one! there's no one! The page too is
Per_ sonne! per_ sonne! Le page au_ ra
pp
The page too is fled! We owe to the
Le page au_ ra fui! Au dia_ ble on le
fled! We owe to the
fui! Au dia_ ble on le
Ped *

cresc.

ras _ cal the dance we've been led; We owe to the
don _ ne, Le dia _ ble est pour lui; Au dia _ ble on le

ras _ cal the dance we've been led; We owe to the
don _ ne, Le dia _ ble est pour lui; Au dia _ ble on le

cresc.

Ped *

dim p

ras _ cal the dance we've been led; the dance we've been led; the dance we've been
don _ ne, Le dia _ ble est pour lui! Le dia _ ble est pour lui! Le dia _ ble est pour

ras _ cal the dance we've been led; the dance we've been led; the dance we've been
don _ ne, Le dia _ ble est pour lui! Le dia _ ble est pour lui! Le dia _ ble est pour

dim

f

led! Con _ fu _ sion dis _ as _ ter All _____ to him.
lui! Le dia _ ble, Le dia _ ble, est _____ pour lui!

f

led! Con _ fu _ sion dis _ as _ ter All _____ to him.
lui! Le dia _ ble, Le dia _ ble, est _____ pour lui!

hrb

f

Più moderato.

GERTRUDE.

Mar_ry what is this coil?
De qui parlez vous donc?

GREGORIO.

A scur_vy Mon_ta_gue
*D'un pa_ge des Montai_*

Più moderato.

p

Gr.

trick! O_ver the thres_hold of Cap_u_let's
_gus! maître et va_let En pas_sant no_tre

Gr.

house have two Mon_ta_gues pass'd, Ay, and laughed at his
*seuil ont o_sé faire ou_trage Au sei_gneur Ca_pu_*

GERTRUDE.

Tru_ly you're mad!
Vous mo_quez-vous?

Allegro moderato.

Gr.

beard No by my la_dy! On this ve_ry night hath a
*_let! Non! sur ma tê_te! Un des Montoigus s'est per_*

f *p*

GERTRUDE. GREGORIO.

Gr. Mon_ta_gue been rash enough to join our merry mak _ ing! I'st as you say? Just as I

mis De venir avec ses a mis A notre fê _ te Un Montai _ gu? Un Montai_

cresc. f f

GERTRUDE.

Gr. say! I' faith per_

gu? Qu'il vienne en

CHORUS. Tenors. p

Ah! doubtless 'tis thy beau_ty that brings him this way!

Est - ce pour vos beaux yeux que le traître est ve _ nu?

Basses. p

Ah! doubtless 'tis thy beau_ty that brings him this way!

Est - ce pour vos beaux yeux que le traître est ve _ nu?

trb. f p p f f

G. _ haps so, but I'm no flirt! And if e'er he com_ eth a_

_ co _ re!.. et sur ma tê _ te, Je vous le ferai marcher

G. _ gain, The knave, the knave, the knave, the knave, I'll treat him so I'll

droit, si droit, si droit, si droit, si droit Qu'il n'aura pas en_

p p

GREGORIO.

G

war - rant he'll not plague me more! Not a doubt

- vi - e de re - commen - cer! On vous croit!

CHORUS.

Tenors.

As for

Pour ce -

Basses.

As for

Pour ce -

that, good nurse, not a doubt!

- la, nour - rice, on vous croit!

that, good nurse, not a doubt!

- la, nour - rice, on vous croit!

cresc

Nurse, good - night, so pray we de -

Bon - ne nuit, char - man - te nour -

Nurse, good - night, so pray we de -

Bon - ne nuit, char - man - te nour -

- vout - ly For one as vir - tuous as she's
- ri - ce, Joi - gnez la grâce à vos ver -

- vout - ly For one as vir - tuous as she's
- ri - ce, Joi - gnez la grâce à vos ver -

fair, And like - wise curse we stout - ly All our
- tus!.. Que le ciel vous bé - nis - se Et con -

fair, And like - wise curse we stout - ly All our
- tus!.. Que le ciel vous bé - nis - se Et con -

foes who such ventures dare.
- fon - de les Montai - gus!

foes who such ventures dare.
- fon - de les Montai - gus!

GERTRUDE.

Now beshrew them for that they use me at their plea _sure,— the sorry
Béni soit le bâ _ ton qui tôt ou tard me ven _ ge — De ces co -

JULIET.

'Tis thou, nurse, callest?
C'est toi, Ger _ trude?

G.

knaves! Ay la _ dy, tru _ _ ly, But the night doth ad _
_ quins! Oui, mon bel an _ _ ge! A cette heu _ re com _

JULIET. GERTRUDE. JULIET.

G.

_ vance; 'tis time you were a _ bed. Is it so late? to _ bed! Lead on good
_ ment ne repo _ sez - vous pas? Je t'attendais!.. Rentrons!.. Je suis tes

p

J.

nurse.
pas!

pp

pp

DUET.

"NIGHT ALL TOO BLESSED."

(*Ô NUIT DIVINE JE T'IMPLORE.*)

JULIET & ROMEO.

No 9.

Andante.

JULIET.

ROMEO.

Night all too blessed I am fearful, now 'tis the night, This is all but a

Ô nuit di_vi_ne! je t'implo_re, laisse mon cœur à ce rêve enchan

Andante.

PIANO.

pp

R.

dream, That, wak_ing, I may find too flatt'ring sweet, too flatt_'ring sweet, to bide the

*_té!.. Je crains de m'éveil_ler et n'o_se croire en_core à la ré_a_li_*

pp

Moderato.

R.

JULIET. ROMEO. JULIET.

dawn Love of mine! Speak, my dear_est! But a word,

_té!... Romé_o!.. Douce a_mi_e!.. Un seul mot...

serioso.

J.

then fare_well! If that the faith thou pledg'st be true___ If in-

puis a_dieu! Quelqu'un i_ra demain te trou_ver:___ sur ton

Andante. Moderato.

J. hon_our me for thy bride thou tak_est, Then to_mor_row, my love, Send a
Ô_me! Si tu me veux pour femme. Fais-moi di_re quel jour, à quelle

p *p*

J. mes_sage un_to me Tell_ing me where and when Will be perform'd the rite of
*heu_re en quel lieu, Sous le regard de Dieu no_tre u_ni_on se_ra bé_*

J. marriage Then all I have my lord Low at thy feet I'll
_ni_e! A_lors, ô mon sei_gneur! sois mon u_ni_que

J. lay Thro' the whole world thy steps I'll fol_low, Thro' the whole world thy steps I'll
*loi Je te li_vre ma vie en_tiè_re Je te li_vre ma vie en_*

cresc.

J. fol_low. Tho' ev'_ry kinsman dear_ _est should say me nay;
_tiè_re Et je re_ni_e Tout ce qui n'est pas toi!

f *p*

J.

yet it, true love feign - ing, thou mean'st not well,
Mais!.. si ta ten - dres - se Ne veut de moi

p

J.

And thy vows are all vain Ah! I do be - seech thee then,
que de fol - les a - mours! Ah! je t'en con - jure a - lors,

p

J.

Cease thy woo - ing and leave me; Leave me to my grief,
par cette heu - re d'i - vres - se, Ne me revois plus!

cre -

Ped *

J.

Leave me to my grief, That will al - - ways fill my
Ne me re - vois plus, Et me laisse à la dou -

- scendo -

f

L'istesso tempo.

ROMEO

J.

days The grief and woe that aye will fill my days Ah!
- leur, à la dou - leur qui rempli - ra mes jours! Ah!

dim.

p *f* *p*

R. — my soul, doubt not my af - fec - - tion! You so thrive my

— je te l'ai dit, je t'a - do - - re! Dis - si - - pe ma

p

Ped * Ped * Ped *

R. soul — I do love thee, I do love thee And my

nuit! — sois l'au - ro - re, sois l'au - ro - re Où va mon

cre - - - scen - - - - do -

Ped * Ped * Ped * Ped * Ped *

R. life is in thy love. — Like soft - - - est

cœur, où vont mes yeux! — Dis - pose en

dim.

Ped * Ped * Ped * Ped *

R. mu - - sic to ears the sound at - tend - - ing,

rei - - ne dis - po - se de ma vi - -

Ped * Ped * Ped *

R. So sil_ver-sweet thy tones are fall _ _ ing, Soul _____ now with soul in love is
*Verse à mon âme i_nas_sou_vi _ _ e Verse _____ à mon âme i_nas_sou_*

Ped * Ped * Ped *

Allegro moderato.

(GERTRUDE Juliet!) JULIET.

R. blend _ _ ing, And for ev_er thou ___ art mine. _____ Hark! they
_vi _ _ e Toute la lumiè _ re des cieux! _____ On m'a _

1 2+1 ff rit. ff 8 dim.

Ped * Ped *

(GERTRUDE Juliet!)

J. call me? Go! I'd not for the world they saw thee here, love! I come!
_pelle! Pars! je tremble Que l'on nous voie en _ semble! je viens...

ROMEO

R. Ah! not yet A moment
Ah! dé _ ja! Ecou_te _

p

J. A _ way, Speak low, speak low. love ah! speak
Plus bas! plus bas! plus bas! par _ le plus

R. more _____ Fear not I'm hidden in night's cloak!
_moi! _____ non, non on ne t'appelle pas!

pp

Allegretto. (100 = ♩)
un poco agitato

R

low.
bas!

ROMEO.

Stay but a lit_tle long_er!
Ah! ne fuis pas en_co_re!

Allegretto.

pp

R.

Stay but a lit_tle long_er! Fly not, fly not, mine own,
Ah! ne fuis pas en_co_re! Lais_se, lais_se ma main

JULIET.

J.

No! for thou art in per_il,
Ah! l'on peut nous sur_pren_dre!

R.

Till the grey morn is here,
s'oubli_er dans ta main,

J.

No! for thou art in per_il, Fly then, fly then mine own,
ah! l'on peut nous sur_pren_dre! Lais_se, lais_se ma main

J. For the dan - ger is near, Fare - well, fare -
s'é - chapper de ta main, A - dieu! a -

R. Fare - well,
A - dieu!

pp p cre - - scen - -

J. - well, fare - well, Part - ing from thee is
- dieu! a - dieu! De cet a - dieu si

R. fare - well, Part - ing from thee is
a - dieu! De cet a - dieu si

p

- do dim. p cresc.

molto rit.

Quasi andante f p Tempo cresc. molto rit. f

J. oh! so sweet a sor - row, That I could say good-night till dawn, good-night till
douce est la tris - tes - se, Que je vou - drais te dire a - dieu jus - qu'à de -

R. oh! so sweet a sor - row, That I could say good-night till dawn, good-night till
douce est la tris - tes - se, Que je vou - drais te dire a - dieu jus - qu'à de -

f p cresc. f

Quasi andante Tempo quasi andante

molto rit. f dim. p cresc. molto rit.

Tempo.

J. *p*

dawn! Part _ ing from thee is oh! so sweet a

_ *main!* *De cet a _ dieu si douce est la tris_*

R. *p*

dawn! Part _ ing from thee is oh! so sweet a

_ *main!* *De cet a _ dieu si douce est la tris_*

Tempo.

p *cre _ _*

J.

sor _ row, That I could say good-night, till dawn that I could say good-night, good-

_ *tes _ se Que je voudrais te di _re a _dieu que je voudrais te di _re a_*

R.

sor _ row, That I could say good-night, till dawn that I could say good-night, good-

_ *tes _ se Que je voudrais te di _re a _dieu que je voudrais te di _re a_*

_ *scen _ _* _ *do.* *dim.* *p*

rit. _ _ Tempo.

J.

_night, my love, till dawn! Part _ _ing from thee is

_ *dieu jusqu'à de _ main!* *De cet a _ dieu si*

rit. _ _ Tempo

R

_night, my love, till dawn! Part _ _ing from thee is

_ *dieu jusqu'à de _ main!* *De cet a _ dieu si*

colla voce

pp Tempo.

J. oh! so sweet a sor - row, That I could say good - night, till dawn!
douce est la tres - tes - se Que je voudrais te di - re a - dieu

R. oh! so sweet a sor - row, That I could say good - night, till dawn!
douce est la tres - tes - se Que je voudrais te di - re a - dieu

rit. - - - Tempo. *rit.* - - - Tempo.

J. Good - night, till dawn! Good - night, till dawn!
jus - qu'à - de - main jus - qu'à de - main

rit. - - - Tempo. *rit.* - - - Tempo.

R. Good - night, till dawn! Good - night, till dawn!
jus - qu'à - de - main jus - qu'à de - main

Tempo Tempo

rit. *rit.* *ppp*

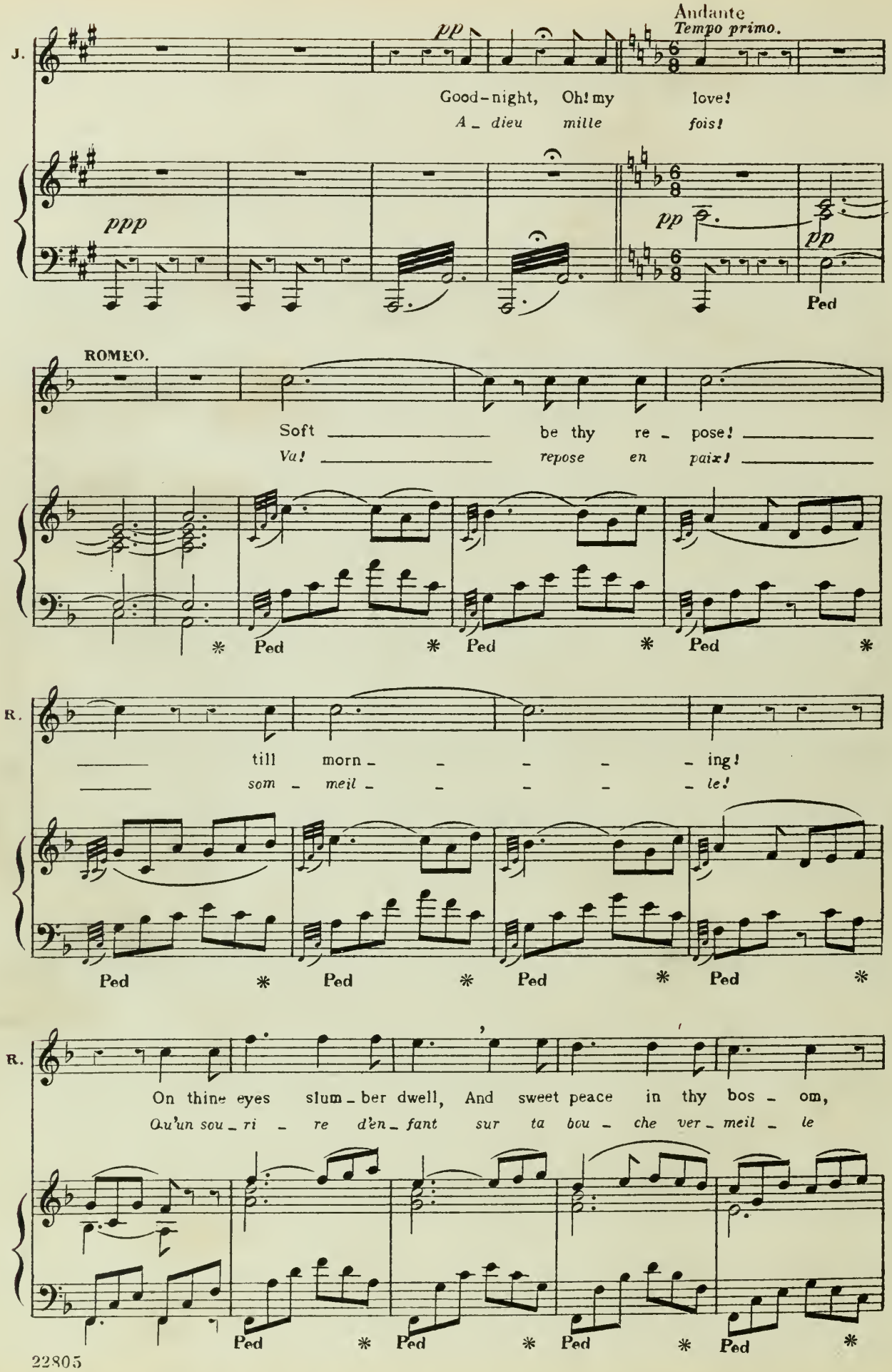
rit. Tempo.

J. Good - night, till dawn!
jus - qu'à de - main!

rit. Tempo.

R. Good - night, till dawn!
jus - qu'à de - main!

rit. Tempo. *ppp*


Andante
Tempo primo.
J.
pp
Good-night, Oh! my love!
A_dieu mille fois!
ppp
pp
pp
Ped
ROMEO.
Soft be thy re_pose!
Va! repose en paix!
Ped
till morn_ing!
som_meil_le!
R.
On thine eyes slum_ber dwell, And sweet peace in thy bos_om,
Qu'un sou_ri_re d'en_fant sur ta bou_che ver_meil_le
22805

R.

Oh! my soul soft be thy re - pose

Dou - ce - ment vien - ne se po - ser!

Ped * Ped * Ped * Ped *

R.

Sleep dwell up - on thy eyes and sweet peace in thy bo - som, Would I

Et murmurant en - cor: Je t'aime! à ton o - reil - le Que la

pp

Ped * Ped * Ped * Ped * Ped *

poco rit: Tempo

R.

were sleep and peace so sweet so sweet to rest.

bri - se des nuits te por - ter ce bai - ser!

Tempo

poco rit: (CURTAIN.)

Ped * Ped * Ped * Ped *

p *pp*

Ped * Ped * Ped *

END OF ACT II.

ACT III.

ENTR'ACT & SCENA.

Nº 10.

"GOOD MORROW! HOLY FATHER."

(MON PÈRE, DIEU VOUS GARDE!)

JULIET, ROMEO, F. LAWRENCE.

Moderato. (♩ = 88)

JULIET.

ROMEO.

F. LAWRENCE.

Moderato.

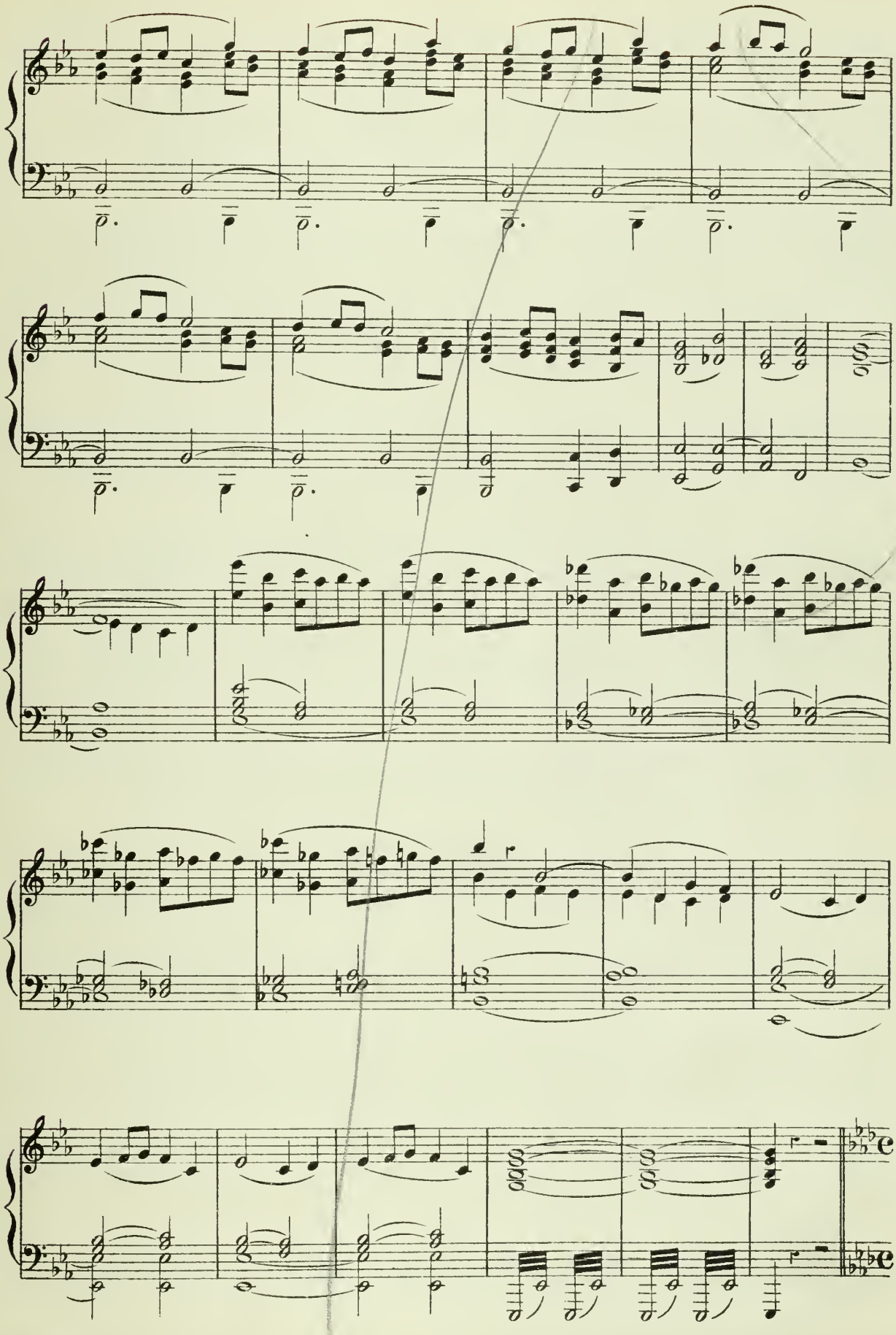
PIANO.

p *pp*

Ped * Ped * Ped * Ped *

p

pp



Allegro agitato (♩ = 96.)

p cre - - - scen - - do - -

f

ROMEO.

Moderato.

Good

Mon

f *dim.*

R. morrow! ho - ly fa - ther! Fair good mor - - row

pè - re! Dieu vous gar - de! Dieu vous gar - de!

F. LAWRENCE.

My son? ah! Rom - eo how comes so ear - ly thy sal - ü - ta - tion

Eh! quoi! le jour à pei - ne Se lè - ve, et le sommeil te

Recit.

F. L.

sweet! Art up - rous'd by some se - cret care? Or is it love a - lone doth

fuit — Quel trans - port vers moi te con - duit? Quel amoureux sou - ci t'a -

p *cres.* *dim.*

ROMEO.

Ah! the last is the truth, my fa - ther, for I

Vous l'avez de - vi - né, mon pè - re, c'est l'a -

F. L.

vex thee?

- mè - ne?

p *f* *dim.*

R.

love! —

- mour! —

3

That name I have for -

Quel nom pro - non - cez -

F. L.

You love! God par - don sin I'st Ros - a - line still?

L'amour! en - cor l'in - di - gne Ro - sa - li - ne

p *f*

Moderato and measured.

R. - got and with it, all its woe Shall then the
vous? je ne le connais pas! L'œ-il des é -

f *f* *pp*

Ped *

R. eye that op - - ens on the light of
- lus s'ou - vrant à la clar - té di -

Ped * Ped *

R. morn - - - ing Weep with a fond re -
- vi - - - ne Se souvient - il en -

Ped * Ped * Ped *

Short pause.

R. - gret The dark - ness that doth flee? Ros - a - line is no
- cor des om - bres d'i - ci - bas? Ai - me - t'on Ro - sa -

Ped *

R.

match I trow for my fair_est Jul - - - iet!

- li - ne ayant vu Ju - li - et - - te?

F. LAWRENCE.

What? is it then a foe you

Quoi? Ju_li - et_te Ca - pu -

p *f*

ROMEO.

Lo! she comes!

La voi - ci!

F L.

love?

- let?

f *f*

JULIET.

Ah! mine own

Romé - o!

ROMEO.

My soul, my life, my

Mon â - me t'appe -

p

J.

love Thou art mine ay! mine now for ev - er!

- lait! Je te vois ma bou - che est mu - et - te!

pp p

JULIET.

My Father, tis marriage we seek! To none but Romeo shall I ere be

Mon pè - re, Voici mon é - poux! Vous connais - sez ce cœur que je lui

J.

wed - ded! So are we come to seek thy of - fice That ho - ly church make us two

don - ne! A son amour je m'aban - don - ne, Devant le ciel u - nissez -

cresc. f dim. p

F. LAWRENCE.

J.

one! Strange that children of two rival houses should mar - ry, But in

- nous! Oui! dussè - je affron - ter une a - veu - gle co - lè - re, Je vous

fp fp

Ped *

F L.

this, your help I shall prove; Who knoweth but this match may bring the foes to - geth - er! And

prê - te - rai mon se - cours, Puis - se de vos mai - sons la haine sè - cu - lai - re S'é -

fp *fp*

ROMEO.

Nurse, wait then out - side!

Toi, veil - le au de - hors!

F L.

turn all their rancour to love! To bless the marriage

- teindre en vos jeunes a - mours! Té - moin de vos pro -

p

F L.

to - ken, The sol - emn vows now spo - ken, O sup - pli -

- mes - - ses, Gar - dien de vos ten - dres - se Que le Sei -

F L.

- cate high Heav'n this day Kneel ye both kneel ye

- gneur soit a - vec vous! A ge - noux! à ge -

TRIO and QUARTET.

"O SMILE, FAIR HEAV'N, UPON THIS MARRIAGE."

(DIEU QUI FILS L'HOMME À SON IMAGE.)

JULIET, GERTRUDE, ROMEO & F. LAWRENCE.

No. 11.

Adagio. (♩=60.)

JULIET.

GERTRUDE.

ROMEO.

F. LAWRENCE.

both!
noux!

Adagio.

PIANO.

f *(Begin after the Voice.)* *dim.* *p*

F. LAWRENCE. *(solemnly.)*

O smile fair Heav'n upon this mar - - riage, And ye, fond pair, when by our
Dieu qui fis l'homme à ton i - ma - - ge! Et de sa chair et de son

p *p*

F. L.

ho ly church un - i - ted, See that ye live that sor- row thenceforth shall not
sang créas la fem - me, Et l'unissant à l'homme par le ma - ri -

F. L.

chide you, And re - mem - ber aye that de - light, vio - lent - ly en - joyed, quick - ly
- a - ge Con - sa - cras du haut de Si - on Leur in - sé - pa - rable u - ni -

fades! O Heav'n in thy great mercy hear us, When un_to thee we call, be
_on! Re_gar_de d'un œil favo_ra_ble Ta cré_a_tu_re mi_sé

ben sostenuto.

JULIET.

O hear us gracious pow'r who art mighty a
Sei_gneur! nous promettons d'o_bé_ir à ta

ROMEO.

F. L. near us, Who bow be_fore thy aw_ful throne O hear us gracious pow'r who art mighty a_
_ra_ble Qui se pros_ter_ne devant toi! Sei_gneur! nous promettons d'o_bé_ir à ta

p

J. _lone!
loi.

F. LAWRENCE.

R. _lone! And grant that true love both may cher_ _ish,
loi. En_tends ma prié_re fer_ven_ _te

Ped * Ped *

F. L. That if in life all else may per_ _ish, Thay may still in faith tru_ly
Fais que le joug de ta ser_van_ _te Soit un joug d'amour et de

F. L.

love! Give them O Heav'n thy wondrous bless - ing,

paix! Que la ver - tu soit sa ri - ches - se,

F. L.

Rich and full be - yond all ex - pres - sing, And low - li - ness grant them of

Que pour sou - te - nir sa fai - blesse Et - le ur - me son cœur du de -

JULIET.

Our hope, re - fuge and strength on - ly thou art,

Sei - gneur sois mon ap - pui, sois mon espoir!

ROMEO.

F. LAWRENCE.

F. L.

heart Our hope, re - fuge and strength on - ly thou art, And when their old age

- voir! Sei - gneur sois mon ap - pui, sois mon espoir! Que leur vieillesse heu -

pp

Ped *

JULIET.

Oh!

Sei -

ROMEO.

F. L.

com - eth, Oh may they still, thy mer - cy con fessing, Their children's chil - dren hap - ly see Oh!

- reuse voie Leurs en - fants marchant dans ta voie Et les enfants de leurs enfants! Sei -

Ped *Ped * Ped *

J. hear and grant our pray'r, When now we call on thee!—
-gneur! du noir pé-ché c'est toi qui nous dé-fends!

F. LAWRENCE.

R. hear and grant our pray'r, When now we call on thee! And when life and love both are
-gneur! du noir pé-ché c'est toi qui nous dé-fends! Que ce cou-ple chas-te et fi-

p pp

Ped *

F. L. ov-er, And death breaks the dream of the lo-ver, O
-dè-le, U-ni dans la vie é-ter-nel-le, Par-

cre- scen-

JULIET.

Oh! thou, Father of all,— deign now to
Sei-gneur! sur notre a-mour daigne a-bais-

F. L. grant that they meet yet a-bove!—
-vien-ne au royau-me des cieux!—

ROMEO.

Oh! thou, Father of all,— deign now to
Sei-gneur! sur notre a-mour daigne a-bais-

-do-

f dim. pp

Ped * Ped * Ped * Ped * Ped *

Adagio. Andante.

J. bless our love!—
-ser les yeux!—

F. LAWRENCE.

R. bless our love!— Romeo say!— For thy wife takest thou now this
-ser les yeux!— Rome-o!— tu choi-sis Ju-li-et-te pour

Andante.

Adagio. p

Ped *

ROMEO. F. LAWRENCE. JULIET.

F. L.

woman? Yes! my Father! For husband thou takest this man? Yes my Fa-ther!
femme? Oui, mon pè-re! Tu prends Romé-o pour é-poux? Oui, mon pè-re

Nurse comes back

F. LAWRENCE.

In His name, who marriage or-dain-eth, I join your hands!
Devant Dieu qui lit dans votre â-me Je vous u-nis!

p

Ped *

Allegro moderato. (♩ = 76.)

F. L.

Rise man and wife
re-levez vous!

p *cre-scen-do.*

JULIET.

Two hearts now one No more to sever, Gracious Heav'n in thy
O pur bonheur! O joie immen-se! Le ciel même a re-

GERTRUDE.

Two hearts now one No more to sever, Gracious Heav'n in thy
O pur bonheur! O joie immen-se! Le ciel même a re-

ROMEO.

Two hearts now one No more to sever, Gracious Heav'n in thy
O pur bonheur! O joie immen-se! Le ciel même a re-

F. LAWRENCE.

Two hearts now one No more to sever, Gracious Heav'n in thy
O pur bonheur! O joie immen-se! Le ciel même a re-

do- *fp* *cre-scen-do.*

J. mol - to. f p
mer - cy, thy fa - vour now lend. Grant that their love Be now and ev - er
- cu nos serments a - mou - reux! Dieu de bon - té Dieu de clémen - ce.

G. mol - to. f p
mer cy, thy fa - vour now lend. Grant that their love Be now and ev - er
- cu nos serments a - mou - reux! Dieu de bon - té Dieu de clémen - ce!

R. mol - to. f p
mer - cy, thy fa - vour now lend. Grant that their love Be now and ev - er
- cu n nos serments a - mou - reux! Dieu de bon - té Dieu de clémen - ce!

F L. mol - to. f p
mer - cy, thy fa - vour now lend. Grant that their love Be now and ev - er
- cu nos sements a - mou - reux! Dieu de bon - té Dieu de clémen - ce!

mol - to. f f p sostenuto.

Ped

J. Ho - ly, pure till their life shall end. Grant that their love Be now and ev - er
Sois bé - ni par deux cœurs heu - reux! Dieu de bon - té! Dieu de clémen - ce!

G. Ho - ly, pure till their life shall end. Grant that their love Be now and ev - er
Sois bé - ni par deux cœurs heu - reux! Dieu de bon - té! Dieu de clémen - ce!

R. Ho - ly, pure till their life shall end. Grant that their love Be now and ev - er
Sois bé - ni par deux cœurs heu - reux! Dieu de bon - té! Dieu de clémen - ce!

F L. Ho - ly, pure till their life shall end. Grant that their love Be now and ev - er
Sois bé - ni par deux cœurs heu - reux! Dieu de bon - té! Dieu de clémen - ce!

cres. f p

J. Ho - ly, pure, ho - ly pure, ho - ly
Sois bé - ni! sois bé - ni! sois bé -

G. Ho - ly, pure, ho - ly pure, ho - ly
Sois bé - ni! sois bé - ni! sois bé -

R. Ho - ly, pure, ho - ly pure, ho - ly
Sois bé - ni! sois bé - ni! sois bé -

F L. Ho - ly, pure, ho - ly pure, ho - ly
Sois bé - ni! sois bé - ni! sois bé -

cres - - - - molto. rall. Tempo. ff

Ped * Ped * Ped * Ped *

J. pure Till their life shall end Ho - ly pure
- ni par deux cœurs heu - reux! Sois bé - ni!

G. pure Till their life shall end Ho - ly pure
- ni par deux cœurs heu - reux! Sois bé - ni!

R. pure Till their life shall end Ho - ly pure
- ni par deux cœurs heu - reux! Sois bé - ni!

F L. pure Till their life shall end Ho - ly pure
- ni par deux cœurs heu - reux! Sois bé - ni!

Meno mosso.

ff dim. Meno mosso.

Più mosso.

J. ho - ly pure Till their life shall
sois bé - ni! par deux cœurs heu -

G. ho - ly pure Till their life shall
sois bé - ni! par deux cœurs heu -

R. ho - ly pure Till their life shall
sois bé - ni! par deux cœurs heu -

F L. ho - ly pure Till their life shall
sois bé - ni! par deux cœurs heu -

Più mosso.

cres. *f* *f*

Ped *

J. end. - *reux!*

G. end. - *reux!*

R. end. - *reux!*

F L. end. - *reux!*

f Tempo. *f*

Ped

dim.

Ped *

End of the 1st Scene of Act III.

PAGE'S SERENADE.

"SINCE YESTERDAY I'VE SOUGHT IN VAIN MY MASTER."

(*DEPUIS HIER JE CHERCHE EN VAIN MON MAÎTRE*)

STEPHANO.

No. 12.

Allegretto. (♩=84)

STEPHANO.

PIANO.

p

(*CURTAIN.*)

cresc.

f

STEPHANO.

Recit: moderato.

Since yesterday I've sought in vain my
Depuis hier je cherche en vain mon

p

S.

master! O Cap-u-let, per-haps he yet honours thy house I'll sing a
maître! Est-il encor chez vous. Mes-seigneurs Capu-lets? Voyons un

p

S.

stave, so the ser-vants will come flocking out to re-pair yesternight's sad dis-as-ter.
peu si vos di-gnes va-lets A ma voix ce ma-tin o-se-ront re-pa-raî-tre.

p

Allegretto. (♩ = 88)

STEPHANO.

Gentle dove, wherefore art thou
Que fais - tu, blanche tour - te -

Meno mosso. (♩ = 72)

cling - ing To a wild vul - tures nest? Trust we
- rel - le, Dans ce nid de vau - tours? Quelque

soon thou wilt be a - wing - ing To a far dear - er
jour, dé - ployant ton ai - le, Tu sui - vras les a -

Un poco animato.

rest! For the vul - ture loves fight and fo - ray, And to

- mours! Aux vau - tours il faut la ba - tail - le Pour frap -

p Un poco animato.

I° Tempo

tear and man - gle his quar - ry Hath beak both sharp and strong Unlike

- per d'estoc et de tail - le, Leurs becs sont ai - gui - sés! Laisse -

I° Tempo

ten.

ten.

thine soft and true and slen - der Oh let thine bend to lips more ten - der, With

- là ces oiseaux de proi - e, Tour - te - rel - le qui fais la joi - e Des

p

Ped * Ped *

rit. Andantino (♩=66)

kisses warm and long! See you guard her safe - ly,

amoureux bai - sers! Gardez bien la bel - le!

rit. pp

p

they that live will know, for your dove may
Qui vi - vra ver - ra! Vo - tre tour - te -

p

flut - ter From her cage and go! Or your dove may
- rel - le Vous é - chap - pe - ra, Vo - tre tour - te -

pp

flut - ter from her cage and go!
- rel - le Vous é - chap - pe - ra.

I° tempo.

I° tempo

Now it happ'd that a ring - dove fly - ing
Un ra - mier, loin du vert bo - ca - ge,

pp

Ped

From her woodland so green To that ey - rie came one eve
Par l'a-mour at - ti - ré, A l'en - tour de ce nid suu-

Ped * Ped *

sigh - - ing For her young love l ween O'er a
- va - - ge A, je crois, sou - pi - ré! Les vau-

Ped *

Poco animato.

ban - quet of prey they'd man - gled, In the vale the vul - tures loud,
- tours sont d' la cu - ré - - e, Leurs chan - sons que fuit Cy - thé-

Poco animato.

p

I° tempo.

wran - gled, Harsh rose their cry a - far But the
- ré - - e Ré - - son - - nent à grand bruit! Ce - pen -

I° tempo.

dove far a..way was - heav.. .. ing Love's own voice in its tones en..
_dant, en leur dou _ ci _ vres _ _ se Nos a _ mants con _ tent leur ten _

Ped *

Andantino.

dear.. .. ing, Be ..... neath the ev ..... 'ning star! _____
_dres _ Aux as _ tres de la nuit!.. _____

pp p

See you guard her___ safe _ _ ly,
Gar _ dez bein la___ bel _ _ le

They that live will know, _____ Or your love may
Qui vi _ vra ver _ ra, _____ Vo _ tre___ tour _ te _

p

flut - ter From her cage and go!
rel - le Vous é - chap - pe - ra,

s

Or your dove may flut - ter from her cage and
Vo - tre tour - te - rel - le Vous é - chap - pe

pp

Meno mosso.

s

go! See you guard her safe - ly, For your dove may flut - - -
- ra! Gardez bien la bel - le, Votre tourte - rel - - -

p *f*

s

- ter from her cage and go!
- le Vous échap - pe - ra.

ff

Segue.

FINALE.

"AT LAST THE WARRIORS COME!"

(AH! AH! VOICI NOS GENS.)

Nº 13.

L'istesso tempo poco animato.

STEPHANO.

At last the warriors come!
Ah! Ah! voi_ci nos gens!

ROMEO.

BENVOLIO.

TYBALT.

MERCUTIO.
PARIS.

GREGORIO.
CAPULET.

SOPRANOS.

1st TENOR.

2nd TENORS.

BASSES.

L'istesso tempo poco animato.

PIANO.

fp *pp*

GREGORIO.

In truth I'm in a pas_sion, No won_der disturb'd in this
Qui dia_ble á no_tre por_te, S'en vient roucouler de la

pp

STEPHANO.

They ob - ject to my song, they ob - ject to my
La chan - son leur dé - plait, La chan - son leur dé -

G.

fashion!
sor - te?

S.

song!
- plait!

GREGORIO.

What i' faith
Eh! parbleu!

p

G.

'Tis the page that sword in hand last night we hunt - ed to the
n'est - ce pas ce - lui que nous chas - sions hi - er la da - gue au

p

G.

door?
poing?

poco ritard.

"Same tempo as Stephano's song."

CHORUS.

'Tis the ras - cal, Au - dacious var - let!
C'est lui - mê - me! l'audace est for - te!

'Tis the ras - cal, Au - dacious var - let!
C'est lui - mê - me! l'audace est for - te!

p *poco ritard.*

STEPHANO

See you guard her safe - ly, They that live will know Or your dove may flut - ter

Gar- dez bien la bel - le! Qui vi - vra ver - ra! Vo - tre tour - te - rel - le

pp

p

S.

From her cage and go! Or your dove may

Vous é - chap - pe - ra, Vo - tre tour - te -

pp

S.

flut - ter from her cage and go!

- rel - le vous é - chap - pe - ra!

rit. I° Tempo

rit. I° Tempo

p

p

GREGORIO.

A quarrel dost thou seek? Thy minstrel-art em-ploying, And
Est - ce pour nous nar - guer mon jeune ca-ma - ra-de, Que

G.

is it to pro - voke Thou trol - lest songs an - noy - ing?
vous nous ré - ga - lez de cet - te sé - ré - na - de?

STEPHANO.

I'm so fond of mu - - sic,
J'aime la mu - si - - que!

G.

Of course, of course. Yet I've
C'est clair, c'est clair, On t'au-

G.

known for such pranks that the young se-ren-a-der has had his guitar broke in two
- ra sur le dos, en parielle é - qui - pé - e, Cassé ta gui - ta - re, mon cher!

STEPHANO.

G. Oh! very like - ly but thengood fel - low, I have
Pour gui - ta - re j'ai mon é - pé - e, Et j'en

p

GRÉGORIO.

S. here a sword hard to break! Save my soul! If that be your
sais jouer plus d'un air. Ah! par - dieu! pour cet - te mu -

STEPHANO.

G. mu - sic, Per - haps we may give you an an - swer!
- si - que On peut te donner la ré - pli - que!

Lets
Viens

GREGORIO.

S. try then if we are in tune? Have at you!
donc en pren - dre un ne le - çon! En gar - de!

TENORS. *p*

CHORUS.

We will hear, we will hear how they play.
Écoutons, écou - tons leur chan - son.

BASSES. *p*

We will hear, we will hear how they play.
Écoutons, écou - tons leur chan - son.

p *f*

f *p*

p

CHORUS.

How they par - ry, how they thrust, Quick as light - ning,
Quelle ra - ge! Ver - tu dieu! Bon cou - ra - ge!

How they par - ry, how they thrust, Quick as light - ning,
Quelle ra - ge! Ver - tu dieu! Bon cou - ra - ge!

CHORUS.

Soon shall one bite the dust! Strong the boy is in de - fence
Bon courage Et franc jeu! Voyez comme cet en - fant

Soon shall one bite the dust! Strong the boy is in de - fence
Bon courage Et franc jeu! Voyez comme cet en - fant

p

CHORUS.

Faith the is_sue's in sus_pense Was a soldier ev_er
Con_tre un homme se dé_fend! Fi_ne la_me Sur mon

Faith the is_sue's in sus_pense Was a soldier ev_er
Con_tre un homme se dé_fend! Fi_ne la_me Sur mon

CHORUS.

bold_er? Than this slip of a boy, than this slip of a boy!
â_me Il se bat en sol_dat, Il se bat en sol_dat!

bold_er? Than this slip of a boy, than this slip of a boy!
â_me Il se bat en sol_dat, Il se bat en sol_dat!

cres. *ff*

MERCUTIO.

So you draw on a boy? go to!
At_ta_quer un en_fant! morbleu!

ff *ff*

M.

'Tis an achievement wor_thy Cap_u_let's fame! Like mas_ter, so like
*C'est u_ne hon_te di_gne des Cap_u_lets! Tels maîtres, tels va_*

ff

TYBALT.

M.

man! Sir your word seemeth ev_er rea_dy to me!
_lets! Vous a_vez la pa_ro_le promp_te monsieur!

f *ff*

MERCUTIO.

We'll join with it a blow
Moins promp_te que le bras!..

TYBALT.

You'll find me apt e_
C'est ce qu'il faudrait

ff *ff*

Ped

MERCUTIO.

T.

_nough
voir!..

That I can prove at once
C'est ce que tu ver_ras.

ff *ff*

Ped

ff

ROMÉO.

Gen_tles, hold!
Ar_rê_tez!!!

MERCUTIO.

Romeo here!
Ro_mé_o!

TYBALT.

Romeo here!!
Ro_mé_o!!!

ff *ff* *fff*

T.

It is fate that has led him!

son démon me l'a - mé - me!

f *dim* *p* *ff*

T.

For a time peace be with you, Here com - eth a man I must

Per - met - tez, per - met - tez que sur vous je lui don - ne le

ff *p*

T.

fight!

pas!

ff *ff* *ff* *ff* *ff*

T.

Now draw, draw for your life! A spy thou

Al - lons! vil Mon - tai - gu! flamberge au

ff *p senza accel.*

art and trai - - tor! draw, if thou be a
vent! de - gai - - ne! Toi qui nous insul -

ff

T.

man Dost thou think I for -
- tus jus - - qu'en no - tre mai -

ff

T.

- get, The night thou cam'st without a
- son, C'est toi qui vas por - ter la

ff

ff colla voce

T.

bid - - ding? Now for that insult thou shalt pay.
pei - - ne De cette in - dig - ne tra - hi - son,

ff

colla voce

f p

8

T.

Ay and the more by this tok - en, That to my Juli-et thou'st spo - - ken Un -

Toi dont la bou - che mau - di - te, A Ju-li-ette in-ter - di - te O -

p *f* *f*

T.

hap-py man—thou'lt rue the day, No bet - ter term than this can my

- sa, je crois par-ler tout bas, E - cou - te le seul mot que m'ins -

colla voce

f *dim.* *p* *cres -*

T.

ha - tred af - ford them:- Thou art a vil - lain!

- pi - re ma hai - ne! Tu n'es qu'un là - che.

Lunga pausa.

molto *f* *ff*

Andante (♩ = 54.)

f *p*

ROMEO.

But no— Villain am I none, Ty - balt,

Allons! tu ne me connais pas, Tybalt,

fp

R.

Rea_son I have to love thee, Which doth ex_

Et ton insulte est vai_ne! J'ai dans le

fp *p* *p*

R.

_cuse all the rage of thy words Be sat_is_

cœur des raisons de t'ai_mer Qui mal_gré

p

R.

_fied nor seek quar_rel with me! I see thou dost not

moi me vien_nent dé_sar_mer Je ne suis pas un

M. G.

TYBALT.

R.

know me, farewell! Thou can'st not thus boy excuse all the wrong Thou hast done me! trai_tor!

lâche! a_dieu! Tu crois peut être Obtenir le par_don de tes of_fen_ses? trai_tre!

f

ROMEO.

Never have I wronged thee I do protest! Thy name to me's dear as my
Je ne t'ai jamais offen - sé, Tybalt; des hai - nes le temps est pas-

MERCUTIO.

R. own! Calm and dishonour_a ble yielding how is this heard I a - right? To
- sé!!! Tu souffriras ce nom de, lâche, O Ro_mé_o! Tai - je enten - du? Eh

M. be it I'll re_ply with an a la stoc - a - ta! No sir, pluck out your
bien, donc! si ton bras doit faillir à sa ta - che, C'est à moi dé - sor -

Allegro. (♩ = 84.)

ROMEO.

Put up thy ra - - pier good Mer_cu_tio,
Mercu_ti - o! je t'en con - jure!

M. sword, For now I am your man! No
- mais que l'honneur en est du! Non!

M.

come now, sir, show your pas - sa - - do, Draw you rat - catcher

je vengerai ton in - ju - - re Mi - sé - ra - ble Ty -

cre - - - scen - -

TYBALT.

ROMEO.

I am for you ___ I pray you

Je suis a toi ___ É-cou-te

M.

draw! Make haste else I may strike ___

- balt! en garde, et défends - toi! ___

- - do - - mol - - to -

ff

R.

hold! ___

moi! ___

M.

No let us be! ___

Non laisse - moi! ___

CHORUS.

TENORS.

Heav'n keep the right the while they fight ___

Bien sur ma foi! En lui j'ai foi! ___

BASSES.

Heav'n keep the right the while they fight ___

Bien sur ma foi! En lui j'ai foi! ___

ff STEPHANO.

Capulets, Capulets, race of - fend - ing, Capulets,
Capulets! Capulets! race im - mon - de! Capulets!

ROMEO.

Ran - cour ran - cour and hate ne'er - end - ing, Ran - cour
Hai - ne haine en mal - heurs fé - con - de! Hai - ne!

BENVOLIO.

Capulets, Capulets, race of - fend - ing, Capulets,
Capulets! Capulets! race im - mon - de! Capulets!

TYBALT.

Montagues, Montagues, race of - fend - ing, Montagues,
Montaigus! Montaigus! race im - mon - de! Montaigus!

MERCUTIO.

Capulets, Capulets, race of - fend - ing, Capulets,
Capulets! Capulets! race im - mon - de! Capulets!

PARIS.

Montagues, Montagues, race of - fend - ing, Montagues,
Montaigus! Montaigus! race im - mon - de! Montaigus!

GREGORIO.

Montagues, Montagues, race of - fend - ing, Montagues,
Montaigus! Montaigus! race im - mon - de! Montaigus!

Capulets, Capulets, race of - fend - ing, Capulets,
Capulets! Capulets! race im - mon - de! Capulets!

Montagues, Montagues, race of - fend - ing, Montagues,
Montaigus! Montaigus! race im - mon - de! Montaigus!

ff

S. Capulets race of - fend - ing, Tremble all in a - larm, tremble
Capulets! race im - mon - de! Frémis - sez de ter - reur! Frémis -

R. ran - cour and hate ne'er end - ing, From age to age
haine en mal - heurs fé - con - de! Dois - tu ton - jours!

B. Capulets race of - fend - ing, Tremble all in a - larm, tremble
Capulets! race im - mon - de! Frémis - sez de ter - reur! Frémis -

T. Montagues race of - fend - ing, Tremble all in a - larm, tremble
Montaigus! race im - mon - de! Frémis - sez de ter - reur! Frémis -

M. Capulets race of - fend - ing, Tremble all in a - larm, tremble
Capulets! race im - mon - de! Frémis - sez de ter - reur! Frémis -

P. Montagues race of - fend - ing, Tremble all in a - larm, tremble
Montaigus! race im - mon - de! Frémis - sez de ter - reur! Frémis -

G. Montagues race of - fend - ing, Tremble all in a - larm, tremble
Montaigus! race im - mon - de! Frémis. sez de ter - reur! Frémis -

Capulets race of - fend - ing, Tremble all in a - larm, tremble
Capulets! race im - mon - de! Frémis - sez de ter - reur! Frémis -

Montagues race of - fend - ing, Tremble all in a - larm, tremble
Montaigus! race im - mon - de! Frémis - sez de ter - reur! Frémis -

ff

S. all in a - larm tremble all, tremble all in a -
- sez de ter - reur! Frémis - sez, frémis - sez de ter -

R. yet stranger grow Our hous - es rend - ing in sor - row and
par ta fu - reur! Don - ner au monde Un spec - ta - cle d'hor-

B. all in a - larm tremble all, tremble all in a -
- sez de ter - reur! Frémis - sez, frémis - sez de ter -

T. all in a - larm tremble all, tremble all in a -
- sez de ter - reur! Frémis - sez, frémis - sez de ter -

M. all in a - larm tremble all, tremble all in a -
- sez de ter - reur! Frémis - sez, frémis - sez de ter -

P. all in a - larm tremble all, tremble all in a -
- sez de ter - reur! Frémis - sez, frémis - sez de ter -

G. all in a - larm tremble all, tremble all in a -
- sez de ter - reur! Frémis - sez, frémis - sez de ter -

all in a - larm tremble all, tremble all in a
- sez de ter - reur! Frémis - sez, frémis - sez de ter -

all in a - larm tremble all, tremble all in a -
- sez de ter - reur! Frémis - sez, frémis - sez de ter -

ff

S.
- larm May de-mon dark and pend-ing Now wave his venging arm. May
- reur! Et que l'enfer se-con-de Sa hai-ne et sa fu-reur. Et

R.
woe.
- reur?

B.
- larm May de-mon dark and pend-ing Now wave his venging arm. May
- reur Et que l'enfer se-con-de Sa hai-ne et sa fu-reur. Et

T.
- larm May de-mon dark and pend-ing Now wave his venging arm. May
- reur Et que l'enfer se-con-de Sa hai-ne et sa fu-reur. Et

M.
- larm May de-mon dark and pend-ing Now wave his venging arm. May
- reur Et que l'enfer se-con-de Sa hai-ne et sa fu-reur. Et

P.
- larm May de-mon dark and pend-ing Now wave his venging arm. May
- reur Et que l'enfer se-con-de Sa hai-ne et sa fu-reur. Et

G.
- larm May de-mon dark and pend-ing Now wave his venging arm. May
- reur Et que l'enfer se-con-de Sa hai-ne et sa fu-reur. Et

- larm May de-mon dark and pend-ing Now wave his venging arm. May
- reur Et que l'enfer se-con-de Sa hai-ne et sa fu-reur. Et

- larm May de-mon dark and pend-ing Now wave his venging arm. May
- reur Et que l'enfer se-con-de Sa hai-ne et sa fu-reur. Et

S.
de - mon dark and pend - ing Now wave his ven - ging arm.
que l'en - fer se - con - de Sa haine et sa fu - reur!

B.
de - mon dark and pend - ing Now wave his ven - ging arm.
que l'en - fer se - con - de Sa haine et sa fu - reur!

T.
de - mon dark and pend - ing Now wave his ven - ging arm.
que l'en - fer se - con - de Ma haine et sa fu - reur!

M.
de - mon dark and pend - ing Now wave his ven - ging arm.
que l'en - fer se - con - de Ma haine et sa fu - reur!

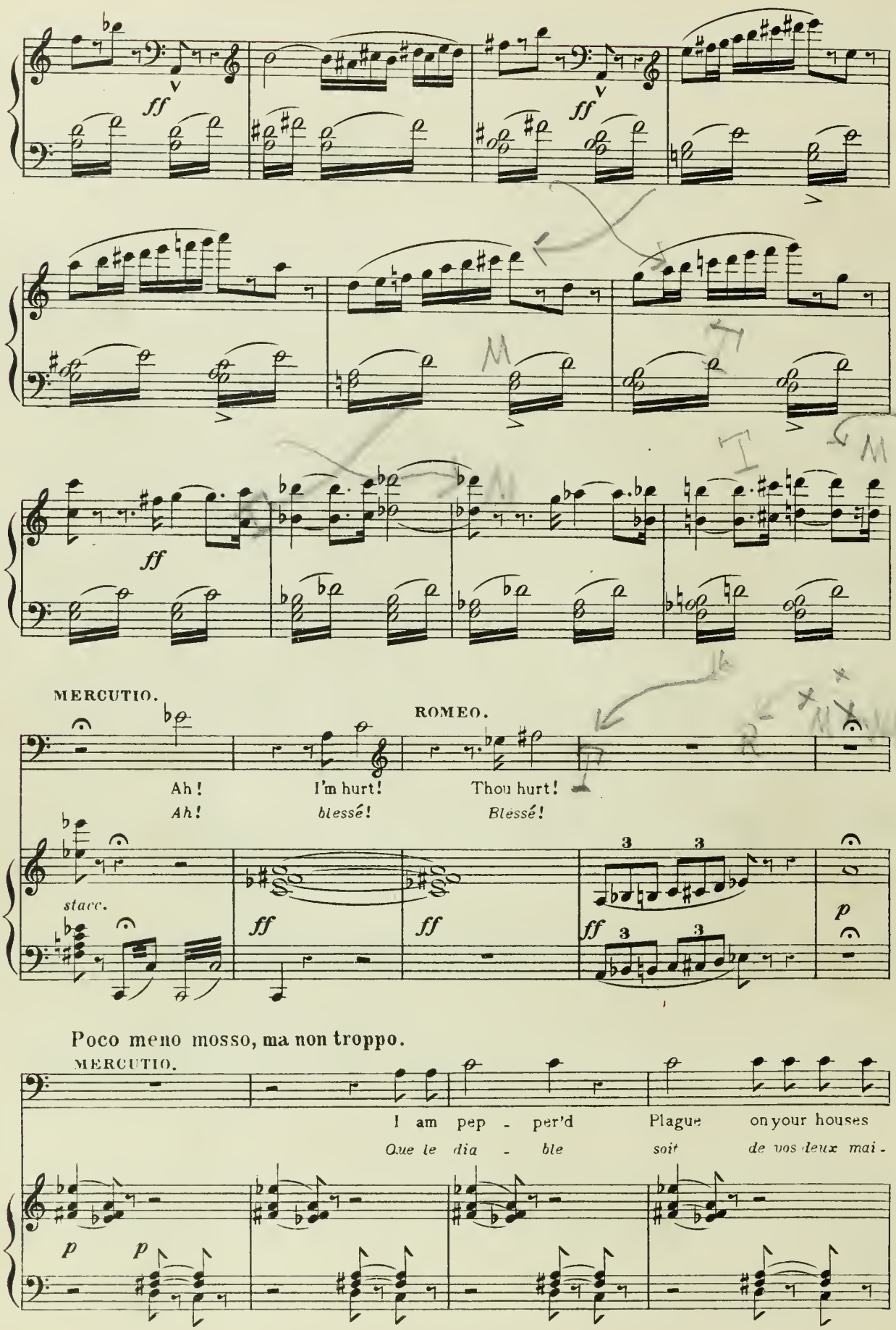
P.
de - mon dark and pend - ing Now wave his ven - ging arm.
que l'en - fer se - con - de Sa haine et sa fu - reur!

G.
de - mon dark and pend - ing Now wave his ven - ging arm.
que l'en - fer se - con - de Sa haine et sa fu - reur!

de - mon dark and pend - ing Now wave his ven - ging arm.
que l'en - fer se - con - de Sa haine et sa fu - reur!

de - mon dark and pend - ing Now wave his ven - ging arm.
que l'en - fer se - con - de Sa haine et sa fu - reur!

ff


ff
ff
ff
MERCUTIO.
ROMEO.
Ah!
Ah!
I'm hurt!
blessé!
Thou hurt!
Blessé!
stacc.
ff
ff
ff
p
Poco meno mosso, ma non troppo.
MERCUTIO.
I am pep - per'd
Que le dia - ble
Plague on your houses
soit de vos deux mai -
p
p

ROMEO.

M. both! But why did you come in be - tween? A -
- sons! *Pour - quoi te je - ter en - tre nous? Ô*

MERCUTIO.

R. - las! hurt for my honour A surgeon quick Now help me there!
sort im - pi - toy - a - ble! secourez - le! Soutenez - moi!

p

cre - - scen - - do - -

molto - -

f

ff ROMEO.

Ah! he is slain a - way to Heav'n let pi - ty van - - -
Ah! mainte - nant re - monte au ciel prudence in - fa - -

ff *ff*

R.

_ ish! And thou, and thou, oh fire _ eyed fu _ ry

_ me! *Et toi, fu _ reur à l'œil de flam _ me*

3

R.

Shalt reign a _ lone _____ with _ in my heart! Ty _ balt! ___

Sois de mon cœur _____ l'u _ ni _ que toi! Ty _ balt! ___

ff *ff* *ff*

R.

Mer _ cu _ tio's soul hov _ ers wait _ ing for

Il n'est i _ ci d'autre lâ _ che que

R.

thine.

toi!

8 3 3

ff

Ped *

Ped

Ped

Ped

ROMEO.

Fall on!

A toi!

ff

fff

Ped

CAPULET.

O Heav'n Ty - balt

Grand Dieu! Ty - balt!!!

fp

BENVOLIO.

He is mor - tal - ly

Sa blessure est mor-

p

ROMEO.

R. wound-ed; Hence! begone quick a-way! O e-vil fate, dead!
-tel-le! Fuis sans perdre un ins-tant! Ah! qu'ai-je fait? moi!
cre- -scen-

BENVOLIO.

R. and he was her kins-man! If thou stay it is
fuir mau-dit par el-le! C'est la mort qui t'at-
-do- f

ROMEO. Adagio. TYBALT

R. death! Let it then be so I am rea-dy Yet a word
-tend! Qu'il-le vienne donc, Je l'ap-pel-le! Un dernier
f f

R. more, 'Tis my last prayer, see it ful-filled.
mot! et sur vo-tre a-me ex-aucez-moi!!!
pp cres- -molto.

CAPULET. Allegro. (♩=80)

R. On my soul do I swear that thy will shall be done;
Tu seras o-bé-i, je t'en don-ne ma foi!
dim. p p

p

2nd SOPRANOS.

How
Qu'est-ce

cres.

1st SOPRANOS.

Adagio. (♩ = 50.)

now? Tybalt slain? Tybalt slain!
donc? qu'est-ce donc? c'est Ty - balt!!!

mol - - - to

ff

Adagio.

long.

pp

Ped

*

Recall thy - self
Reviens à toi!

1st & 2nd SOPRANOS.

pp

He dies!
Il meurt!

CHORUS.

Tenors.

pp

He dies!
Il meurt!

Basses.

pp

He dies!
Il meurt!

pp

pp

pp

CHORUS.

STEPHANO with SOPRANOS.

O day of moan - - ing, O day of
Ô jour de deuil! Ô jour de

ROMEO with 1st TENORS, BENVOLIO with 2nd TENORS.

O day of moan - - ing, O day of
Ô jour de deuil! Ô jour de

PARIS with 1st BASSES, GREGORIO with 2nd BASSES.

O day of moan - - ing, O day of
Ô jour de deuil! Ô jour de

cres. mol - - to.

weep - ing, By this blind rage and ha - tred our arms are en - stain - - -
lar - mes! Un a - veu - gle courroux Ensanglan - te nos ar - - -

cres. mol - - to.

weep - ing, By this blind rage and ha - tred our arms are en - stain - - -
lar - mes! Un a - veu - gle courroux Ensanglan - te nos ar - - -

cres. mol - - to.

weep - ing, By this blind rage and ha - tred our arms are en - stain - - -
lar - mes! Un a - veu - gle courroux Ensanglan - te nos ar - - -

cres.

- ed Mis - for - tune dire.
mes! Et le mal - heur

cres.

- ed Mis - for - tune dire.
mes! Et le mal - heur

cres.

- ed Mis - for - tune dire.
mes! Et le mal - heur

cres.

p *cres.* *f* *f*

O'er - whelm - eth all O day of

pla - ne sur nous! *Ô jour de*

p *cres.* *f* *f*

O'er - whelm - eth all O day of

pla - ne sur nous! *Ô jour de*

p *cres.* *f* *f*

O'er - whelm - eth all O day of

pla - ne sur nous! *Ô jour de*

p *cres.* *f* *f*

f *f*

mourn - ing, O day of weep - ing, By this blind rage and

deuil! *Ô jour de lar - mes Un a - veu - gle cour-*

f *f*

mourn - ing, O day of weep - ing, By this blind rage and

deuil! *Ô jour de lar - mes Un a - veu - gle cour-*

f *f*

mourn - ing, O day of weep - ing, By this blind rage and

deuil! *Ô jour de lar - mes Un a - veu - gle cour-*

p *f* *p* *p* *f*

dim. *p* *p* *cres.* *molto.*

hatred our arms are en-stain - ed! Mis - for - tune, dread mis - for - tune

- roux Ensanglan - teleurs ar - mes Et le mal - heur, oui, le mal -

dim. *p* *p* *cres.* *molto.*

hatred our arms are en-stain - ed! Mis - for - tune, dread mis - for - tune

- roux Ensanglan - teleurs ar - mes Et le mal - heur, oui, le mal -

dim. *p* *p* *cres.* *molto.*

hatred our arms are en-stain - ed! Mis - for - tune, dread mis - for - tune

- roux Ensanglan - teleurs ar - mes Et le mal - heur, oui, le mal -

dim. *p* *cres.* *molto.*

fff dim. Moderato.

now O'er - whelm - eth all

heur pla - ne sur nous!

fff dim.

now O'er - whelm - eth all

heur pla - ne sur nous!

fff dim.

now O'er - whelm - eth all

heur pla - ne sur nous!

fff dim. Moderato. f

Basses. Allegro. f

The Duke!

Le Duc!

Allegro. fp

Tenors. f

The Duke!

Le Duc!

cres - - - - - mol - - - - -

Moderato.

CAPULET.

ff

A-venge— us!
Justi - ce!

Basses.
All the CAPULETS.

ff

A-venge— us!
Justi - ce!

Moderato.

- to - - -

f *ff*

Allegro.

C.

Tybalt slain? my near friend! on Ro - meo is his
C'est Tybalt! mon neveu, tu-é— par Romé -

Allegro.

ff *ff* *ff*

C.

ROMEO.

blood! From Mer-cu-ti-o first he struck out lusty life,
-ot Il a-vait le premier frap-pé Mer-cu-ti-o!

f *ff*

R.

Then I swore my re-venge— For my fate I am rea-dy!
J'ai vengé mon a-mi,— que mon sort s'accom-plis-se!

ff *ff*

Andante.

STEPHANO.

A-venge— us! A-venge— us!
Justi - - ce! Justi - - ce!

ROMEO.

A-venge— us! A-venge— us!
Justi - - ce! Justi - - ce!

BENVOLIO.

A-venge— us! A-venge— us!
Justi - - ce! Justi - - ce!

PARIS, GREGORIO, CAPULET.

A-venge— us!
Justi - - ce!

Tenors. THE MONTAGUS.

A-venge— us! A-venge— us!
Justi - - ce! Justi - - ce!

Basses. THE CAPULETS.

A-venge— us!
Justi - - ce!

Andante.

Lento.

THE DUKE.

How now? In this sad fray Hath your an-ger found vent?
Eh quoi? toujours du sang! de vos cœurs in-hu-mains

Lento.

D

Oh! deem ye not my love for your brawls lieth bleed-ing Nought seemeth strong to
Rien ne pourra cal-mer les fureurs crimi-nel-les! Rien ne fe-ra tom-

D.

keep your hands from off your hilts; Who knoweth? I may be next victim of your

-ber les ar - mes de vos mains, Et je se - rai moi - même atteint par vos que-

ff

D.

fac - tion! For this of - fence, O Ro - meo thou de - ser - vest

- rel - les! Selon nos lois, ton crime a mé - ri - té la

f

Mod.to maestoso.

ROMEO.

Heav'n!

Ciel!

D.

death — But as thou hast fought him fair, — thou art banished!

mort. — Mais tu n'es pas l'agres - seur — Je t'ex - i - le!

Mod.to maestoso.

f *f* *fp*

Ped *

D.

To give vent to wrath, you in pre - texts are

Et vous dont la haine en pretex - tes fer -

ff *fp* *fp*

Ped * Ped *

D.

fer - tile Stirring up fearful dis - cord and strife in our

- ti - le En - tre - tient la dis - corde et l'effroi dans la

fp *f* *f* *f*

fp Ped * Ped * Ped *

D.

ci - ty, Take ye heed lest like judgment a light on ye

vil - le, Prêtez tous devant moi le serment so - len -

fp *f* *fp*

fp Ped * Ped

D.

all Obedience is the law of the Prince and of Heav'n

- nel D'o - bè - is - sance aux lois et du prince et du ciel!

f *pp*

p 2 1 *dim.*

ROMEO.

Oh day of woe day of an - guish and sor - row,

Ah! jour de deuil et d'hor - reur et d'a - lar - mes,

p *cres.*

R. My break - ing heart seeks in vain for re
Mon cœur se brise é - per - du de dou -

R. lief Ex - iled from all that I
- leur! In - juste ar - ret qui trop

Ped *

R. love with the mor row, No ray of
tard nous dé - sar - mes, Tu mets le

R. hope shines to light - en my grief Ex iled from
comble à ce jour de mal - heur! Je vois pé -

Ped *

R. all that I love with the mor - row, No ray of
- rir dans le sang et les lar - mes Tous les es -

cres.

poco rit

R. hope shines to light en my grief!
poirs et tous les vœux mon cœur!

DUKE. Ah! day of
Ah! jour de

CAPULET. Ah! day of
Ah! jour de

STEPHANO with 1st Sop. Ah! day of
Ah! jour de

BENVOLIO with 1st Ten. Ah! day of
Ah! jour de

Ah! day of
Ah! jour de

poco rit — Ah! day of
Ah! jour de

p

cres molto ff

R. day of an guish and sor row,
Jour d'horreur et d'a lar mes,

D. woe, day of an guish and sor row,
deuil et d'horreur et d'a lar mes,

C. woe, day of an guish and sor row,
deuil et d'horreur et d'a lar mes,

woe, day of an guish and sor row,
deuil et d'horreur et d'a lar mes,

woe, day of an guish and sor row,
deuil et d'horreur et d'a lar mes,

woe, day of an guish and sor row,
deuil et d'horreur et d'a lar mes,

woe, day of an guish and sor row,
deuil et d'horreur et d'a lar mes,

cres molto

R. My break - ing heart seek in vain for re
Mon cœur se brise é - per - du de dou -

D. My break - ing heart seek in vain for re
Je vois cou - ler et mon sang et leu -

C. My break - ing heart seek in vain for re
Mon cœur se brise é - per - du de dou -

My break - ing heart seek in vain for re
Mon cœur se brise é - per - du de dou -

My break - ing heart seek in vain for re
Mon cœur se brise é - per - du de dou -

My break - ing heart seek in vain for re
Mon cœur se brise é - per - du de dou -

My break - ing heart seek in vain for re
Mon cœur se brise é - per - du de dou -

dim. *p* *cres.*

R. lief Ex - - iled from all that I
- leur In - - juste ar - ret qui trop

D. lief Ex - - iled from all that we
- leur Trop juste ar - ret eu s'e

C. lief Ex - - iled from all that I
- leur In - - juste ar - ret qui trop

lief Ex - - iled from all that we
- leur Trop juste ar - ret ou s'e

lief Ex - - iled from all that we
- leur In - - juste ar - ret qui trop

lief Ex - - iled from all that we
- leur In - - juste ar - ret qui trop

dim. *p* *cres.*

cres. molto — ff

B. lov'd with the mor - - row, No ray of
tard nous dé - sar - - mes Tu mets le

D. lov'd with the mor - - row, No ray of
mous - sent leurs ar - - mes Tu viens trop

C. lov'd with the mor - - row, No ray of
tôt nous dé - sar - - mes Tu mets le

lov'd with the mor - - row, No ray of
mous - sent leurs ar - - mes Tu viens trop

lov'd with the mor - - row, No ray of
tôt nous dé - sar - - mes Tu mets le

lov'd with the mor - - row, No ray of
tôt nous dé - sar - - mes Tu mets le

B. hope shines to light - - - en my
comble à ce jour de mal -

D. hope shines to light - - - en my
tard en ce jour de mal -

C. hope shines to light - - - en my
comble à ce jour de mal -

hope shines to light - - - en my
tard en ce jour de mal -

hope shines to light - - - en my
comble à ce jour de mal -

hope shines to light - - - en my
comble à ce jour de mal -

R. *p* *cres.*
grief Ex - - iled from all that I
- heur! Je vois pé_rir dans le

D. *p* *cres.*
grief Ex - - iled from all that I
- heur! En la noyant dans le

C. *p* *cres.*
grief Ex - - iled from all that I
- heur! Je vois pé_rir dans le

p *cres.*
grief Ex - - iled from all that he
- heur! Je vois pé_rir dans le

p *cres.*
grief Ex - - iled from all that he
- heur! Non! non! nos cœurs dans le

p *cres.*
grief Ex - - iled from all that he
- heur! Non! non! nos cœurs dans le

dim. *p* *cres.*

R. *molto.* *ff*
lov'd with the mor - row, No ray of
sang et les lar - mes Tous les es -

D. *molto.* *ff*
lov'd with the mor - row, No ray of
sang et les lar mes C'est la ci -

C. *molto.* *ff*
lov'd with the mor - row, No ray of
sang et les lar - mes Tous les es -

molto. *ff*
loves with the mor - row, No ray of
sang et les lar mes A - vec les

molto. *ff*
loves with the mor - row, No ray of
sang et les lar mes Nou - blie - ront

molto. *ff*
loves with the mor - row, No ray of
sang et les lar mes Nou - blie - ront

molto. *ff*

Ped *

R. hope shines to lighten my grief
poirs tous les vœux de mon cœur!

Recit moderato.

D. hope shines to lighten my grief — So from this city
té que L'on frappe en mon cœur! — Tu quitteras la

C. hope shines to lighten my grief
poirs tous les vœux de mon cœur!

hope shines to lighten our grief
tois, la pa - trie et l'hon - - neur!

hope shines to lighten our grief
pas le de - voir et l'hon - - - neur!

hope shines to lighten our grief
pas le de - voir et l'hon - - - neur!

ff *p*

Ped

D. go thou forth to - night — ROMÉO. O cruel fate — Ex-
vil - le dès ce soir. — O déses - poir! — l'é-

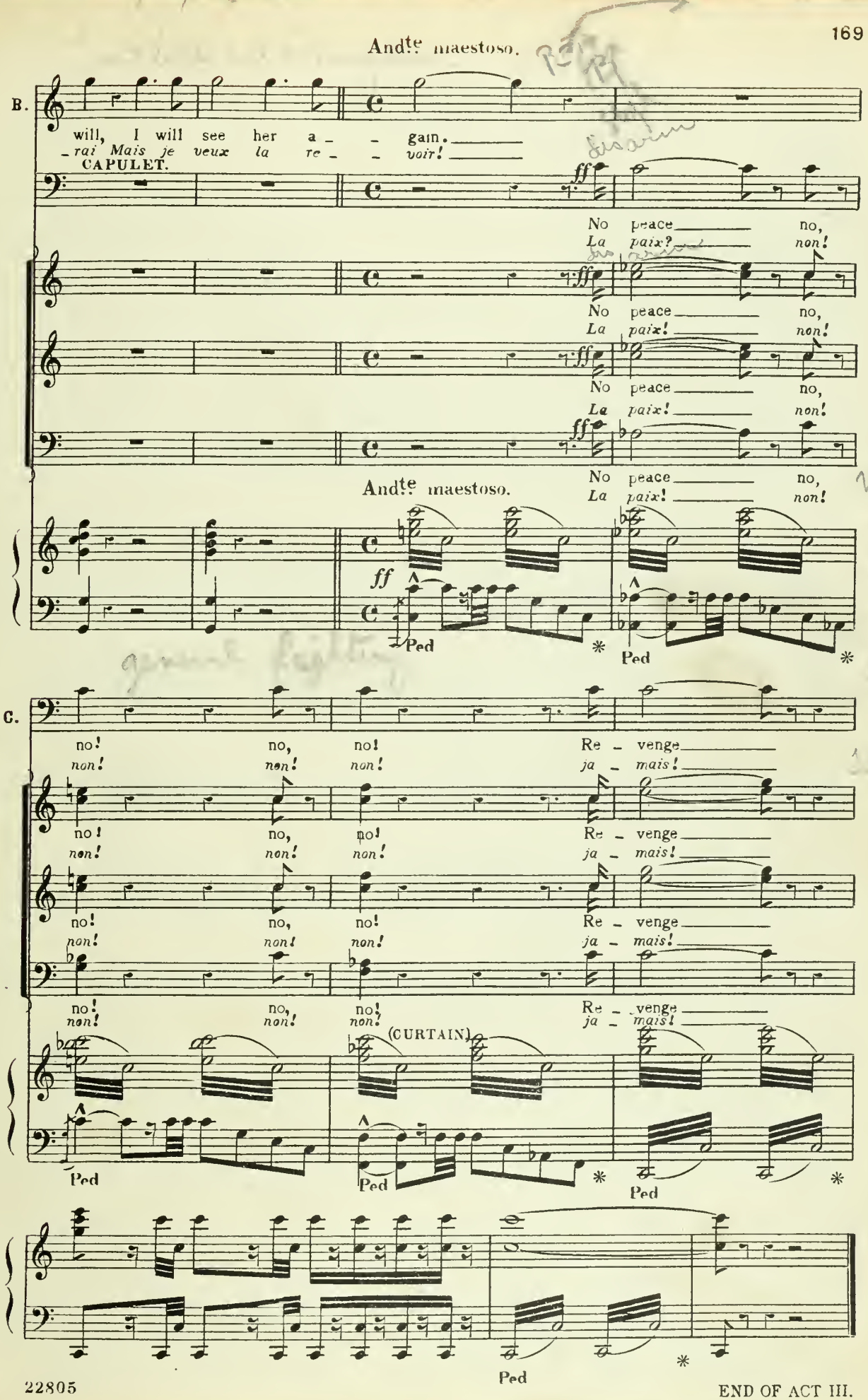
molto cres. *f*

*

R. - iled exiled — No come what
- xil! l'é - xil! — Non! je mour-

ff *ff*

Ped * Ped *



END OF ACT III.

ACT IV.

DUET.

"YES! I PARDON THEE"

(VA! JE TÀI PARDONNÉ.)

JULIET & ROMEO.

Nº 14.

Andantino (♩ = 66.)

JULIET.

ROMÉO.

Andantino.

PIANO

p

cresc mol - - - to.

f

Ped

dim.

p

JULIET.

Recit

Yes — I par - don thee this, that Ty - balt thou hast

Va! — je t'ai par - don - né, Tybalt voulait ta

J.

killed; For if Ty_balt had liv'd! Perchance thou wouldst have fallen; Comfort

mort S'il n'a_vait suc_com_bé! tu suc_com_bais toi_mê_me! Loin de

f *f*

J.

all this to me, Comfort all this to me; 'Twas thy life he

*moi la dou_leur! loin de moi le re_mords! Il te ha_ïs_*

deciso

f *f*

J.

dolce

sought and I love thee!

_sait et je t'ai_me!

ROMEO

O speak a_

*Ah! re_dis_*

Mod.

f *p*

Ped *

R.

JULIET.

f

_gain, speak a_gain that word so fair Ah!

_le, re_dis_le, ce mot si doux! Je

cresc.

Ped * Ped * Ped *

Andante (♩. = 65)

Rom_eo, thee I love! my hus_band dear un_to me!
t'aime, ô Ro_mé_o! je t'ai_me, ô mon é_poux!

dim pp p

JULIET.

pp

Oh! night of Hy_men, Oh! loving gen_tle night,
Nuit d'hyme_né_e! ô douce nuit d'a_mour!

ROMEO

pp

Oh! night of Hy_men, Oh! loving gen_tle night,
Nuit d'hyme_né_e! ô douce nuit d'a_mour!

pp molto sostenuto

Ped *

J.

Spread_ing thy cur_tain Thou'rt kind_er far than the light;
La des_ti_né_e M'en_chaîne a' toi sans re_tour.

R.

Spread_ing thy cur_tain Thou'rt kind_er far than the light;
La des_ti_né_e M'en_chaîne a' toi sans re_tour.

J.

Ah! now in_deed we live, love. Hath life not fair_er

Ô vo_lup_té de vi_vre Ô charmes tout puis_

Ah! now in_deed we live, love. Hath life not fair_er

Ô vo_lup_té de vi_vre Ô charmes tout puis_

grown? Earth hath no more to give, love, For

_sants! Ton doux regard m'en_i_vre Ta

grown? Earth hath no more to

_sants! Ton doux re_gard m'en_

J.

thou art mine a_lone! Bliss from that heav'n a_bove me

voix ra_vit mes sens! Sous tes baisers de flam_me

R.

give, love, For thou art mine a_lone! Bliss from that heav'n a_

_i_vre, Ta voix ra_vit mes sens! Sous tes baisers de

pp

J.

Bliss from that heav'n a - bove me Thy lips thy lips have

Sous tes baisers de flam - me Le ciel, le ciel ra -

R.

- bove me Bliss from that heav'n a - bove me Thy lips have

flam - me Sous tes baisers de flam - me Le ciel ra -

poco a poco cre - - scen - -

J.

giv'n my heart Ah! dearest I will love thee, Till

- yonne en moi Je t'ai don - né mon â - me A

R.

giv'n my heart Ah! dear - est I will love thee, Till

- yonne en moi Je t'ai don - né mon â - me A

- do - - - mor - - - to.

J.

death, till death that love from life shall part.

toi tou - jours á, toi, tou - jours á toi

R.

death, till death that love from life shall part.

toi tou - jours á, toi, tou - jours á toi

f *dim.* *p*

J. Oh! now in_deed we live, love, Hath life not fair_er
Ô vo_lup_té de_vi_vre Ô charmes tout puis_

R. Oh! now in_deed we live, love,
Ô vo_lup_te de_vi_vre

pp

J. grown? Earth hath no more to give, love, For
_sants! Ton doux regard m'en_i_vre Ta

R. Hath life not fair_er grown? Earth hath no more to
Ô char_mes tout puis_sants Ton doux regard m'en_

J. thou art mine a_lone Bliss from that heav'n a_
voix ra_vit mes sens! Sous tes bai_sers de

R. give, love, For thou art mine a_lone Bliss from that
_i_vre Ta voix ra_vit mes sens! Sous tes bai_

Ped *

J. – bove me Thy lips have giv'n my heart Till
flam – – – me Le ciel rayonne en moi! A

R. heav'n Thy lips have giv'n my heart Till
– sers le ciel rayonne en moi! A

f *dim*

Ped * Ped *

J. love from life, till love from life shall
toi! tou – jours á toi! toujours á

R. love from life, till love from life shall
toi! tou – jours á toi! toujours á

Ped * Ped * Ped

poco rit – – – – 1º Tempo.

J. part Oh! night – of Hy – – – men,
toi! Nuit d'hy – me – né – – – e!

poco rit – – – – 1º Tempo.

R. part Oh! night – of Hy – – – men,
toi! Nuit d'hy – me – né – – – e!

poco rit – – – – 1º Tempo.

pp *ppp*

Ped * Ped *

J. Oh! loving gen - tle night Spread - - - ing thy
Ô douce nuit d'a - mour! La des - ti -

R. Oh! loving gen - tle night Spread - - - ing thy
Ô douce nuit d'a - mour! La des - ti -

Ped * Ped * Ped *

J. cur - - - tain Thou'rt kind - er far than the light,
- ne' - - - e M'en - chaine à toi sans re - tour!

R. cur - - - tain Thou'rt kind - er far than the light,
- ne' - - - e M'en - chaine à toi sans re - tour!

Ped * Ped * Ped * Ped *

J. Bliss from the heav'n a - bove me, Thy
Sous tes bai - sers de flam - me, Le

R. Bliss from the heav'n a - bove me, Thy
Sous tes bai - sers de flam - me, Le

cre - - - - - - - scen - - -

Ped * Ped *

J. lips have giv'n my heart
ciel ray - onne en moi!

R. lips have giv'n my heart
ciel ray - onne en moi!

cre - - - - - - scen - -

Ped * Ped *

J. Ah! dearest I will love thee, Till death that love from life shall
Je t'ai don - né mon â - me! Tou - jours a' toi! toujours a'

R. Ah! dear - est I will love thee, Till death that love from
Je t'ai don - né mon â - me! Tou - jours a' toi! tou -

do - - - - *f*

Ped *

J. part Till death that love from life shall part.
toi! Mon bien - ai - me, tou - jours a' toi!

R. life shall part Till love from life shall part.
- jours a' toi! Tou - jours, tou - jours a' toi!

dim *p*

Ped * Ped *

p *cresc:* *dim* *p*

Ped *

JULIET.

Allegro. (♩ - 104)

Ro_me_o wilt be_gone?

Ro_me_o! qu'as-tu donc?

pp

ROMEO.

Ah! heark_en, dearest Ju_liet, 'Tis the lark that thou

*E_coute, ô Ju_li_et_te! L'a_lou_et_te dé_*

pp *p* *cre*

Andante.

JULIET.

R. hear_est, the her_ald of morn; No! no! 'tis not yet near

_jà nous an_non_ce le jour! Non! non, ce n'est pas le

scen *do.* *f* *p*

Ped

J. day 'Twas no lark pierc'd thine ear

jour ce n'est pas l'a_lou_et_te

Ped * Ped * Ped *

J.

But the strain thou dost hear From the dark - wood a-
Dont le chant a frappé ton o - reille in - qui -

Ped * Ped * Ped *

J.

p dim

- ris - ing, Is the night - in - gale's note that she night - ly sings
- é - te, C'est le doux ros - si - gnol con - fi - dent de l'a -

p pp

Ped *

Un poco animato. ROMEO.

J.

there Nay! 'tis the lark a - las ear - ly her - ald of
- mour! C'est l'a - lou - ette, hé - las! mes - sa - gé - re du

cresc f dim

Ped * Ped *

R.

morn Look love what envious streaks Clouds in the east are
jour! Vois ces ray - ons ja - loux dont l'ho - ri - zon se

Ped * Ped *

R.

lac - - ing Now night's can - dles are burn - ing pale - - - ly

do - - re De la nuit les flambeaux pâ - lis - - - sent

Ped * Ped

R.

O'er the moun - tains on tip - toe standeth jocund day — I

et l'au - ro - - re Dans les vapeurs de l'O - ri - ent — Se

* Ped * Ped *

JULIET.

Mod^to.

No! no! love it is not day —

Non! non! ce n'est pas le jour —

R.

must be - gone or die —

lève en sou - ri - ant!

Mod^to.

Ped * Ped * Ped *

R.

Ra - ther some wand'ring me - teor For thee the sun ex - ha - led

cet - te lueur fu - nes - te N'est que le doux re - flet —

p

Ped * Ped * Ped * Ped *

A's a touch in the way — Stay then, stay then.
du bel as_tre des nuits! — *Res_te! Res_te!*

pp *cre_scen_do*

Ped

Allegro.

ff Recit.

Let me be put to
Ah! vien_ne donc la

ff

Ped

Andante molto appassionato.

death —
mort! —

I'll die then!
je res_te!

ff deciso. *ff*

cresc molto

Ped

JULIET.

Allegro. (♩ = 72)

Ah! thou wert right, it is day — Go! hie hence a - way, tar - ry no long - er!
Ah! tu dis vrai c'est le jour! — Fuis il faut quit - ter ta Ju - li - et - te!

ff *p* *p* cre - - scen - - do. *f* cresc.

Moderato.

ROMEO.

No! no! 'tis not yet near day —
Non! non! ce n'est pas le jour! —

ff *f*

Ped * Ped *

R.

'Twas no lark pierc'd thy ear, love, 'Twas the night - in - gale's note — in the dark woodland tree —
Ce n'est pas là - lou - et - te! C'est le doux ros - si - gnol — confident de l'a - mour! —

p

Ped * Ped * Ped *

un poco accel.

JULIET.

Allegro agitato.

R.

Nay! 'tis the lark a - las — ear - ly her - ald of morn —
C'est là - louette, he - las! — mes - sa - gè - re du jour? —

p cresc. *f* *pp*

Ped *

J.

Love____ now leave me! Morn____ grows

Pars!____ ma vi_e! *Loi____ cru-*

One kiss more and I go____

Un bai_ser et je pars!____

cresc

J.

light_er, Fate____ grows dark_er! Yet doubt not, doubt not

_el_le! loi____ cru_el_le! *Ah! res_te! reste en-*

poco meno mosso

ROMEO.

poco meno mosso

R.

that we'll meet my Juliet a_gain__ Doubt it not, doubt it not. And all these woes shall

_cor__ en mes bras en_la_cés!__ Reste en_cor! reste en_cor un jour il se_ra

rit - - - Tempo

rit - - Tempo

dim *p* *p*

Ped *

R.

serve, Yes, all these woes shall serve, love, Shall serve for sweet dis_cour_ses, in our time to

doux a notre a_mour fi_dé_le De se res_sou_ve_nir de ses tourments pas-

colla voce

pp

Allegretto agitato (♩=84)
1º tempo.

JULIET.

R. come — But now in - deed, fare - well! For dawn doth
- ses — Il faut par - tir he - las! Il faut quit -

p

J. break the spell — with young love glow - ing, And thou my
- ter ces bras — Ou' je te pres - se Et t'ar - ra -

cresc

J. souls de - light a - far art go - ing; But now in -
- cher d' cette ar - dente i - vres - se Il faut par -

ROMEO.

But now in -
Il faut par -

p

J. - deed, fare - well. For dawn doth break the spell — With young love
- tir, he - las! Il faut quit - ter ces bras — Ou' je te

R. - deed, fare - well. For dawn doth break the spell — With young love
- tir, he - las! Il faut quit - ter ces bras — El - le me

cre - - -

J. glow - ing And thou my soul's delight a - far art go - ing;
pres - se Et l'ur - ra - cher à cette ar - dente i - vres - se

R. glow - ing And thou my soul's delight a - far art go - ing;
pres - se Et l'ur - ra - cher à cette ar - dente i - vres - se

soen - - - do f dim p

J. Oh! for - tune grant, tho' we part now in sor - - row,
Ah! que le sort qui de toi me se' - pa - - re

R. Oh! for - tune grant, tho' we part now in sor - - row,
Ah! que le sort qui de toi me se' - pa - - re

f p

J. Our love may blos - - som bright - ly to - mor - - row;
Plus que la mort est cru - el et bar - ba - - re!

R. Our love may blos - - som bright - ly to - mor - - row;
Plus que la mort est cru - el et bar - ba - - re!

f dim. p

J. But now in - deed, farewell! For dawn doth end the spell With young love
Il faut par - tir, hélas! Il faut quit - ter ces bras Où je te

R. But now in - deed, farewell! For dawn doth end the spell With young love
Il faut par - tir, hélas! Il faut quit - ter ces bras El - le me

cresc. cresc.

J. glow - ing, And thou, mine own, my soul's de - light art
pres - se, Et t'ar - ra - cher à cet - te ar - den - te i -

R. glow - ing, From thee, mine own, my soul's de - light I'm
pres - se, Et c'en est fait à cet - te ar - den - te i -

- scen - - - do

J. go - ing, A - far from me art go - - - ing.
- vres - se, a cette ar - den - te i - vres - - - se!

R. go - ing, A - far from thee I'm go - - - ing. Fare -
vres - se, de cette ar - den - te i - vres - - - se! A -

f *f* *ff* *ff*

JULIET.

R. - well! lo it is morn - - ing Fare - well! Fare -
- dieu! ma Ju - li - et - - - te! a - dieu! A -

ff *ff*

J. - well! my soul's de - light!
- dieu! tou - jours à toi!

ROMEO.

my soul's de - light!
tou - jours à toi!

ff

di - - - mi - - -

- nuen - - do

pp

Ped *

Andante.

JULIET.

Fare - well, O dear one, fare-well O dear one.

A - dieu! mon â - me! a - dieu ma vi - e!!!

pp

pp

p

JULIET.

An - gels a - bove, to you, to you I now con-

An - ges du ciel! à - vous, à - vous je le con-

f

f

dim

J.

- fide my love.

- fi - - e.

p

cresc

f

dim

p

pp

Ped *

QUARTET.

"WHERE IS JULIET"

(*JULIETTE AH! LE CIEL SOIT LOUÉ!*)

No. 15.

JULIET, GERTRUDE, CAPULET & F. LAWRENCE.

Allegro agitato. (♩ = 96.)

JULIET.

GERTRUDE.

CAPULET.

F. LAWRENCE.

Allegro agitato.

PIANO.

GERTRUDE.

Where is Ju_liet? Ah!_ a mer_cy my
*Ju_li_et_te! ah!_ le ciel soit lou_*

G.

child that your husband is gone Your father is coming! Heav'n will he know? Nay that he
*_é Votre époux est par_ti! voi_ci votre pè_re! Dieu! saurait-il? Rien! rien, jès_*

JULIET. GERTRUDE.

G.

will not, With him the Friar comes In heav'n_ I put my trust
_pè_re! Frère Laurent le suit. Seigneur!_ pro_tè_ ge_ nous!

JULIET.

Allegretto (♩= 100.)

p

Ped +4 * Ped * Ped * Ped *

Ped *

CAPULET.

Récit.

How now, daughter, the

Quoi! ma fil_le, la

dim. *p*

day-light yet is young in heaven, And be_hold thou'rt a_wake, As if thou had'st not slumber'd;

nuit à peine est a_che_vé_e, Et_tes yeux sont ou_verts, et te voilà le_vé_e!

p *p* *cresc.*

A_lack! Care on thee weigheth, as well, I can see And the deep re_

*Hé_las! no_tre sou_ci, je le vois, est pa_riel, Et les mêmes re_*

fp

- gret For the youth we have lost.
- grets hé - tent no - tre ré - veil!

Andantino. (♩ = 72.)

CAPULET.

I'll have the knot tied up Be -
Qui l'hym - ne nup - ti - al suc -

- fore this time to - mor - row, And Par - is soon shall dry all her grief for the
- cède aux - cris d'a - lar - mes! Fi - dèle au dernier vœu que Ty - balt à for -

slain Now that the wayward girl knows her du - ty a -
- mé, Re - cois de lui l'é - poux que sa bou - che à nom -

Ped

C

_ gain My heart _____ feel_eth no_ more its sor_ _ _
_ me, Sou _ ris _____ au milieu _ de les lar_ _ _

JULIET. CAPULET.

C

_ row! Who is he_ I'm to wed? The noblest of us
_ mes! Cet_e_ poux quel est il?_ Le plus vaillant de

p cresc. f

JULIET. GERTRUDE.

p

Ah!_ On your
Dieu! Cal _ mez_

F. LAWRENCE.

all _____ Pa_ris brave and true! p Be si _ _ lent
tous _____ Le comte Pa_ris! Si _ len _ _ ce!!!

3

dim. p

C.

guard, On your guard.
_vous! Cal _ mez _ vous!

F. L.

On your guard.
Cal _ mez _ vous!

CAPULET.

At
L'au_ _

pp Capulet gets up

C.

ho - - ly Pet - er's shrine My child shall Pa - ris

- tel est pré - pa - ré, Pa - ris a ma pa -

p

Ped * Ped * Ped *

C.

mar - - ry, For all things now are well And my

- ro - - le So - yez u - nis tous deux sans at -

C.

heart's wond'rous light For joy of this glad

- tendre à de - main! Que l'om - - bre de Ty -

C.

news, I shall not sleep to - night Pre -

- balt pré - sente à cet hy - men, S'a -

C.

– pare ye! and see that mirth and mu – sic tar – – – –

– pai – se, s'a – paise en – fin et te con – so – – – –

L.H

C.

– ry Sleep, Tybalt, sleep in peace! For the gay marriage train pre –

– le. La vo – lon – té des morts, com – me cel – le de Dieu lui –

p

C.

– par – eth; Wor – thy is the lov – er that the bride es –

– mê – me Est u – ne loi sain – te, u – ne loi su –

C.

– pous – eth; Worthy her, worthy thee, So, Tybalt, sleep in peace!

– pré – me, Nous devons re – spec – ter la volon – té des morts!

Ped *

JULIET.

Still my heart, still my heart is thine, my love, for aye

Ne crains rien Ro_me'_o, mon cœur est sans re_mords!

GERTRUDE

Let the dead in cold ob_struc_tion

Dans leur tom_be, dans leur tom_be

C.

Rest O Ty_balt in peace the dead I shall o_bey

Nous devons re_spec_ter la vo_lon_te' des morts

F. LAWRENCE.

How she trem_bles, How she trem_bles!

El_le trem_ble, El_le trem_ble

J.

Still my heart, still my heart is thine, my love, for aye My

Ne crains rien Ro_me'_o, mon cœur est sans re_mords, Mon

G.

rest Let the dead in cold, in cold

lais_sons en paix dor_mir les morts,

C.

Rest O Ty_balt in peace the dead I shall o_bey

Nous devons re_spec_ter la vo_lon_te' des morts,

F L.

Still her heart Ah! still her heart will love o_bey

et mon cœur mon cœur par_ta_ge ses re_mords,

Ped *

J

heart is thine for aye, My heart is thine for aye.
cœur est sans re_mords, mon cœur est sans re_mords!

G

ob_struc_tion rest, ob_struc_tion rest.
laissons en paix dor_mir les morts!

C

the dead I shall o_ _bey.
la vo_lon_té des morts!

F L.

Ah! still her heart will love o_bey.
mon cœur par_ta_ge ses re_mords!

p

Ped * Ped * Ped * Ped *

CAPULET.

Daugh_ter re_main to re_ceive the guests while I go.
Frè_re Lau_rent saura te dic_ter ton de_voir

C

Fa_ther Law_rence to thee thy du_ty now will show.
Nos a_mis vont ve_nir je vais les re_ce_voir.

f

dim *p* *p* *cresc.*

Ped

SCENA.

"MY FATHER, I AM PAST CURE."

(MON PÈRE TOUT M'ACCABLE!)

JULIET & F. LAWRENCE.

No. 16.

Allegro. (♩ = 72)

JULIET.

F. LAWRENCE.

Allegro.

PIANO.

ff 3 2 1 + 3

JULIET.

Recit.

My Fa_ther, I am
*Mon pe'_ re! tout m'ac_*

ff

J.

past cure, past hope, past help! Love and my se_cret troth ___ I've
*_ca _ ble! tout est per_du! J'ai, pour vous o _ be'_ ir ___ Ca_*

ff *f*

J.

kept hid in my breast ___ For thoudidst so ad _ vise me; In my
che' mon de' ses _ poir ___ et mon amour cou _ pa _ ble C'est à

f

J.

need now to thee I turn; From out thy long ex - perience O give present counsel, O

vous de me se - cou - rir à vous de - m'ar - ra - cher à mon sort mi - sè - ra - ble! par -

dim. *p* *f* *f*

J.

give me, Fa - ther, a hope! If not, then I'm rea - dy to

- lez, mon pè - re par - lez! ou bien je suis prête à mou -

f *p*

Andante.

J.

die — No!

- rir! — Non!

F. LAWRENCE.

Recit.

My child, then death, death has for thee no ter - rors?

Ain - si, la mort ne trouble point votre â - me?

Andante.

Recit.

pp

Moderato.

none, far worse than death liv - ing a wife, shame - stained.

non! plu - tôt la mort que ce mensonge in - fâ - me!

f *f*

Andante. (♩ = 63)

F. LAWRENCE.

Drink, then, drink of this po - - - - -

Bu - vez donc ce breu - va - - - - -

pp

Ped

F. L.

- tion When thou shalt be a - lone Quick a cold drowsy

- ge: Et des membres au cœur Va soudain se ré -

p *pp* *pp* *pp*

Ped

F. L.

hu - mour shall run through thy veins And shall seize on each vi - tal

- pandre u - ne froi - de lan - gueur De la mort mensongère i -

pp *pp*

Ped

F. L.

spi - - - - rit Then its pro - gress no pulse shall keep, but cease to

- ma - - - - ge Dans vos vei - nes sou - dain le sang s'ar - rê - te -

pp

Ped

F L.

beat All soon the ros_es on thy lips And on thy cheeks shall
_ra, Bien _ tôt u_ne pâleur li _ vide ef _ fa_ce _ ra Les

pp

F L.

with _ er and fade in_to ash _ _es, Thine eye _ _lids too will
ro _ ses de vot _ re vi _ sa _ _ge Vos yeux se_ront fer_

F L.

close as life is shut by death In vain
_més ain _ si que dans la mort! En vain

cresc.

F L.

loud will they raise the sound of la _ men _ ta _ tion! "Juliet is
e'_ _cla _ te _ ront a _ _lors les cris d'a _ lar _ mes "El _ le n'est

pp

F
L.

dead" "Juliet is dead" For so shall they deem thee re-
plus" *"el - le n'est plus!"* *di - ront vos com - pa - gnes en-*

cresc. *dim.*

F
L.

- pos - ing; But the an - gels a - bove will re -
- lar - mes *Et les an - ges du ciel re'- pon -*

pp

F
L.

- ply "She but sleeps," "she but sleeps,"
- dront: *"El - le dort!"* *"el - le dort!"*

pp

F
L.

"she but sleeps."
"el - le dort!"

ri - te - nu - to

Allegro moderato. (♩ = 76)

pp

F. L.

For four and twenty hours thou shalt lie in death's seem - ing, And
C'est la qu'après un jour vo - tre corps et votre â - - me, Com -

sempre pp

F. L.

then to life a - wak - ing, as from pleasant dream - ing, From the ancient
- me d'un fo - yer mort se ra - ni - - me la flam - me, Sor - ti - ront en - -

F. L.

vault thou shalt haste a - way; Thy husband shall be there in the
- fin de ce lourd som - meil, Par l'ombre, pro - té - gés Vo - tre é -

F. L.

night to watch o'er thee, Near by thee ev - er, for thy wak - ing we will
- poux et moi - mê - me, Nous é - pi - rons, nous é - pi - rons vo - tre re - -

F. L.

stay. So shall this draught once more to life and love re - store thee,
- veil Et vous fui - rez au bras de ce - lui qui vous ai - - me,

pp

So shall this draught once more to life and love re - store thee!
Et vous fui - rez au bras de ce - lui qui vous ai - - me.

cre - scen - do

Moderato.

F. LAWRENCE. JULIET. L'istesso tempo.

Art thou a - fraid? No! no! Love gives me strength and that strength help af - ford - eth
He - si - tez - vous? Non! non! à vo - tre main, j'a - ban - don - ne ma vi - - e.

f

F. LAWRENCE. JULIET.

Till the hour, till the hour.
À de - main! à de - main!

di - - mi - nuen - do *p*

Ped *

ACT V.

SCENA.

"WHAT NEWS? HATH ROMEO THE NOTE?"

(EH! BIEN, MA LETTRE À ROMÉO?)

F. LAWRENCE.

Nº 17.

Moderato. Recit.

F. LAWRENCE.

What news? hath Ro_me_o the note? So

Ah bien! ma lettre à Ro_me'_o? Ton

F. JOHN.

Moderato.

PIANO.

p

F. J.

hap'd it that his page, ruffling with his foes, And wounded, had to be remov'd

pa_ge, At_ta_qué par les Ca_pu_lets, vient d'ê_tre ra_me_né' bles_sé'

F. J.

in_to the house of his master; Thus he could not set out with the mes_ _ _

Dans de pa_lais de son maî_tre Et n'a pu s'ac_quit_ter du mes_sa_ _ _

F. LAWRENCE.

F. J.

_sage Here is the let_ter! O un_to_ward mis_hap! A_no_ther must be found

_ge Voi_ci la let_tre! Ô fu_nes_te ha_zard! Qu'un au_tre mes_sa_ger

f *p*

F. L.

straight - way to be its bear_ _er! Go find not a moment's to

*par_ _te cet_te nuit mê_ _me Ve_nez! chaque in_stant de re_*

f

F. L.

lose ___ Ev'n now a precious life's in dan_ _ger.

_tard ___ Nous jet_te en un pér_il ex_ _trê_ _me.

f

All.º moderato.

f

dim.

p

pp

Adagio.

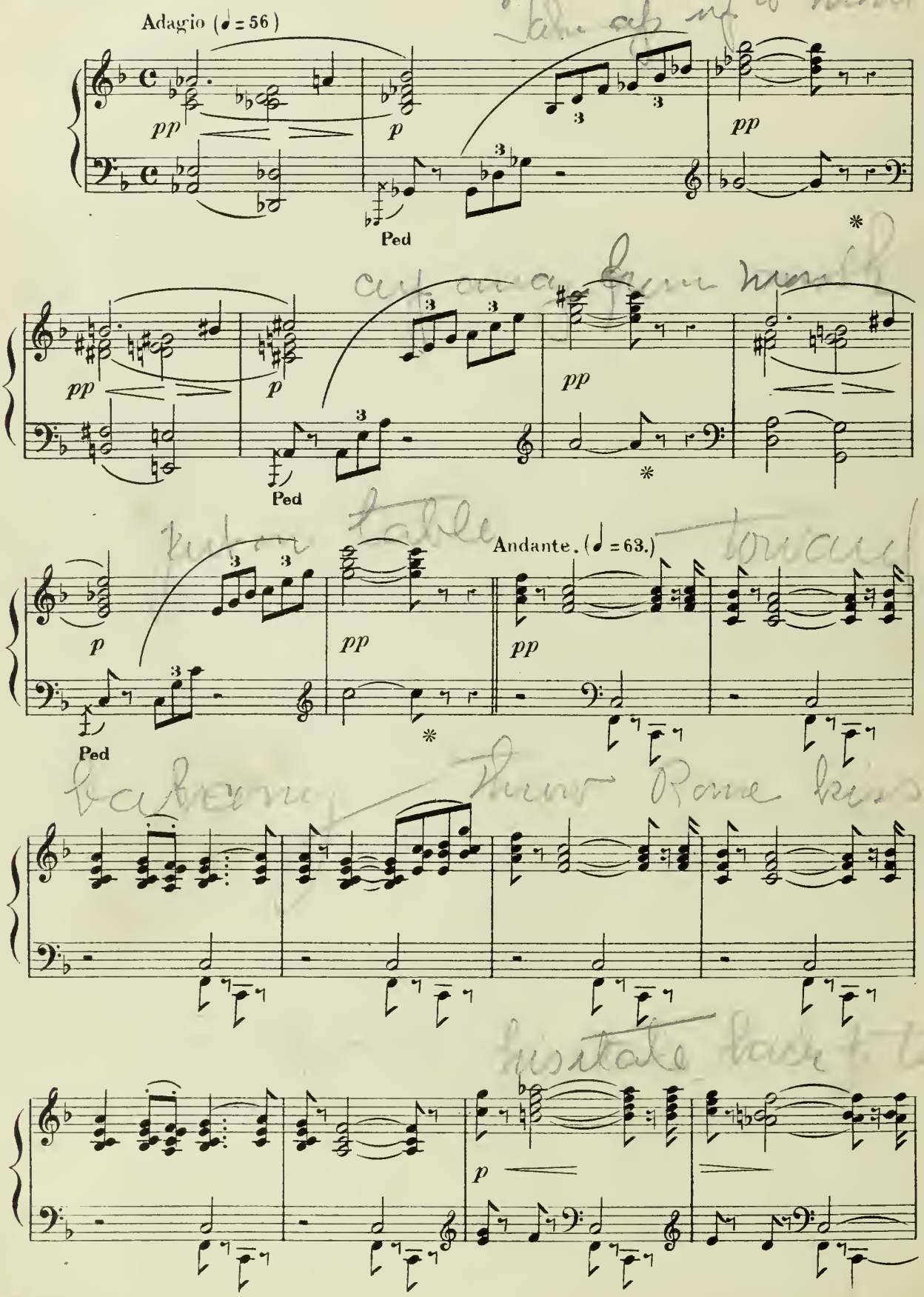
pp

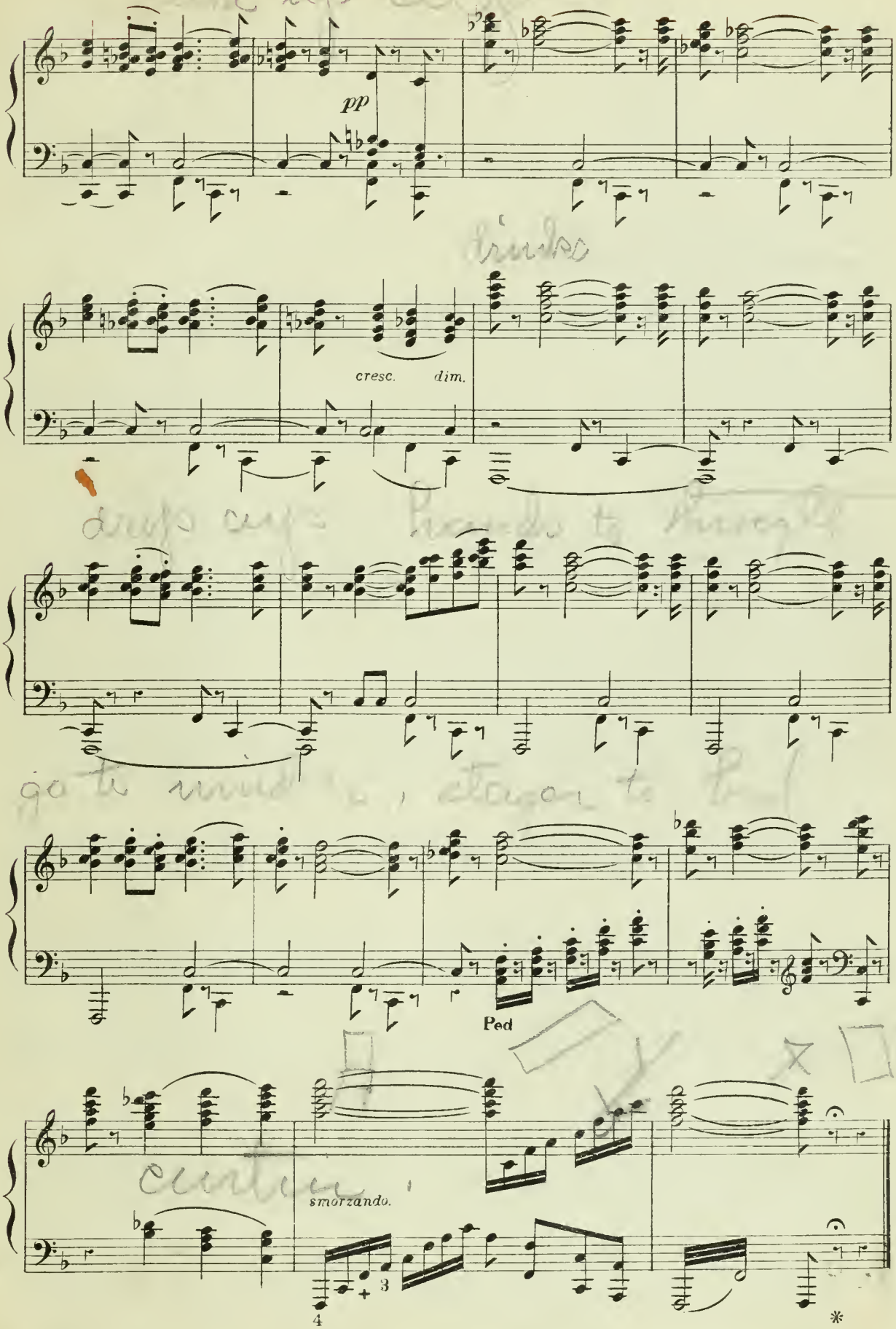
Ped

*

JULIET'S SLUMBER.

Nº 18.




pp
cresc.
dim.
Ped
smorzando.
4
3
Ped

SCENA and DUET.

"'TIS THERE! ALL HAIL! OH TOMB!"

(*C'EST LÀ! SALUT! TOMBEAU!*)

JULIET & ROMEO.

Nº 19.

Allegro moderato (♩ = 104.)

JULIET.

ROMEO.

Allegro moderato

PIANO.

ROMEO.

'Tis there!
C'est là!

Andante.

f *dim.*

R.

All hail! oh! tomb! home of the si-lent dead!
Sa - lut! tombeau! sombre et si - len - ci - eux!

p *cres.*

R.

Not a tomb! no! no! For here Juliet is ly - ing,
Un - tombeau! non! non! ô demeu - re plus bel - le

f *p* *p*

R.

Making the grim vault full of light All hail! all hail! O
Que le séjour mê - me des cieux! Sa - lut, pa - lais splen -

f

Ped * Ped * Ped *

Recit.

R.

shrine radiant and bright! Ah! she is there my Ju -
- dide et ra - di - eux!!! Ah! la voi - là! c'est el -

ff

Ped * Ped * Ped *

R.

- liet! Burn, O torch, in the gloom, to me show her a-

- le! Viens, funè - bre clar - té! viens l'offrir à mes

a tempo.

f *p*

Andante. (♩=66)

R.

- gain. Wife be - lov - ed! ah! thou art not

yeux. Ô ma femme! ô ma bien ai-

p *p*

R.

conquer'd For death tho' it has drawn from thy breath all the hon - ey, To change thee yet lacketh the

- mé - e! La mort en aspi - rant ton haleine embau - mé - e N'a pas al - té - ré ta beau-

cres.

R.

pow'r No! no! Still beauty's ensign is crim - son in thy lips, love, And

- té Non! non! cet - té beauté que j'a - do - re Sur ton front cal - me at

p dim.

R.

deaths' pale flag is not ad - vanced Deaths pale flag is not advanc - ed there!

pur semble régner en - co - re Et sou - rire à l'eter - ni - té!!!

pp

p cres.

R.

Oh! is it un - sub - stantial death of thee is am'rous?

Pourquoi me la rends - tu si belle, ô mort li - vi - de?

f dim.

p

R.

And that the lean ab - bor - red mon - ster keeps thee here? For fear of that I'll

Est - ce pour me je - ter plus vi - te dans ses bras? Va! c'est le seul bon -

cres. molto.

f

Andante. (♩=66)

R.

stay here with thee, my be - lov - ed, Nor again from the palace of dim night de - part!

- heur dont mon cœur soit a - vi - de! Et ta proie au jour d'hui ne t'échappe - ra pas.

f

R.

Yes! my weary yoke now off-shaking, Oh! here will

Ah! je te contem-ple sans crain-te, Tombe où je

p *cres.*

R.

I await my ev-er-last-ing rest! Eyes, O look, look your

vais enfin près d'el-le re-po-ser! Ô mes bras donnez-

dim. *p* *p* *cre-* *-scen-*

R.

last, arms take your last em-bra-ce, And kiss her, Kiss her lips that are the

-lui vo-tre dernière é-trein-te! mes lè-vres, donnez-lui votre der-

-do- *mol-* *-to-* *f*

R.

Andante.

doors of breath

-nier bai-ser!!!

ff Ped * Ped * Ped * Ped *

R.

ROMEO

My love thus do I pledge thee.

A toi, ma Juli-et-te!

Ped * Ped * *ff*

f *dim.* *ppp*

Ped * Ped * Ped *

JULIET. ROMEO.

Where am I? 'Twas but fan - cy!

Où suis - je? ô ver - ti - ge!

pp

Ped * Ped *

R. Am I dream - ing? Yet sure-ly she did speak

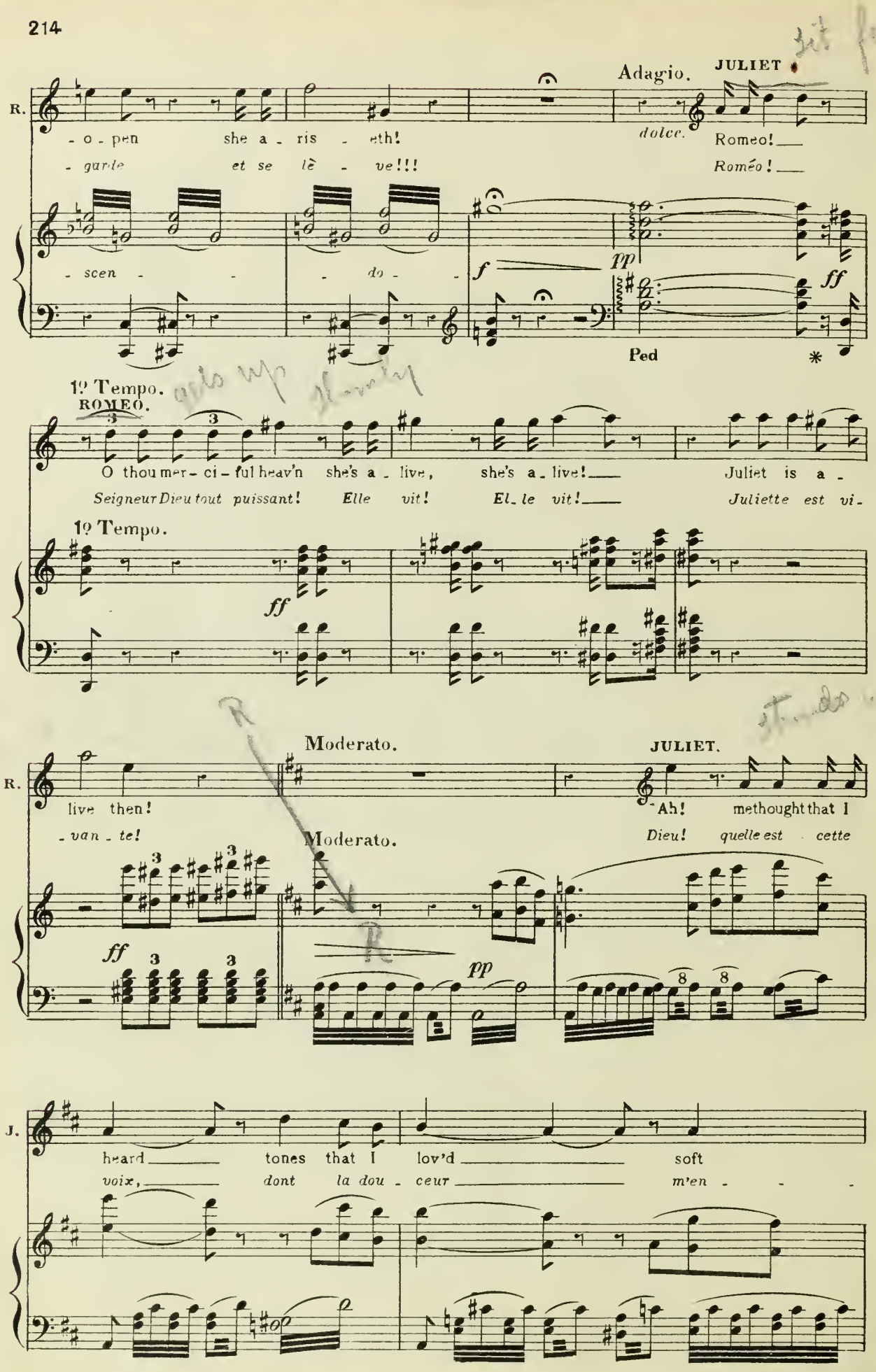
Est-ce un rê - ve? Sa bou-che a murmuré

R. My hands, trembling the while, feel in hers that the life-blood is still running warm — Nowhere eyes re-

mes doigts en frémissant Ont senti dans les siens la chaleur de son sang! Elle me re-

cre - -

Ped *


Adagio.
JULIET
R.
- o - pen she a - ris - eth!
- garde et se lè - ve!!!
dolce.
Romeo!
Roméo!
- scen - - do -
f
pp
ff
Ped
1º Tempo.
ROMEO.
O thou mer - ci - ful heav'n she's a - live, she's a - live!
Seigneur Dieu tout puissant! Elle vit! El - le vit!
Juliet is a -
Juliette est vi -
1º Tempo.
ff
Moderato.
JULIET.
live then!
- van - te!
Ah! methought that I
Dieu! quelle est cette
Moderato.
ff
pp
J.
heard tones that I lov'd soft
voix, dont la dou - ceur m'en - -

ROMEO.

J. fall - - - ing? 'Tis I Ro - meo, thine
chan - - - te? C'est moi! c'est ton é-

p

poco animato.

R. own, who thy slum - bers have stirr'd, Led by my heart a-
- poux Qui tremblant de bonheur Em - bras - se tes ge-

cre - - - - - scen - - - -

R. - lone! Thee, my bride, un - to love and the fair world re-
- noux! Que ramène à ton cœur La lumière en - i -

- do - - - - - mol - - - -

R. - call - ing, Thee, my bride, back re - call - ing un - to life and to
- vran - te la lumière en - i - vran - te De l'a - mour et des

to - - - - - *f* *f* *f*

JULIET

Oh! mine own!!
Ah! c'est toi!

R.

love
cieux

Come,
Viens!

ff Animato.

J.

Hap - - py
O bon -

R.

come let's fly from hence
viens! fu - yons tous deux!

J.

dawn
heur!

Moderato e molto appassionato.

ff

JULIET.

Come! the world is all be - fore us,
Viens! fuyons au bout du mon - de

ROMEO.

Come! the world is all be - fore us,
Viens! fuyons au bout du mon - de

accel.

J. Come! two hearts yet one, two hearts yet
Viens soy - ons heu - reux Fuyons tous

R. Come! two hearts yet one, two hearts yet
Viens soy - ons heu - reux Fuyons tous

accel.

rit.

J. one, two hearts yet one. Come!
deux Fuyons tous deux Viens!

R. one, two hearts yet one. Come!
deux Fuyons tous deux Viens!

ff rit.

ff Broadly.

J. Grant that our love Be now and e - ver Ho - - ly, pure, ho - - ly, pure, till our life shall end.

Dieu de bon - té Dieu de clé - men - ce! Sois bé - ni sois bé - ni par deux cœurs heureux!

R. Grant that our love Be now and e - ver Ho - - ly, pure, ho - - ly, pure, till our life shall end.

Dieu de bon - té Dieu de clé - men - ce! Sois bé - ni sois bé - ni par deux cœurs heureux!

f Broadly. *ff* *ff*

allargando *rit.* tempo animato.

allargando *rit.* tempo animato.

ff *ff* *ff*

ROMEO.

Ah! *Ah!*

fff

Allegro molto.

JULIET.

Why so wroth, oh my
Que dis-tu? Rom-

R.

Hearts of stone, ay' hard-er than stone, have our Fa-thers
les parents ont tous des en-trailles de pier-re!

Allegro molto.

ff *ff* *ff* *ff*

ROMEO.

love? No sor-row, no en-trea-ty Soft-en'd them
-o! Ni lar-mes, ni pri-è-re, Rien, rien ne

ff *dim.*

to their children's love. On the thres-hold of
peut les at-tendrir! A la por-te des

joy we are stand-ing, on the thres-hold of
ieux! Ju-li-et-te, à la por-te des

cresc.

R. joy — Yet we die — We
cieux! — et mou - rir!! — Mou-

f *dim.* *p*

J. die — Ro - meo, sure thou dost wan - der, What strange terrors seize on thy
-rir! — ah! la fiè - vre t'é - ga - re! De toi quel dé - li - re s'em-

cre -

J. fan - - cy? My love, my lord, — Re - call thee to thy - self —
pa - - re? Mon bien ai - mé! — rap - pel - le ta rai - son —

- scen - - do - *ff*

ROMEO.

J. — A - las! — I believed thee dead, love, And I
— He - las! — Je te croyais mor - - te et j'ai

f *f* *f*

JULIET.

Of that draught! — it is death!!
Ce poi - son!! — juste ciel!!!

R. drank of this draught!
bu ce poi - son!

ff *ff*

ROMEO.

(♩= 54)

Yield not thyself to
Con - so - le - toi, pauvre

Larghetto.

f *dim.* *p* *pp* *pp*

R.

sor - - row, Our dream ___ was all too bright, Now dawn ___ a fairer
à me Le rêve ___ etait trop beau! L'a - mour ___ céleste

doux

R.

mor - - row, To ne - ver set in night! ___
flam - - me, Sur - vit même au tom - beau! ___

p *pp*

R.

From a dull ___ slumber wak - - ing, In a fair dawn l rise, ___
Il soulè ___ ve la pier - - re Et des an - ges bé - ni, ___

cresc. *dim.* *p* *pp*

R.

Chains now my soul is break - - - ing, To heav'n ___ dove - like it-
Comme un flot de lu - miè - - - re, Se perd ___ dans l'in - fi-

cresc. *molto* *f* *dim.* *p*

Ped *

accel (♩=88) JULIET

flies! O my breast breaks in sor - - row!
-ni Ô dou - leur!! ô tor - tu - - re!!!

f f ff

Moderato (♩=80)
ROMEO

Yet hark! Juliet my dear - est, Tis the lark early herald proclaiming the
É - coute, ô Juli - et - te! L'alou - et - te dé ja nous annonce le

Moderato (♩=80)

ppp

Ped * Ped *

Andante.

R.

day! No! no! 'tis not yet near day
jour!!! Non! non, ce n'est pas le jour,

f p pp

Ped * Ped * Ped * Ped *

R.

'Tis no lark thou dost hear, love, But the night - in - gales
ce n'est pas l'a - lou - et - - te! C'est le doux ros - si -

pp

Ped * Ped * Ped *

Allegro. (♩= 66)

R.

note From the dark woodland tree!
-gnol confi - dent de l'a - - mour!

p cresc. - - molto - - ff

Ped * Ped *

JULIET.

Cru - - - el to take all!
Ah! cru - el é - poux!

ff *ff*

No friendly drop thou'st left me, To
de ce poison fu - nes - te Tu

f

J.

help me so I die with thee!
ne m'as pas laissé ma part.

dim. *p* *ff*

J.

Ah! here's my dagger still
Ah! for - tu - né poi - gnard

allargando - - - - *a tempo*

ff

Andante (♩ = 60)

ROMEO

J.

Happy dag - ger be - hold thy sheath! Hold! hold thy hand
ton secours me res - - - te! Dieu! qu'as - tu fait?

ff *ff*

JULIET.

I° tempo.

Ah! happy mo - ment stay My
Va! ce mo - ment est doux! Ô

pp pp

Ped *

soul now with rap - ture is swell - ing, Thus to die, love, with
joie in - finie et su - prê - me de mou - rir a - vec

thee Yet one em-
toi! Viens! un bai-

- brace I love
ser!!! je t'ai - -

Moderato. (♩ = 72)

Moderato.

f molto ritenuto pp

Ped *

Poco ritard.

J. thee! - me! O Heav'n O Sei - gneur Sei -

ROMÉO. O Heav'n O Sei - gneur Sei -

Poco ritard.

pp cre -

rit - - - Andante. (♩= 56)

J. Heav'n grant us thy grace! - gneur par - don - nez - nous!

rit. - - -

R. Heav'n grant us thy grace! - gneur par - don - nez - nous!

Andante.

- - scendo - *f* rit. - - - *f*

Ped *

Ped *

END OF THE OPERA.

CHAPPELL & CO.'S

Latest Ballad Concert Successes.

Price Two Shillings Net Each.

MAUDE VALERIE WHITE "In Golden June"
" "In the Summer Garden"
" "Love me to-day"
" "To his beloved"
" "Land of the Almond Blossom"

FLORENCE AYLWARD ... "The Sleepy Song"
" "Song of the Southland"
" "Shepherds' Lullaby"
" "Love's Question"

TERESA DEL RIEGO ... "The Bell"
" "Look up, O heart"
" "Thou little tender flower"
" "Happy Song"
" "Where love has been"
" "Life's Recompense"
" "Rest thee, sad heart"

GUY D'HARDELOT ... ... "I think"
" "For Propriety's Sake"
" "My heart will know"
" "Out of the Darkness"
" "When you speak to me"
" "I hid my love"
" "Because"

LIZA LEHMANN ... ... "Tell me!"
" "Rose Song"
" "In the Tassel-time of Spring"

BERNARD ROLT ... ... SILHOUETTES OF LONDON:
" 1. "The Children of London"
" 2. "The Organ Man"
" 3. "River Thames"
" 4. "Amethyst, Rose, and Pearl"
" "Red Admiral" (A Butterfly Song)
" "The Lily of Boulter's Lock"

JOHN ANSELL ... ... "Marjorie"

HAROLD GREGORY (arr. by) "Fair Hebe"

G. VILLA ... ... "Violet Eyes"

HERBERT HUGHES ... "The Ninepenny Fidil"

PAUL A. RUBENS ... ... "Once upon a time"

W. H. SQUIRE ... ... "Love is waiting"
" "Three for Jack"
" "The Jolly Sailor"
" "The Old Black Mare"

FRANCO LEONI ... ... "At Love's close"
" "Love's Awakening"
" "In Sympathy"

EDWARD GERMAN ... "When maidens go a-maying"
" "Love is meant to make us glad"
" "A Fancy" and "Heigh-Ho" (Two Lyrics)
" "The Yeomen of England"
" "O Peaceful England"
" "Four Jolly Sailormen"

HERMANN LÖHR ... ... "A Chain of Roses"
" "Remember me"
" "In the heather, my lads"
" "Lanagan's Log"
" "The Broken Cup"
" "The Little Irish Girl"

NOEL JOHNSON ... ... "Your life and mine"
" "Little Maid's Slumber Song"
" "A Sea Rhapsody"
" "Oh, happy world"

GEORGE H. CLUTSAM ... "In the days of roses"
" "Woodland Croon Song"
" "Vanity Fair"
" "A Folk Song"

ERNEST NEWTON ... ... "The Magic Month of May"
" "Love's Echo"

ELLEN COWDELL ... ... "Maytime"
" "Life's Garden"

HAROLD LONSDALE ... "This is love"
" "April Rain"

DALHOUSIE YOUNG ... "Bredon Hill"

WADDINGTON COOKE ... "Visitors"
" "Dream Ships"

RICHARD H. WALTHEW "At the Window"
" "St. Agnes' Eve"

ROBERT CONINGSBY CLARKE
MINIATURES (each 1/6 net):
" 1. "April, April"
" 2. "Say not good-bye"
" 3. "Yon lilac fair"
" 4. "A Bowl of Roses"
" 5. "The Queen of Loveliness"
" "Take your lute and sing"

FRANK LAMBERT ... "Dear Hands"
" "Deep in my heart"
" "My Lady June"
" "Qui sait?" (Fallen Roses)
" "Evermore" (Ici-bas)
" "Look down, dear eyes"

SERIES OF SHORT SONGS (each 1/6 net):
" 10. "Come close, beloved"
" 11. "Forethought"
" 12. "O let me weep"
" 13. "Dearest, when I am dead"

CHAPPELL & CO., Ltd., 50, New Bond Street, London, W., and Melbourne, Australia.

AND MAY BE HAD OF ALL MUSICSELLERS.

BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY
3 1197 20534 8813